
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 基督教虔诚(christian Devotedness) 000001
2. 基督教虔诚(christian Devotedness) 000002
3. 基督教虔诚(christian Devotedness) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督教虔诚(Christian Devotedness)
第1/3页

['krɪstʃən] [dɪ'voʊtɪdnəs] ,
CHRISTIAN DEVOTEDNESS ,
基督教 奉献 ,

基督教的虔诚

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] ['priːsept] ,
The Consideration of Our Saviour's Precept ,
这 考虑 的 我们的 救世主的 戒律 ,

对救主训诫的思考

" [leɪ] [nɒt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ['treʒəz] [ə'pɒn] [ɜːθ] " .
" Lay not up for yourselves treasures upon earth " .
" 莱 不是 向上 为了 你们自己 宝藏 之上 地球 " .

不要为自己积攒地上的财宝。

[baɪ] ['æntəni] ['nɔːrɪs] [grəʊvz] (- - - -) .
By Anthony Norris Groves (1795 - - 1853) .
经过 安东尼 诺里斯 格罗夫斯 (- - - -) .

作者：安东尼·诺里斯·格罗夫斯（1795-1853）。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
Second Edition ,
第二 版 ,

第二版

['lʌndən] , [dʒeɪmz] ['nɪzˌbɛt] ,
London , James Nisbet ,
伦敦 , 詹姆斯 尼斯贝特 ,

伦敦，詹姆斯·尼斯贝特

['bɜːrnərz] [striːt] ,
Berners Street ,
伯纳斯 街道 ,

伯纳斯街

- .
MDCCCXXIX .
- .

MDCCCXXIX。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [grəʊvz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪə(r)]
Before this second edition was issued Groves had taken the step which he here
前 这 第二 版 曾是 发布 格罗夫斯 有 已采取 这 步 哪个 他 这里
[hæd; həd] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] .
had advocated .
有 倡导者 .

在第二版发行之前，格罗夫斯已经采取了他在这里所倡导的措施。

[ðə; ði] [trækt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,
The tract is a revelation of the man ,
这 通道 是 一个 启示 的 这 男人 ,

这篇小册子揭示了这个人的为人，

[ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and affords an insight into the spirit and the glow which made his
和 提供 一个 洞察力 进入 这 精神 和 这 辉光 哪个 制成 他的
['mɪnɪstri] [ə'træktɪv] [tuː; tə][sɪn'sɪə(r)] [səʊlz] ,
ministry attractive to sincere souls ,
部 吸引人的 到 真诚 灵魂 ,

并让我们得以深入了解他事工中蕴含的精神和光辉，正是这些使他的事工对真诚的灵魂具有吸引力。

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] .
and effectual .
和 有效的 .

而且有效。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [lɒŋ] [sɪns] [ˌʌnəb'teɪnəbl] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] .
It being long since unobtainable we give it in full .
它 存在 长的 自从 无法获得 我们 给 它 在 满的 .

由于早已无法获得，我们将其全部提供。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ded] , [meɪ] [jet] [spiːk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [hɑːts] [biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd]
By it he , being dead , may yet speak , and other hearts be enlarged and
经过 它 他 , 存在 死的 , 可能 然而 说话 , 和 其他 心 是 放大 和
[ɪn'rɪtʃt] ,
enriched ,
富含 ,

藉此，他虽已逝去，仍可发声，并使他人的心灵得到宽广和丰富。

[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [gɒd] .
to the glory of God .
到 这 荣耀 的 上帝 .

荣耀归于上帝。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] : - -
It reads : - -
它 阅读 : - -

上面写着：——

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['ɑːftə(r)]
In sending a second impression of the following little work into the world after
在 发送 一个 第二 印象 的 这 下列的 小的 工作 进入 这 世界 后
[ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
a lapse of four years from the publication of the former edition ,
一个 失效 的 四 年 从 这 发布 的 这 以前的 版 ,

在距离第一版出版四年之后，这部小作品的第二版面世了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] [maɪ] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
it may be right to state , that my views on the subject of it ,
它 可能 是 正确的 到 状态 , 那 我的 浏览 在 这 主题 的 它 ,

或许可以这样说，我对这个问题的看法是：

[hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ri'liŋkwiʃmənt] ;
have undergone no change in the way of relinquishment ;
有 经历 不 改变 在 这 方式 的 放弃 ;

放弃方式没有发生任何变化；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
but on the contrary the experience of every day in my own history ,
但 在 这 相反 这 经验 的 每一个 天 在 我的 自己的 历史 ,

但恰恰相反，我自身经历中的每一天，

- - ['evri] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðəʊz]
- - every observation I have been able to make on the history of those
- - 每一个 观察 我 有 到过 有能力的 到 制作 在 这 历史 的 那些

[wɪð] [hu:m] [ai][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][kləusɪst]['kɒntækt] ,
with whom I have come into the closest contact ,
和 谁 我 有 来 进入 这 最接近 接触 ,

——我所能观察到的，与我接触最密切的人的过往经历，

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv]['aɪðə(r)] [rɪ'si:vd] [ɔ:(r)][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [vju:] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt'evə(r)] [dɪ'gri:] ,
and who have either received or rejected the view , and in whatever degree ,
和 WHO 有 任何一个 已收到 或者 拒绝 这 看法 , 和 在 任何 程度 ,

以及那些接受或拒绝这种观点的人，无论其接受程度如何，

[hæz; həz] [tend] [ɪk'si:dɪŋli] [tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒn][maɪ][maɪnd] ,
has tended exceedingly to strengthen the conviction on my mind ,
有 倾向于 非常 到 加强 这 定罪 在 我的 头脑 ,

这极大地增强了我心中的信念。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [di:p] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] ,
of the infinitely deep knowledge of the human heart ,
的 这 无限地 深的 知识 的 这 人类 心 ,

对人类心灵的无限深邃的了解，

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['hju:mən]['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ði:z] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔ:d]
and springs of human actions which these injunctions of our Blessed Lord
和 弹簧 的 人类 行动 哪个 这些 禁令 的 我们的 蒙福 主

['mænɪfest] :
manifest :
显现 :

以及我们蒙福的主所颁布的这些诫命所揭示的人类行为的根源：

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [mi:nz] ['sɪmpli] [wɒt] [hi:; hi] [sez] [ɪn] " [leɪ] [nɒt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz]
and that he means simply what he says in " Lay not up for yourselves
和 那 他 方法 简单地 什么 他 说道 在 " 莱 不是 向上 为了 你们自己

['treʒəz] [ə'pɒn] [ɜ:θ] ,
treasures upon earth ,
宝藏 之上 地球 ,

他的意思就是他所说的：“不要为自己积攒地上的财宝，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ ETC。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [aɪ] - [sælv] [ɪn] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , [wen] [rɪ'si:vd] [baɪ] [feɪθ] ,
There is an eye - salve in this doctrine , when received by faith ,
那里 是 一个 眼睛 - 药膏 在 这 教义 , 什么时候 已收到 经过 信仰 ,

这教义中蕴含着一种治愈心灵的良药，只要凭着信心接受即可。

[ðæt] ['wʌndəfəli] [kliə] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [pər'sepʃən] ; ['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [ðæt]
that wonderfully clears the field of our spiritual perceptions ; therefore , he that
那 太棒了 清除 这 场地 的 我们的 精神 感知 ; 所以 , 他 那

[kæn; kən] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ,
can receive it ,
能 收到 它 ,

它奇妙地净化了我们的灵性感知；因此，能够接受它的人，

[let] [hɪm] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .
let him receive it .
让 他 收到 它 .

让他收下。

['meni] [mɔː(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , [hæv; həv] [biːn] ['ɪnfluənst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
Many more , certainly , have been influenced by it ,
许多 更多的 , 当然 , 有 到过 影响 经过 它 ,

当然，还有更多人受到了它的影响。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ɪk'stent][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;
and some to a much greater extent than I had expected ;
和 一些 到 一个 很多 更大的 程度 比 我 有 预期的 ;

有些程度甚至比我预想的还要严重；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌstəz] [ðæt] [hæv; həv] [ɐd'ɔːnd] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]
and the clusters that have adorned their branches seem to be of the
和 这 集群 那 有 装饰 他们的 分支 似乎 到 是 的 这
[truː] [ɛʃɔl] [greɪps] ;
true Eschol grapes ;
真的 埃斯科尔 葡萄 ;

枝头挂满的葡萄串似乎是真正的埃斯科尔葡萄；

[haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [taɪm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['mænəˌfɛstər] ,
however , of these , and many other things , time will be the manifester ,
然而 , 的 这些 , 和 许多 其他 事物 , 时间 将要 是 这 显化者 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
and the Lord the judge .
和 这 主 这 法官 .

然而，对于这些以及许多其他事情，时间将会证明一切，而上帝将会审判一切。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [əb'dʒekʃnz] [ɜːrdʒd] , [siːm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [θriː] [hedz] :
The principal objections urged , seem to arrange themselves under three heads :
这 主要的 反对意见 敦促 , 似乎 到 安排 他们自己 在下面 三 头部 :

提出的主要反对意见似乎可以归纳为以下三点：

- - [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [wʊd] [rɒb][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
- - The influence of which this principle would rob the Church ;
- - 这 影响 的 哪个 这 原则 会 抢 这 教会 ;

——这一原则将剥夺教会的影响力；

- - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] ;
- - the children it would leave without a provision ;
- - 这 孩子们 它 会 离开 没有 一个 条款 ;

——它会留下孩子们，却不给他们任何生活所需；

- - [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðəʊz] ['hævɪŋ] [ɪst'eɪts] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ,
- - and that it would require those having estates to sell them ,
- - 和 那 它 会 要求 那些 拥有 庄园 到 卖 他们 ,

——而且这将要求那些拥有房产的人出售房产。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɔː(r)]['prɑːfɪts]
and would not be satisfied with the dedication of the interest or profits
和 会 不是 是 使满意 和 这 奉献 的 这 兴趣 或者 利润
[ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɒpəti] .
arising out of such property .
产生 出去 的 这样的 财产 .

并且不会满足于将该财产产生的利息或利润用于其他用途。

[maɪ] ['bɪznəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsept] , [bʌt; bət] [wɪð]
My business , however , is not with the consequences of the precept , but with
我的 商业 , 然而 , 是 不是 和 这 结果 的 这 戒律 , 但 和
[ðə; ði] ['priːsept] [ɪt'self] .
the precept itself .
这 戒律 本身 .

然而，我关注的不是这条诫命的后果，而是这条诫命本身。

[jet] [stɪl] [ai] [wʊd] [seɪ] ,
Yet still I would say ,
然而 仍然 我 会 说 ，

但我仍然要说，

[ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [æz; əz][diː'ɪstɪkəl][ə; eɪ][ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ɪ'speʃl]
there is in this reasoning as deistical a disregard of the Lord's especial
那里 是 在 这 推理 作为 自然神论 一个 漠视 的 这 主场 特别的
['gʌvənmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,
government of his Church and people ,
政府 的 他的 教会 和 人们 ，

这种推理方式带有自然神论的色彩，它无视了上帝对其教会和子民的特殊治理。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .
as could be expected from an infidel .
作为 可以 是 预期的 从 一个 异教徒 .

正如一个异教徒所应有的那样。

[ai] ['pɜːpəs] ['pʌblɪʃɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːd] ['speərɪŋ] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] ['seprətli] ,
I purpose publishing , the Lord sparing me , a few remarks separately ,
我 目的 出版 ， 这 主 节省 我 ， 一个 很少 评论 分别地 ，

如果上帝保佑我，我打算单独发表一些感想。

[ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] - - [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ; - - [ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
in relation to the first of these subjects - - that of Influence ; - - the nature
在 关系 到 这 第一的 的 这些 主题 - - 那 的 影响 ; - - 这 自然
[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['krɪstʃən] ,
of that which is Christian ,
的 那 哪个 是 基督教 ，

关于第一个主题——影响力——基督教的本质，

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'stɪŋkʃn] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːldli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔpəreits] ['aɪðə(r)][ə'pɒn]
and its distinction from that which is worldly , and which operates either upon
和 它是 区别 从 那 哪个 是 世俗 ， 和 哪个 运作 任何一个 之上
['wɜːldli] [men] ,
worldly men ,
世俗 男人 ，

它与世俗的事物，以及作用于世俗之人的事物之间的区别，

[ɔː(r)] [ðæt] ['wɜːldlinəs] [wɪtʃ] [stɪl] [əd'hiəz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
or that worldliness which still adheres to every one of us .
或者 那 世俗 哪个 仍然 粘着 到 每一个 一 的 我们 .

或者说，那种仍然附着在我们每个人身上的世俗性。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][gəʊld][ɒv; əv]
And I shall endeavour to show , that a grain of the pure gold of
和 我 将 努力 到 展示 ， 那 一个 粮食 的 这 纯的 金子 的
['krɪstʃən] ['ɪnfluəns] ,
Christian influence ,
基督教 影响 ，

我将努力证明，基督教影响力的纯金哪怕只有一粒，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɪn] [truːθ] , [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [kraɪst] ,
which is the exhibition , in truth , of the mind of Christ ,
哪个 是 这 展览 ， 在 真相 ， 的 这 头脑 的 基督 ，

这实际上是对基督思想的展现。

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ,
springing from the love of Christ in the soul ,
弹簧 从 这 爱 的 基督 在 这 灵魂 ，

源于灵魂中对基督的爱，

[ɪz][nəʊ][waɪz] [ɪn'kriːst] [ɪn]['væljuː][baɪ] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [aʊt]['ɪntuː] [pleɪts] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz]
is no wise increased in value by being beaten out into plates as thin as
是 不 明智的 增加 在 价值 经过 存在 被打败 出去 进入 盘子 作为 薄的 作为
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [kən'siːv] ,
imagination can conceive ,
想像力 能 构想 ,

即使被锤打成薄如蝉翼的盘子，它的价值也丝毫不会增加。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][gɪld][ðə; ði] ['brɑːsi] [əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['ɜːθli] ['ɪnfluəns] , - - [ðə; ði]['taɪtlz] ,
and employed to gild the brassy admixture of earthly influence , - - the titles ,
和 受雇 到 镀金 这 铜管乐器 混合物 的 尘世的 影响 , - - 这 标题 ,
['ɒnəz] ,
honours ,
荣誉 ,

并被用来粉饰世俗影响力的浮华成分——头衔、荣誉，

[ræŋk] , [welθ] , ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['sekjələ(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
rank , wealth , learning and secular power of this world .
秩 , 财富 , 学习 和 世俗 力量 的 这 世界 .

世俗的地位、财富、学识和权力。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪn'diːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [gləʊb] [ɒv; əv][gəʊld] ;
It looks indeed like a mighty globe of gold ;
它 看起来 的确 喜欢 一个 强大的 地球 的 金子 ;

它看起来确实像一个巨大的金色球体；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
and the eyes of the inexperienced may be caught by it ;
和 这 眼睛 的 这 缺乏经验 可能 是 捕捉 经过 它 ;

缺乏经验的人可能会被它吸引；

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [skrætʃ] [pruːvz] [ɪts] ['brɑːsi] ['kærəktə(r)] .
but the least scratch proves its brassy character .
但 这 至少 划痕 证明 它是 铜管乐器 特点 .

但哪怕最轻微的划痕也能证明它黄铜般的特性。

[ɪf] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [pə'siːvd] ,
If this simple principle had been perceived ,
如果 这 简单的 原则 有 到过 感知 ,

如果人们能够理解这个简单的道理，

[haʊ] ['dɪfrəntli] [wʊd] ['meni] ['pʌblɪk] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɒdɪz] [hæv; həv] [biːn] ['kɔnstitjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
how differently would many public religious bodies have been constituted for the
如何 不同 会 许多 民众 宗教 身体 有 到过 构成 为了 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] .
purpose of extending the influence of Christ's Kingdom .
目的 的 扩展 这 影响 的 基督的 王国 .

为了扩大基督王国的影响，许多公共宗教团体的组成方式可能会截然不同。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [pɔɪnts] ,
With regard to the other two points ,
和 看待 到 这 其他 二 积分 ,

至于另外两点，

[ai] [fiːl] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv]['ʌndə(r)][wʌn]['dʒen(ə)rəl]['ɑːgjumənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] :
I feel they may be disposed of under one general argument , which is this :
我 感觉 他们 可能 是 处置 的 在下面 一 一般的 争论 , 哪个 是 这 :

我认为可以用一个总论点来驳斥这些问题，那就是：

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [gɑːdz] ['gʌvənmənt] [ɪz] [pə'tɜːnl] ;
That the principle of God's government is paternal ;
那 这 原则 的 神的 政府 是 父系 ;

上帝的统治原则是父权式的；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪts] [ˈpraɪməri] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɪn] [ˌjuː ˈes] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and therefore its primary object is the development in us of the
和 所以 它是 基本的 目的 是 这 发展 在 我们 的 这
[ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
character of dear children ,
特点 的 亲爱的 孩子们 ，

因此，它的主要目标是在我们身上培养出善良孩童般的品格。

[ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [dɪˈpendəns] .
the essential feature of which is unlimited dependence .
这 基本的 特征 的 哪个 是 无限 依赖性 .

其本质特征是无限依赖。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɪmˈplaɪz] [ɪts] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˈrelətɪv] , [ðə; ði] [ˈfɑːðəli] [ˈkærəktə(r)]
But , of course , this relation implies its co - relative , the Fatherly character
但 ， 的 课程 ， 这 关系 暗示 它是 合作 - 相对的 ， 这 父爱 特点
[ɒv; əv] [gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ；

当然，这种关系也蕴含着与之相关的另一层关系，即上帝的父性；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] [ɪnˈtrentʃmənt] [əˈpɒn] [ˈdeɪli] [dɪˈpendəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdeɪli] [prəˈvɪʒ(ə)n] , [ˈaɪðə(r)]
and the least entrenchment upon daily dependence for daily provision , either
和 这 至少 壕沟 之上 日常的 依赖性 为了 日常的 条款 ，任何一个
[fɔː(r); fə(r)] [ˈtempərəl] [ɔː(r)] [ˈspɪrɪtʃuəl] [səˈplaɪz] ,
for temporal or spiritual supplies ,
为了 颞 或者 精神 补给品 ，

并且尽可能减少对日常所需（无论是物质上的还是精神上的）的依赖。

[əˈfekts] [gɑːdz] [ˈɒnə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈkærəktə(r)] .
affects God's honour in this character .
影响 神的 荣誉 在 这 特点 .

这个角色有损上帝的荣耀。

[ðen] , [æz; əz] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ˈdeɪvɪd] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [beg] [ðeə(r)] [bred] - - [æt; ət]
Then , as to our children , David knew that they shall not beg their bread - - at
然后 ， 作为 到 我们的 孩子们 ， 大卫 知道 那 他们 将 不是 求 他们的 面包 - - 在
[liːst] ,
least ,
至少 ，

至于我们的孩子，大卫知道他们不会乞讨面包——至少，

[ðæt] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [əʊld] , [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [sʌtʃ]
that he , who had been young and then was old , had not seen such
那 他 ， WHO 有 到过 年轻的 和 然后 曾是 老的 ， 有 不是 已见 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] ;
a thing ;
一个 事物 ；

他，无论年轻还是年老，都从未见过这样的事；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [səˈspekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪz] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðəli]
and to suspect such a thing , is to suspect the perfection of the Fatherly
和 到 怀疑 这样的 一个 事物 ， 是 到 怀疑 这 完美 的 这 父爱
[ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ;
character of God ;
特点 的 上帝 ；

怀疑这种事，就是怀疑上帝慈父品格的完美性；

[ɒv; əv] [huːm] ['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['noʊɪθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [niːd]
of whom our blessed Lord said , " Your Father knoweth you have need
的 谁 我们的 蒙福 主 说 , " 你的 父亲 知道 你 有 需要
[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
of all these things ,
的 全部 这些 事物 ,

我们蒙福的主曾说："你们的父知道你们需要这一切东西，

" [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , " [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
" and , therefore , " all these things shall be added unto you .
" 和 , 所以 , " 全部 这些 事物 将 是 额外 到 你 .

因此，"这一切都将加给你们。"

" [æz; əz][tuː; tə]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] , ['ɑːftə(r)] ['naʊɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [sə'plaɪ]
" As to capital and estates , after knowing that our loving Father will supply
" 作为 到 首都 和 庄园 , 后 会心 那 我们的 爱 父亲 将要 供应
[ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [niːd] ,
us in every need ,
我们 在 每一个 需要 ,

"至于财富和产业，既然知道我们慈爱的天父会供应我们一切所需，

[ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [,disin'kʌmbə] [baɪ] [dɪs'bɜːsmənt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,
the sooner we are disencumbered by disbursement , for His honour ,
这 很快 我们 是 摆脱束缚 经过 支出 , 为了 他的 荣誉 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði]['betə(r)] ;
and His service , the better ;
和 他的 服务 , 这 更好的 ;

为了祂的荣耀和祂的服事，我们越早摆脱开支的负担越好；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [spent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
for then we shall have the happiness of seeing it spent for the
为了 然后 我们 将 有 这 幸福 的 看到 它 花费 为了 这
['glɔːri][ɒv; əv] [hɪm] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
glory of Him chose it is ,
荣耀 的 他 选择 它 是 ,

因为那样我们就能欣喜地看到它被用于荣耀祂所拣选的那一位。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [stjuədz] ; [ˌweər'æz] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][daɪ]
and for whom we are only stewards ; whereas were we to die
和 为了 谁 我们 是 仅有的 管家 ; 然而 是 我们 到 死
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

我们只是他们的管家；然而，如果我们明天就死去，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [naʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [meɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]
we do not know whether the capital and estates may fall into the hands
我们 做 不是 知道 无论 这 首都 和 庄园 可能 落下 进入 这 双手
[ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [fuːlz] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ɒv; əv]['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [pɑːt]
of a wise man or a fools so that we may be cut of after spending part
的 一个 明智的 男人 或者 一个 傻瓜 所以 那 我们 可能 是 切 的 后 开支 部分
[ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪrz] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] - - [seɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] ,
of a year's income for God - - say one hundred ,
的 一个 年 收入 为了 上帝 - - 说 一 百 ,

我们不知道资本和地产会落入智者还是愚者手中，以至于我们在为上帝奉献一年收入的一部分（比如一百美元）后，可能会被断绝关系。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ai] [θɪŋk] ,
out of a thousand pounds , and this , I think ,
出去 的 一个 千 磅 , 和 这 , 我 思考 ,

一千英镑，我觉得，

[wʊd] [biː; bi] [kɔːld] ['krɪstʃən] [dɪ'voʊtɪdnəs] [baɪ] ['meni] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] ['kʌmz] [ɪn][ænd; ənd]
would be called Christian devotedness by many - - and the fool comes in and
会 是 称为 基督教 奉献 经过 许多 - - 和 这 傻子 来 在 和
[spend] [ðə; ði] [həʊl] ['rezɪdjuː] ,
spends the whole residue ,
花费 这 所有的 残留物 ,

许多人会称之为基督徒的虔诚——而愚人进来，把剩下的钱全部挥霍一空。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
twenty thousand pounds perhaps , for Satan and the corruption of the world
二十 千 磅 也许 , 为了 撒但 和 这 腐败 的 这 世界
.
.
.

或许要花费两万英镑，用来对付撒旦和世界的腐败。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] [θɪŋz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['rɪtʃli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ?
But some may say , Are not all things given us richly to enjoy ?
但 一些 可能 说 , 是 不是 全部 事物 给定 我们 丰富 到 享受 ?

但有些人可能会说，难道我们得到的不是丰盛的礼物，让我们尽情享用吗?

[jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
Yes ; but it would be degrading indeed to the members of the Kingdom
是的 ; 但 它 会 是 降级 的确 到 这 成员 的 这 王国
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

是的；但这确实有损基督国度成员的尊严。

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [rɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [kən'sjuːmɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [lʌst] [laɪk][ðə; ði]
to make their rich enjoyment appear in consuming on their own lusts like the
到 制作 他们的 富有的 享受 出现 在 消费 在 他们的 自己的 欲望 喜欢 这
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,
members of the kingdom of Satan ,
成员 的 这 王国 的 撒但 ,

为了使他们的奢靡享乐看起来像是撒旦王国的成员一样，沉溺于满足自己的欲望之中。

[ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
those things which they are permitted to apply to the exaltation of their
那些 事物 哪个 他们 是 允许 到 申请 到 这 提高 的 他们的
[lɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'diːmə(r)] .
Lord and Redeemer .
主 和 救世主 .

他们被允许将那些事物用于颂扬他们的主和救赎者。

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [maɪ][dɪə(r)] [frendz] ,
Be assured , my dear friends ,
是 保证 , 我的 亲爱的 朋友们 ,

请各位亲爱的朋友们放心，

[ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][gɑːdz] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd]['glɔːri][ðə; ði]
the sooner we can see it appropriated to God's service and glory the
这 很快 我们 能 看 它 挪用 到 神的 服务 和 荣耀 这
['betə(r)] .
better .
更好的 .

我们越早看到它被用于侍奉上帝和荣耀上帝越好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [fleʃ] ,
For then it is gone for the Lord ; and the world , the flesh ,
为了 然后 它 是 已消失 为了 这 主 ; 和 这 世界 , 这 肉 ,

因为那时它就归于主了；而世界、肉体，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , ['kænɒt] , [ðəʊ] [kəm'baɪnd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
and the devil , cannot , though combined bring it back ,
和 这 魔鬼 , 不能 , 尽管 合并 带来 它 后退 ,

即使是魔鬼，即便联手也无法将它带回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
and the Lord will not allow us to wish it were ,
和 这 主 将要 不是 允许 我们 到 希望 它 是 ,

主不会允许我们抱有这样的愿望。

[səʊ] ['greɪʃəsli] [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)] [wiːk] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd][səʊ]['kaɪndli][ænd; ənd]
so graciously will He receive our weak services and so kindly and
所以 亲切地 将要 他 收到 我们的 虚弱的 服务 和 所以 亲切地 和
[ˌəʊvə'welmɪŋli] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
overwhelmingly repay them with the light of His countenance ,
压倒性的 偿还 他们 和 这 光 的 他的 面容 ,

祂将如此仁慈地接受我们微弱的服事，并以祂荣光的慈爱和丰盛的恩典来回报我们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] [ə'ʃʊərəns] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [səʊlz] , [ðæt] ['aʊə(r)][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn]
and the secret assurance in our own souls , that our dedication has been
和 这 秘密 保证 在 我们的 自己的 灵魂 , 那 我们的 奉献 有 到过
[ək'septəb(ə)l][æt; ət]['aʊə(r)][hænd] .
acceptable at our hand .
可接受 在 我们的 手 .

我们内心深处也暗自确信，我们的奉献得到了认可。

[ə; eɪ] . [en] . [dʒiː] .
A . N . G .
一个 . N . G .

ANG

['lʌndən] , [meɪ] - , - .
London , May 16 , 1829 .
伦敦 , 可能 - , - .

伦敦，1829年5月16日。

['krɪstʃən] [dɪ'voʊtɪdnəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
CHRISTIAN DEVOTEDNESS , ETC .
基督教 奉献 , ETC .

基督教的虔诚等等。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][hæz; həz] [biːn] ['diːpli] [ə'fektɪd] ,
The writer of the following pages has been deeply affected ,
这 作家 的 这 下列的 页面 有 到过 深 做作的 ,

以下几页的作者深受影响，

[baɪ][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['melənkəli] [fækt] - - [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti]
by the consideration of the strange and melancholy fact - - that Christianity
经过 这 考虑 的 这 奇怪的 和 忧郁 事实 - - 那 基督教
[hæz; həz] [meɪd] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['prəʊgres][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [sək'sesɪv] ['sentʃəriz] :
has made little or no progress for fifteen successive centuries :
有 制成 小的 或者 不 进步 为了 十五 连续 几个世纪 :

考虑到一个奇怪而令人沮丧的事实——基督教在连续十五个世纪里几乎没有取得任何进展：

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [trʌsts] , [pə'siːvd] , [ɪn][æn; ən] [ə'tentɪv] [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and having , as he trusts , perceived , in an attentive perusal of the
和 拥有 , 作为 他 信托 , 感知 , 在 一个 细心 仔细阅读 的 这
['gɒsp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [[wʌn]]
Gospel History , [1]
福音 历史 , [1]

他相信，通过仔细研读福音书，他已经领悟到这一点。[1]

[ðæt] ['prɪmətɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] [əud] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['enədʒi] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd]
that primitive Christianity owed much of its irresistible energy to the open and
那 原始 基督教 欠款 很多 的 它是 无法抗拒 活力 到 这 打开 和
['pʌblɪk][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] [dɪ'saɪpl] ,
public manifestation by the early disciples ,
民众 表现 经过 这 早期的 门徒 ,

早期基督教之所以拥有如此不可阻挡的力量，很大程度上要归功于早期门徒公开的信仰展现。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'diːmə(r)] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
of their love to their Redeemer and King , and to one another ,
的 他们的 爱 到 他们的 救世主 和 国王 , 和 到 一 其他 ,

他们对救赎主和君王的爱，以及彼此之间的爱，

[baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [kən'dʌkt] ,
by the evidence which they gave of it in their conduct ,
经过 这 证据 哪个 他们 给予 的 它 在 他们的 执行 ,

从他们的行为所提供的证据来看，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [mɔːr'əʊvə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] [tend] [də'rektli]
and being moreover convinced that the exhibition of this love tends directly
和 存在 而且 确信 那 这 展览 的 这 爱 倾向于 直接地
[ænd; ənd][məʊst] ['paʊəfəli] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst]
and most powerfully to augment the prosperity of the Church of Christ
和 最多 强大的 到 增强 这 繁荣 的 这 教会 的 基督
[wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn] ['bʊzəm] ,
within its own bosom ,
之内 它是 自己的 怀 ,

而且，他们深信这种爱的展现会直接且最有力地促进基督教会自身的繁荣发展。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'stend][ɪts] ['ɪnfluəns] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ;
and to extend its influence throughout the world in all ages ;
和 到 延长 它是 影响 自始至终 这 世界 在 全部 年龄 ;

并将其影响力扩展到世界各地，遍及各个时代；

[hiː; hi] ['ventʃəz] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['kændɪd]
he ventures to lay the result of his reflections open to the candid
他 风险投资 到 躺 这 结果 的 他的 反思 打开 到 这 坦率
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪvjə(r)] ,
consideration of the sincere disciples of that Saviour ,
考虑 的 这 真诚 门徒 的 那 救主 ,

他大胆地将自己的思考成果公之于众，供救世主的真诚门徒们坦率地思考。

" [huː] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [jet] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] [bɪ'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
" who , though he was rich , yet for our sakes became poor ,
" WHO , 尽管 他 曾是 富有的 , 然而 为了 我们的 清酒 成为 贫穷的 ,

“他虽然富有，却为了我们而变得贫穷，

[ðæt] [wiː; wi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [mait] [biː; bi] [rɪtʃ] " ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [eit] . [naɪn]) .
that we through his poverty might be rich " (2 Cor . 8 . 9) .
那 我们 通过 他的 贫困 可能 是 富有的 " (2 科尔 . 8 . 9) .

好叫我们因他的贫穷而富足”（哥林多后书 8:9）。

[ðɪs] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
This manifestation of love he believes to have been made by the entire
这 表现 的 爱 他 相信 到 有 到过 制成 经过 这 全部的
[ænd; ənd]['riːəl] ([nɒt] [ˌfɪgə'reɪʃən]) [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
and real (not figurations) devotion of themselves ,
和 真实的 (不是 图形) 虔诚 的 他们自己 ,

他认为，这种爱的体现，是由他们自身全部的、真实的（而非虚构的）奉献精神所创造的。

[ðeə(r)] ['prɒpəti] , [taɪm] [ænd; ənd] ['tælənts] [tuː; tə] [kraɪst] , [ðeə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] .
their property , time and talents to Christ , their Lord and King .
他们的 财产 , 时间 和 天赋 到 基督 , 他们的 主 和 国王 .

他们将自己的财产、时间和才能献给他们的主和君王基督。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'mɑːrks] , [haʊ'evə(r)] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'stoʊmənt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
The subsequent remarks , however , more especially relate to the bestowment of property ,
这 随后的 评论 , 然而 , 更多的 尤其 涉及 到 这 恩赐 的 财产 ,

然而，接下来的言论尤其与财产的授予有关。

[ænd; ənd] [ðæt] ['weðə(r)] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [ɔːl'redi] [pə'zest] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['ɪndəstri] .
and that whether of capital already possessed , or of income to be acquired by industry .
和 那 无论 的 首都 已经 拥有 , 或者 的 收入 到 是 获得 经过 行业 .

无论是已拥有的资本，还是工业将要获得的收入。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [prə'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'veəriəbli] [ɪn'fɔːst] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ,
The object proposed by the writer is to prove that such a Dedication is invariably enforced by the commands of our Saviour ,
这 目的 建议的 经过 这 作家 是 到 证明 那 这样的 一个 奉献 是 总是 强制执行 经过 这 命令 的 我们的 救主 ,

作者提出的目的是为了证明，这种奉献仪式总是受到我们救世主命令的强制执行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [[ˌtuː'tuː]] :
and that it is illustrated by the practice of his Apostles and their immediate contemporaries [2] :
和 那 它 是 插图 经过 这 实践 的 他的 使徒们 和 他们的 即时 同时代人 [2] :

他的使徒和同时代人的实践就证明了这一点[2]：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [in'triːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪn'sɪə(r)] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and he entreats of all the sincere disciples of Christ ,
和 他 恳求 的 全部 这 真诚 门徒 的 基督 ,

他恳求所有真心信奉基督的门徒：

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [weɪ] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] ,
that they will weigh what is written in the balance of the Sanctuary ,
那 他们 将要 称重 什么 是 书面 在 这 平衡 的 这 避难所 ,

他们将衡量圣所天平上所记载的。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['bælənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;
and not in the balances of this world ;
和 不是 在 这 余额 的 这 世界 ;

而不是在这个世界的各种衡量标准中；

- [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [preɪ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [laɪts] " [tuː; tə] [hæv; həv] , [ɪn] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [truːθ] ,
- that they will pray earnestly to the " Father of lights " to have , in their search after truth ,
- 那 他们 将要 祈祷 切实 到 这 " 父亲 的 灯 " 到 有 , 在 他们的 搜索 后 真相 ,

——他们将虔诚地向“光明之父”祈祷，祈求在寻求真理的道路上，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪm] [huːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [ɔːt]
a single eye to the glory of Him whose they are and whom they ought
一个 单身的 眼睛 到 这 荣耀 的 他 谁 他们 是 和 谁 他们 应该
[tuː; tə] [sɜːv] ,
to serve ,
到 服务 ,

他们一心只为荣耀他们所归属和应当事奉的那一位，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] - - [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , [waɪl] [ðeɪ] [sɜːtʃ]
and to the extension of His Kingdom - - that they will , while they search
和 到 这 扩大 的 他的 王国 - - 那 他们 将要 , 尽管 他们 搜索
[ænd; ənd] [preɪ] ,
and pray ,
和 祈祷 ,

为了扩展祂的国度——愿他们在寻求和祷告的同时，

[hæv; həv][ə; eɪ]['tendə(r)] [rɪ'gɑːd] [bəuθ][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
have a tender regard both to their own souls ; and to those of the
有 一个 投标 看待 两个都 到 他们的 自己的 灵魂 ; 和 到 那些 的 这
[m'ɪliənz] [ɒv; əv] " [dʒuːz] ,
Millions of " Jews ,
百万 的 " 犹太人 ,

他们既对自己的灵魂怀有温柔的关怀，也对数百万“犹太人”的灵魂怀有温柔的关怀。

[tɜːrks] , ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [ænd; ənd] ['herətɪks] " , [huːz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ðeɪ]
Turks , Infidels , and Heretics " , whose ignorance and wretchedness they
土耳其人 , 异教徒 , 和 异端 " , 谁 无知 和 悲惨 他们
[prə'fes] [tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] .
profess to deplore .
宣称 到 遗憾 .

他们声称对土耳其人、异教徒和异端分子表示痛惜，并谴责他们的无知和悲惨境地。

[ɪf] [ɪn]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [wɜːdz] - - "
If in our enquiry into the meaning and extent of our Saviour's words - - "
如果 在 我们的 询问 进入 这 意义 和 程度 的 我们的 救世主的 字 - - "
[leɪ] [nɒt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ['treʒəz] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
Lay not up for yourselves treasures upon earth ,
莱 不是 向上 为了 你们自己 宝藏 之上 地球 ,

如果我们探究救主话语的含义和范围——“不要为自己积攒地上的财宝，

" - - [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði][pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ðem; ðəm] ,
" - - we should be led to the persuasion that he meant them ,
" - - 我们 应该 是 引领 到 这 劝说 那 他 意思是 他们 ,

“——我们应该有理由相信他指的是他们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðeə(r)][məʊst]
and that the Apostles and their companions received them , in their most
和 那 这 使徒们 和 他们的 同伴 已收到 他们 , 在 他们的 最多
[ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [sens] ;
unrestricted sense ;
不受限制的 感觉 ;

使徒和他们的同伴们以最广泛的意义接纳了他们；

[meɪ] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɒv; əv] [gɒd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [leɪ] [fɜːm][həʊld][ɒn][ðə; ði][məʊst]
may the Holy Spirit of God enable us to lay firm hold on the most
可能 这 圣 精神 的 上帝 使能够 我们 到 躺 公司 抓住 在 这 最多
['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɒlətəri] [pə'mɪʃ(ə)n] [ðens] [ə'raɪzɪŋ] - - [tuː; tə][kɑːst][ɔːl]['aʊə(r)] [k'eəz]
comfortable and consolatory permission thence arising - - to cast all our cares
舒服的 和 安慰 允许 因此 产生 - - 到 投掷 全部 我们的 关心
[ə'pɒn] [hɪm] ,
upon Him ,
之上 他 ,

愿神的圣灵使我们能够牢牢把握由此而来的最安慰和最有益的许可——将我们所有的忧虑都交托给他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
because we know that He careth for us .
因为 我们 知道 那 他 卡雷斯 为了 我们 .

因为我们知道祂关心我们。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] , [ɔː(r)] [ðæt] [kæn; kən] ['feəli] [biː; bi] , [kleɪmd] , [ɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)]
All that is , or that can fairly be , claimed , in investigating the question before
全部 那 是 , 或者 那 能 相当 是 , 声称 , 在 调查 这 问题 前
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

所有在调查摆在我们面前的问题时可以合理主张的，

[ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['veəriəs] [pɹ'iːsɛpts] [ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm] ['præktɪs] ,
is , that the various precepts and arguments , along with the uniform practice ,
是 , 那 这 各种各样的 戒律 和 论点 , 沿着 和 这 制服 实践 ,

也就是说，各种准则和论证，以及统一的实践，

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] , [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪn]
of our Saviour and his Apostles , be allowed to explain his meaning in
的 我们的 救主 和 他的 使徒们 , 是 允许 到 解释 他的 意义 在
[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] .
this particular instance .
这 特别的 实例 .

请允许我们解释救世主及其使徒在此特定情况下的含义。

[ai][ʃæl; ʃəl] , ['ðeəfɔː(r)] , [kən'sɪdə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði][də'rekt]['skrɪptʃərəl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I shall , therefore , consider in the first place , the direct Scriptural account of the
我 将 , 所以 , 考虑 在 这 第一的 地方 , 这 直接的 圣经 帐户 的 这
['prɪnsəp(ə)l] ,
Principle ,
原则 ,

因此，我首先要考察的是圣经中对这一原则的直接记载。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'ljuːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'fɔːst] [baɪ] ['priːsept] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd]
to which we have alluded , as it is enforced by precept and illustrated
到 哪个 我们 有 暗示 , 作为 它 是 强制执行 经过 戒律 和 插图
[baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] ;
by example ;
经过 例子 ;

我们已经提到过这一点，因为它有诫命强制执行，有榜样示范；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nekst][kən'sɪdə(r)][ɪts][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['beərɪŋ] [ə'pɒn]['ʌðə(r)] [mə'mentəs] [kə'mændz] ,
and I shall next consider its important bearing upon other momentous commands ,
和 我 将 下一个 考虑 它是 重要的 轴承 之上 其他 意义重大 命令 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

接下来，我将考虑它对其他重要命令的重要影响，这些命令是：

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] , [neɪ] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi]
without it , are rendered exceedingly difficult , nay , impossible , to be
没有 它 ， 是 渲染 非常 难的 ， 不 ， 不可能的 ， 到 是
[ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] .
understood and received .
理解 和 已收到 .

如果没有它，就很难，甚至不可能被理解和接受。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [kən'kluːd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ,
I shall then conclude with a few arguments to prove that ,
我 将 然后 结束 和 一个 很少 论点 到 证明 那 ，

最后，我将提出几个论点来证明这一点：

[ɪf] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] [biː; bi][ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
if the extension of the spirit of Christ's Kingdom be the proper object
如果 这 扩大 的 这 精神 的 基督的 王国 是 这 恰当的 目的
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] - [pə'sjuːt] ,
of the churches ' pursuit ,
的 这 教堂 - 追逐 ，

如果扩展基督国度的精神是教会追求的恰当目标，

[ðiːz] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kɒnsənənt] [wɪð] ['riːz(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
these views are as consonant with reason as they are with revelation .
这些 浏览 是 作为 辅音 和 原因 作为 他们 是 和 启示 .

这些观点既符合理性，也符合启示。

[ai] . [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɒtəʊ][ɪz]['teɪkən] .
I . I shall begin with the passage from which the motto is taken .
我 . 我 将 开始 和 这 通道 从 哪个 这 座右铭 是 已采取 .

一、我将从引用这句格言的段落开始。

" [leɪ] [nɒt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] " [sez] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] ,
" Lay not up for yourselves " says our Saviour , in his Sermon on the Mount ,
" 莱 不是 向上 为了 你们自己 " 说道 我们的 救主 ， 在 他的 讲道 在 这 山 ，

“不要为自己积攒财物，”我们的救主在登山宝训中说道。

" ['treʒəz] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [weə(r)] [mɒθ] [ænd; ənd] [rʌst] [dʌθ] [kə'rʌpt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [θiːvz]
" treasures upon earth , where moth and rust doth corrupt , and where thieves
" 宝藏 之上 地球 ， 在哪里 蛾 和 锈 确实 腐败 ， 和 在哪里 窃贼
[breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [stiːl] :
break through and steal :
休息 通过 和 偷 :

“地上的财宝，会被虫蛀锈蚀，也会被盗贼挖开偷窃：

[bʌt; bət] [leɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ['treʒəz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [weə(r)] ['naɪðə(r)] [mɒθ] [nɔː(r)] [rʌst] [dʌθ]
but lay up for yourselves treasures in heaven , where neither moth nor rust doth
但 躺 向上 为了 你们自己 宝藏 在 天堂 ， 在哪里 两者都不 蛾 也不 锈 确实
[kə'rʌpt] ,
corrupt ,
腐败 ，

但要为自己积攒财宝在天上，天上没有虫蛀，也没有锈蚀。

[ænd; ənd] [weə(r)] [θiːvz] [duː; də] [nɒt] [breɪk] [θruː] [nɔː(r)] [stiːl] : [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
and where thieves do not break through nor steal : for where your
和 在哪里 窃贼 做 不是 休息 通过 也不 偷 : 为了 在哪里 你的
['treʒə(r)] [ɪz] ,
treasure is ,
宝藏 是 ，

盗贼无法闯入偷窃的地方；因为你的财宝在哪里，

[ðeə(r)] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] .
there will your heart be also .
那里 将要 你的 心 是 还 .

你的心也会在那里。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][ðə; ði] [aɪ] : [ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [ðaɪn] [aɪ] [biː; bi]['sɪŋg(ə)l] ,
The light of the body is the eye : if therefore thine eye be single ,
这 光 的 这 身体 是 这 眼睛 : 如果 所以 你的 眼睛 是 单身的 ,

眼睛是身体的灯；所以，你的眼睛若明亮，

[ðaɪ] [həʊl] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪn] [aɪ] [biː; bi]['iːv(ə)l] ,
thy whole body shall be full of light ; but if thine eye be evil ,
你的 所有的 身体 将 是 满的 的 光 ; 但 如果 你的 眼睛 是 邪恶的 ,

你的全身必充满光明；但如果你的眼睛昏花，

[ðaɪ] [həʊl] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
thy whole body shall be full of darkness .
你的 所有的 身体 将 是 满的 的 黑暗 .

你的全身将充满黑暗。

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðiː] [biː; bi] ['dɑːknəs] , [haʊ] [greɪt] [ɪz] [ðæt] ['dɑːknəs] !
If therefore the light that is in thee be darkness , how great is that darkness !
如果 所以 这 光 那 是 在 你 是 黑暗 , 如何 伟大的 是 那 黑暗 !

所以，你里头的光若黑暗了，那黑暗是何等的大呢！

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [sɜːv] [tuː] ['mɑːstəz] : [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][hiː; hi] [wɪl] [heɪt] [ðə; ði][wʌn] ,
No man can serve two masters : for either he will hate the one ,
不 男人 能 服务 二 大师 : 为了 任何一个 他 将要 恨 这 一 ,

一个人不能侍奉两个主人：因为他要么恨那个主人，要么……

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wɪl] [həʊld][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]
and love the other ; or else he will hold to the one , and despise the
和 爱 这 其他 ; 或者 别的 他 将要 抓住 到 这 一 , 和 鄙视 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

要么爱这个，要么爱那个；否则他会坚持这个，轻视那个。

[jiː; ji] ['kænɒt] [sɜːv] [gɒd] [ænd; ənd] ['mæmən] .
Ye cannot serve God and mammon .
叶 不能 服务 上帝 和 玛门 .

你们不能又事奉上帝，又事奉玛门。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [wɒt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]
Therefore I say unto you , Take no thought for your life , what ye shall
所以 我 说 到 你 , 拿 不 想法 为了 你的 生活 , 什么 是的 将
[iːt] ,
eat ,
吃 ,

所以我告诉你们，不要为生命忧虑吃什么，

[ɔː(r)] [wɒt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] ; [nɔː(r)] [jet] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] , [wɒt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][pʊt] [ɒn] .
or what ye shall drink ; nor yet for your body , what ye shall put on .
或者 什么 是的 将 喝 ; 也不 然而 为了 你的 身体 , 什么 是的 将 放 在 .

你们要喝什么？你们要穿什么？

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [laɪf] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [miːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [ðæn; ðən] ['reɪmənt] .
Is not the life more than meat , and the body than raiment .
是 不是 这 生活 更多的 比 肉 , 和 这 身体 比 服饰 .

生命不比肉体更重要吗？身体不比衣裳更重要吗？

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [faul] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [nɒt] , ['naɪðə(r)][duː; də] [ðeɪ] [riːp] ,
Behold the fowls of the air : for they sow not , neither do they reap ,
看哪 这 家禽 的 这 空气 : 为了 他们 母猪 不是 , 两者都不 做 他们 收割 ,

看哪，空中的飞鸟！它们既不播种，也不收割。

[nɔː(r)]['gæðə(r)]['ɪntuː][bɑːrnz] ; [jet] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ['fiːdɪθ] [ðem; ðəm] .
nor gather into barns ; yet your Heavenly Father feedeth them .
也不 收集 进入 谷仓 ; 然而 你的 天上 父亲 喂养 他们 .

不要将它们积存在仓里；然而你们的天父会养活它们。

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
Are ye not much better than they ?
是 是的 不是 很多 更好的 比 他们 ?

你们难道不比他们好得多吗?

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] , [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][wʌn]['kjuːbɪt]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['stætʃə(r)] ?
Which of you , by taking thought , can add one cubit unto his stature ?
哪个 的 你 , 经过 采取 想法 , 能 添加 一 肘尺 到 他的 身材 ?

你们中间谁能思索，使自己的身量增加一肘呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [teɪk] [jiː; ji] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪmənt] ?
And why take ye thought for raiment ?
和 为什么 拿 是的 想法 为了 服饰 ?

何必为衣着忧虑呢?

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [haʊ] [ðeɪ] [grəʊ] ; [ðeɪ] [tɔɪl] [nɒt] , ['naɪðə(r)][duː; də] [ðeɪ] [spɪn] ;
Consider the lilies of the field , how they grow ; they toil not , neither do they spin ;
考虑 这 百合花 的 这 场地 , 如何 他们 生长 ; 他们 辛劳 不是 , 两者都不 做 他们 旋转 ;

想想野地里的百合花，它们怎样生长；它们既不劳作，也不纺线；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['sɒləmən] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,
and yet I say unto you that even Solomon , in all his glory ,
和 然而 我 说 到 你 那 甚至 所罗门 , 在 全部 他的 荣耀 ,

但我告诉你们，即使是所罗门，在他所有的荣耀之中，

[wɒz; wəz][nɒt] [ə'reɪd] [laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .
was not arrayed like one of these .
曾是 不是 排列 喜欢 一 的 这些 .

它的排列方式与这些不同。

['weəfɔː(r)] , [ɪf] [gɒd][səʊ] [kləʊð] [ðə; ði][grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wɪtʃ] [tə'deɪ] [ɪz] ,
Wherefore , if God so clothe the grass of the field , which today is ,
因此 , 如果 上帝 所以 衣服 这 草 的 这 场地 , 哪个 今天 是 ,

因此，如果上帝如此装扮田野里的草，而如今田野里的草却是这样的，

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ɪz][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kləʊð] [juː; jʊ] ,
and tomorrow is cast into the oven , shall he not much more clothe you ,
和 明天 是 投掷 进入 这 烤箱 , 将 他 不是 很多 更多的 衣服 你 ,

明日已入火中，他岂不更要赐予你们衣裳吗?

[əʊ][jiː; ji][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] ?
O ye of little faith ?
哦 是的 的 小的 信仰 ?

你们这些小信的人哪?

['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] , ['seɪɪŋ] - - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] ?

Therefore take no thought , saying - - What shall we eat ?

所以 拿 不 想法 , 说 - - 什么 将 我们 吃 ?

所以不要忧虑说："我们吃什么？"

[ɔː(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [drɪŋk] ?

or , What shall we drink ?

或者 , 什么 将 我们 喝 ?

或者，我们喝什么？

[ɔː(r)] , ['weəwɪðɔːl] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [kləʊðd] ?

or , Wherewithal shall we be clothed ?

或者 , 所需资源 将 我们 是 穿着衣服 ?

或者，我们该用什么来穿衣呢？

([fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [duː; də][ðə; ði]['dʒentailz] [siːk] ;

(for after all these things do the Gentiles seek ;

(为了 后 全部 这些 事物 做 这 外邦人 寻找 ;

（因为这一切，外邦人所寻求的，乃是这些事；

) [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ['noʊɪθ] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

) for your heavenly Father knoweth that ye have need of all these things .

) 为了 你的 天上 父亲 知道 那 是的 有 需要 的 全部 这些 事物 .

因为你们的天父知道你们需要这一切东西。

[bʌt; bət] [siːk] [jiː; ji][fɜːst][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ;

But seek ye first the Kingdom of God and his righteousness ;

但 寻找 是的 第一的 这 王国 的 上帝 和 他的 义 ;

你们要先求他的国和他的义；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .

and all these things shall be added unto you .

和 全部 这些 事物 将 是 额外 到 你 .

这一切都要加给你们。

[teɪk] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] :

Take therefore no thought for the morrow :

拿 所以 不 想法 为了 这 明天 :

所以，不要为明天忧虑：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ɪt'self] .

for the morrow shall take thought for the things of itself .

为了 这 明天 将 拿 想法 为了 这 事物 的 本身 .

因为明天自有明天的事。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðeər'ɒv] " ([mæt] . [sɪks] . - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

Sufficient unto the day is the evil thereof " (Mat . 6 . 19 , etc .) .

充足的 到 这 天 是 这 邪恶的 其中 " (垫 . 6 . - , ETC .) .

[[θriː]]

[3]

[3]

"一天的难处一天当就够了"(太6:19等)。[3]

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæsɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] ,

The principal points to be attended to , in the above passage , are ,

这 主要的 积分 到 是 参加 到 , 在 这 多于 通道 , 是 ,

上述段落中需要注意的主要要点有：

- - [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] " [ˈsɪŋ(ə)l] [aɪ] " [ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
- - The importance attached to a " single eye " and the clear declaration of
- - 这 重要性 随附的 到 一个 " 单身的 眼睛 " 和 这 清除 宣言 的
[ˈaʊə(r)][ˈseɪvjə(r)] ,
our Saviour ,
我们的 救主 ，

——“独眼”的重要性以及我们救世主的明确宣告，

[ðæt] [ˈrɪtʃɪz] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði] [ˈklɪənəs] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ɪts] [ˈvɪʒn] ;
that riches disturb the clearness and simplicity of its vision ;
那 财富 打扰 这 清晰度 和 简单 的 它是 想象 ；

财富扰乱了它清晰而纯粹的视野；

- - [gɑːdz] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃəz] ,
- - God's care of the lowest of his creatures ,
- - 神的 关心 的 这 最低 的 他的 生物 ，

——上帝对他最卑微的造物所展现的关怀，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][prəˈvɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈnaɪðə(r)] [ˈstɔːhaʊs] [nɔː(r)] [bɑːn] ;
and his provision for those which have neither storehouse nor barn ;
和 他的 条款 为了 那些 哪个 有 两者都不 库 也不 谷仓 ；

并为那些既无仓库也无谷仓的人提供了帮助；

- - [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ðens] [diˈdjuːst] [baɪ][ˈaʊə(r)][ˈseɪvjə(r)] ,
- - the inference thence deduced by our Saviour ,
- - 这 推理 因此 推断 经过 我们的 救主 ，

——由此，我们的救世主推断出……

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [mʌtʃ] [mɔː(r)][keə(r)][ænd; ənd][prəˈvaɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ˈsɪŋgli] [ænd; ənd]
that he will much more care and provide for those who singly and
那 他 将要 很多 更多的 关心 和 提供 为了 那些 WHO 单独 和
[ˈɜːnɪstli] [siːk] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
earnestly seek the Kingdom of God and his righteousness ,
切实 寻找 这 王国 的 上帝 和 他的 义 ，

他会更加关爱和眷顾那些一心一意寻求神的国和神的义的人。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnaɪðə(r)][stɔː(r)] - [haʊs] [nɔː(r)] [bɑːn] ; - - [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl]
though they have neither store - house nor barn ; - - and the source of all
尽管 他们 有 两者都不 店铺 - 房子 也不 谷仓 ； - - 和 这 来源 的 全部
[ˈaʊə(r)] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [daʊt] ,
our distrust and doubt ,
我们的 怀疑 和 怀疑 ，

虽然他们既没有仓库也没有谷仓；——而这正是我们所有不信任和怀疑的根源，

[ˈklɪəli] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] - - " [əʊ][jiː; ji][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] .
clearly intimated in the expression - - " O ye of little faith .
清楚地 暗示 在 这 表达 - - " 哦 是的 的 小的 信仰 .

这句话清楚地暗示了——“你们这些小信的人哪。”

" [ðə; ði][ˈpærəlel] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [luːk] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˈvɜːbəli] [ðə; ði] [seɪm] .
" The parallel passage in St . Luke is almost verbally the same .
" 这 平行线 通道 在 英石 . 卢克 是 几乎 口头 这 相同的 .

“《路加福音》中的平行段落几乎在字面上完全相同。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [mɔː(r)] [ˈstraɪkɪŋ] ,
It is , however , more striking ,
它 是 ， 然而 ， 更多的 引人注目 ，

然而，更引人注目的是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['wɔːnɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]
as it is introduced by a practical warning derived from the conduct of
作为 它 是 介绍 经过 一个 实际的 警告 衍生的 从 这 执行 的
[ðə; ði] " [rɪtʃ] [mæn] " ,
the " rich man " ,
这 " 富有的 男人 " ，

这是通过对“富人”行为的实践性警示而引出的。

[[fɔːr]] [huː] [kraɪz] [aʊt] , [ɒn][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'kjʊərəti][frɒm; frəm] [wɒnt] , - - "
[4] who cries out , on the contemplation of his security from want , - - "
[4] WHO 哭泣 出去 ， 在 这 沉思 的 他的 安全 从 想 ， - - "
[səʊl] ,
Soul ,
灵魂 ，

[4] 他想到自己免于匮乏，便呼喊道：“灵魂，

[ðaʊ] [hæst] [mʌtʃ] [gʊdz] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] " , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [gɒd] [rɪ'plaɪz] . . .
thou hast much goods laid up for many years " , and to whom God replies . . .
你 哈斯特 很多 商品 铺设 向上 为了 许多 年 " ， 和 到 谁 上帝 回复 . . .

你积攒了许多财物，可供多年享用，”上帝回答说……

- - " [ðaʊ]
- - " Thou
- - " 你

——“你

[fuːl] , [ðɪs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [səʊl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ðiː] ;
fool , this night shall thy soul be required of thee ;
傻子 ， 这 夜晚 将 你的 灵魂 是 必需的 的 你 ；

愚人啊，今夜你的灵魂将被取走；

[ðen] [huːz] [ʃæl; ʃəl] [ðəʊz] [θɪŋz] [biː; bi] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][prə'vaɪdɪd] " ([luːk] - . - - -) .
then whose shall those things be which thou hast provided " (Luke 12 . 13 - 14) .
然后 谁 将 那些 事物 是 哪个 你 哈斯特 假如 " (卢克 - . - - -) .

那么，你所预备的这些东西要归谁呢？（路加福音 12:13-14）

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kən'kluːdz] [wɪð] [æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn][ˌes 'tiː] .
It also concludes with an exhortation somewhat different from that in St .
它 还 结束 和 一个 讲道 有些 不同的 从 那 在 英石 .
['mæθjuː] .
Matthew .
马修 .

它的结尾也包含一段与《马太福音》略有不同的劝勉。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] - - " [leɪ] [nɒt] [ʌp] " ; [ˌweər'æz] [ɪn][ˌes 'tiː] . [luːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
In the latter it is said - - " Lay not up " ; whereas in St . Luke it is said ,
在 这 后者 它 是 说 - - " 莱 不是 向上 " ； 然而 在 英石 . 卢克 它 是 说 ，

后者说——“不要休息”；而圣路加福音中说，

- - " [sel] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd] [gɪv] [ɑːmz] ; [prə'vaɪd] [jɔː'selvz] [bægz] [wɪtʃ] [wæks] [nɒt]
- - " Sell all that thou hast , and give alms ; provide yourselves bags which wax not
- - " 卖 全部 那 你 哈斯特 ， 和 给 施舍 ； 提供 你们自己 包 哪个 蜡 不是
[əʊld] ,
old ,
老的 ，

“变卖你所有的，施舍给人；为自己准备不朽的钱袋，

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ðæt] ['feɪlɛθ] [nɒt] .
a treasure in the heavens that faileth not .
一个 宝藏 在 这 天 那 失败 不是 .

永不枯竭的天上财宝。

" [tuː; tə][ɔːl]['ɑːgjʊm(ə)nts] [drɔːn] [frɒm; frəm] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðə; ði]['juːʒuəl]['ɑːnsə(r)]
" To all arguments drawn from passages of this description , the usual answer
" 到 全部 论点 绘制 从 段落 的 这 描述 , 这 通常 回答
[ɪz] ,
is ,
是 ,

对于所有从这类段落中引申出的论点，通常的回答是：

[ðæt] [ðə; ði] [,egzɔː'teiʃən] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['lɪtərəli] ,
That the exhortations contained in them are not to be taken literally ,
那 这 劝勉 包含 在 他们 是 不是 到 是 已采取 字面上地 ,

其中所包含的劝诫不应按字面意思理解。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['mɪəli] [æz; əz] [luːs] ['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənts] , ['strɒŋli] ,
but are to be considered merely as loose general statements , strongly ,
但 是 到 是 经过考虑的 仅仅 作为 松动的 一般的 声明 , 强烈 ,
[ænd; ənd]['əʊnli][ɪn] [ə'pɪərəns] ['æbsəluːtli] ,
and only in appearance absolutely ,
和 仅有的 在 外貌 绝对地 ,

但它们仅仅应被视为一些笼统的概括性陈述，强烈且只是表面上的绝对性。

[meɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['greɪtə(r)] [ɪ'fekt] .
made , with a view of producing greater effect .
制成 , 和 一个 看法 的 生产 更大的 影响 .

制作的目的是为了产生更大的效果。

[ɪn] [ɪn'devə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðeə(r)] [truː] ['miːnɪŋ] ,
In endeavouring , therefore , to ascertain their true meaning ,
在 努力 , 所以 , 到 探明 他们的 真的 意义 ,

因此，为了探明它们的真正含义，

[let][ˌjuː 'es][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑːrks][ænd; ənd][kən'dʌkt][ɒv; əv]['aʊə(r)]
let us examine the evidence supplied by the remarks and conduct of our
让 我们 检查 这 证据 供应 经过 这 评论 和 执行 的 我们的
['blesɪd; blest] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] ,
Blessed Lord and his Apostles ,
蒙福 主 和 他的 使徒们 ,

让我们来考察我们蒙福的主和他的使徒们的言行所提供的证据。

[ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] .
in those cases which bear upon the point in question .
在 那些 案例 哪个 熊 之上 这 观点 在 问题 .

在那些与所讨论的问题相关的案例中。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə]
When the young man came to enquire what good thing he could do to
什么时候 这 年轻的 男人 来了 到 查询 什么 好的 事物 他 可以 做 到
[ɪn'herɪt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
inherit eternal life ,
继承 永恒 生活 ,

当那个年轻人前来询问他能做什么好事才能获得永生时，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] ['djuːtiz] , ['aʊə(r)] [lɔːd] [sez] , - - " [jet] [læk] [ðaʊ] [wʌn] [θɪŋ] :
after having mentioned several duties , our Lord says , - - " Yet lackest thou one thing :
后 拥有 提及 一些 职责 , 我们的 主 说道 , - - " 然而 缺乏 你 一 事物 :

在提及几项职责之后，我们的主说：“然而，你还缺少一件：

[sel] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt]
sell all that thou hast , and distribute to the poor , and thou shalt
卖 全部 那 你 哈斯特 , 和 分发 到 这 贫穷的 , 和 你 应
[hæv; həv] ['treʒə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] :
have treasure in heaven :
有 宝藏 在 天堂 :

变卖你所有的一切，分给穷人，你必有财宝在天上。

[ænd; ənd] [kʌm] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
and come , follow me .
和 来 , 跟随 我 .

来，跟我来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒrəʊfl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri]
And when he heard this , he was very sorrowful , for he was very
和 什么时候 他 听到 这 , 他 曾是 非常 悲伤 , 为了 他 曾是 非常
[rɪtʃ] .
rich .
富有的 .

他听见这话，非常悲伤，因为他非常富有。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒrəʊfl] , [hiː; hi] [sed] , - - [haʊ] ['hɑːdli]
And when Jesus saw that he was very sorrowful , he said , - - How hardly
和 什么时候 耶稣 锯 那 他 曾是 非常 悲伤 , 他 说 , - - 如何 几乎
[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ,
shall they ,
将 他们 ,

耶稣见他极其忧伤，就说："他们岂能不这样行呢？"

[ðæt] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] , ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] !
that have riches , enter into the Kingdom of God !
那 有 财富 , 进入 进入 这 王国 的 上帝 !

凡有财富的，都可以进入神的国！

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['niːdlz] [aɪ] ,
For it is easier for a camel to go through a needle's eye ,
为了 它 是 更轻松 为了 一个 骆驼 到 去 通过 一个 针头 眼睛 ,

骆驼穿过针眼都比穿过针眼容易。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] ! -
than for a rich man to enter into the Kingdom of God ! '
比 为了 一个 富有的 男人 到 进入 进入 这 王国 的 上帝 ! -

比富人进入神的国度更难！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - - - [huː] [ðen] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] ? -
And they that heard it said , - - ' Who then can be saved ? '
和 他们 那 听到 它 说 , - - - WHO 然后 能 是 已保存 ? -

听见的人就说："这样，谁能得救呢？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - - - [ðə; ði] [θɪŋz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪð] [men] , [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l]
And he said , - - ' The things , that are impossible with men , are possible
和 他 说 , - - - 这 事物 , 那 是 不可能的 和 男人 , 是 可能的
[wɪð] [gɒd] . -
with God . '
和 上帝 . -

他说："在人不能做的事，在神都能。"

[ðen] ['piːtə(r)] [sed] : - [ləʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ɔːl][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðiː] . -
Then Peter said : ' Lo , we have left all and followed thee . '
然后 彼得 说 : - 洛 , 我们 有 左边 全部 和 随后 你 . -

彼得说："看哪，我们已经撇下一切跟从了你。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , - - - ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
And he said unto them , - - ' Verily I say unto you ,
和 他 说 到 他们 , - - - 确实 我 说 到 你 ,

他对他们说："我实在告诉你们，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn] [ðæt] [hæθ] [left] [haʊs] , [ɔː(r)]['peərənts] , [ɔː(r)] ['breðrən] , [ɔː(r)][waɪf] ,
there is no man that hath left house , or parents , or brethren , or wife ,
那里 是 不 男人 那 有 左边 房子 , 或者 父母 , 或者 弟兄们 , 或者 妻子 ,

没有一个人撇下房屋、父母、兄弟或妻子。

[ɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɑːdz] [seɪk] ,
or children , for the Kingdom of God's sake ,
或者 孩子们 , 为了 这 王国 的 神的 清酒 ,

或者为了上帝的国度，为了孩子们。

[huː] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'siːv] ['mænɪfəʊld][mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm] ,
who shall not receive manifold more in this present time ,
WHO 将 不是 收到 歧管 更多的 在 这 展示 时间 ,

谁在今世不得加倍的赏赐呢？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] - " ([luːk] - . - - -) .
and in the world to come life everlasting ' " (Luke 18 . 22 - 30) .
和 在 这 世界 到 来 生活 永恒 - " (卢克 - . - - -) .

在来世，将获得永生"(路加福音 18:22-30)。

[ɪf] [ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪm][ɪn] [huːm] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] " [hɪd][ɔːl][ðə; ði]
If then this is the judgment of him in whom we believe to be " hid all the
如果 然后 这 是 这 判断 的 他 在 谁 我们 相信 到 是 " 隐藏 全部 这
['treʒəz] [ɒv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] " ,
treasures of wisdom and knowledge " ,
宝藏 的 智慧 和 知识 " ,

如果这就是我们所信奉的那位"蕴藏着一切智慧和知识宝藏"的上帝的判断，

- - [huː] " [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][mæn] " - - [huː] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['siːkrət]
- - who " Knew what was in man " - - who was acquainted with all the secret
- - WHO " 知道 什么 曾是 在 男人 " - - WHO 曾是 熟人 和 全部 这 秘密
['ɪnfluənsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] ['gʌvənd] ;
influences by which his heart is governed ;
影响 经过 哪个 他的 心 是 受统治 ;

——他"知道人心里所想的"——他熟悉所有影响人心的秘密因素；

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒləmli] [rɪ'kɔːdɪd] ['dʒʌdʒmənt] ,
shall we , in opposition to his solemnly recorded judgment ,
将 我们 , 在 反对 到 他的 庄严地 记录 判断 ,

我们是否应该违背他庄严记录的判决？

- - [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['niːd(ə)l]
- - that if it is easier for a camel to go through the eye of a needle
- - 那 如果 它 是 更轻松 为了 一个 骆驼 到 去 通过 这 眼睛 的 一个 针
,
,
,

——如果骆驼更容易穿过针眼，

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] " - -
than for those who have riches to enter into the Kingdom of God " - -
比 为了 那些 WHO 有 财富 到 进入 进入 这 王国 的 上帝 " - -
[straɪv] ,
strive ,
努力 ,

比那些拥有财富的人进入神的国度更甚——努力吧！

[baɪ][ðə; ði] [ə'mæsɪŋ] [ɒv; əv] [welθ] , [ɪ'fektʃuəli] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪn][ˌjuː 'es][laɪz] ,
by the amassing of wealth , effectually , as far as in us lies ,
经过 这 积累 的 财富 , 有效地 , 作为 远的 作为 在 我们 谎言 ,

通过积累财富，实际上，就我们而言，

[tuː; tə][stɒp]['aʊə(r)][əʊn] ['hevnwəd] [kɔːs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
to stop our own heavenward course , as well as that of those dear little ones ,
到 停止 我们的 自己的 向天 课程 , 作为 出色地 作为 那 的 那些 亲爱的 小的 一个 ,

为了阻止我们自己升入天堂的进程，以及那些亲爱的孩子们的升天之路，

[huːm] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd]['tendə(r)] [keə(r)] ?
whom our heavenly Father may have committed to our peculiar and tender care ?
谁 我们的 天上 父亲 可能 有 坚定的 到 我们的 奇特 和 投标 关心 ?

天父可能将哪些人托付给我们特别的、温柔的照顾?

[wiː; wi] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] ,
We may , without anxiety ,
我们 可能 , 没有 焦虑 ,

我们可以毫无焦虑地

['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ([ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð] ['meni] ['siːmɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld]) [ʃʊd; ʃəd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kə'mændz] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
contemplate the circumstance (I shall not say the misfortunes of dying and leaving our families to struggle with many seeming difficulties in this world) should obedience to the Divine Commands bring us and them into such a situation ;
沉思 这 环境 (我 将 不是 说 这 不幸 的 垂死 和 离开 我们的 家庭 到 斗争 和 许多 似乎 困难 在 这 世界) 应该 服从 到 这 神圣的 命令 带来 我们 和 他们 进入 这样的 一个 情况 ;

想想看，如果我们服从神的诫命，就会使我们和家人陷入这样的境地（我不说死亡的不幸，以及留下家人在这个世界里与许多看似困难作斗争的不幸），那会是怎样一番景象；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [feɪθ] [kʊd; kəd] [leɪ] [həʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
because our faith could lay hold , for support and consolation ,
因为 我们的 信仰 可以 躺 抓住 , 为了 支持 和 安慰 ,

因为我们的信仰能够给予我们支持和安慰。

[ɒn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [truːθ] - - [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] " ['pɜːfɪkt] [θruː] ['sʌfərɪŋz] " ,
on the well - known declarations and the acknowledged truth - - that the Captain of our Salvation was made " perfect through sufferings " ,
在 这 出色地 - 已知 声明 和 这 已确认 真相 - - 那 这 队长 的 我们的 救恩 曾是 制成 " 完美的 通过 苦难 " ,

基于众所周知的宣言和公认的真理——即我们救恩的元帅“因受苦难而得以完全”——

[ænd; ənd] " ['lɜːnɪd] [ə'biːdiəns] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] " ([hɛb] . [ˌtuː'tuː] . - , [ænd; ənd][faɪv] . [eit]) ;
and " learned obedience by the things that he suffered " (Heb . 2 . 10 , and 5 . 8) ;
和 " 学习 服从 经过 这 事物 那 他 遭受 " (希伯来书 . 2 . - , 和 5 . 8) ;

并且“因所受的苦难学会了顺服”(来2:10，5:8)；

- - [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] " ['glɔːrid] [ɪn] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ['wɜːkəz] ['peɪʃ(ə)ns] ,
- - that the Apostle " gloried in tribulations , knowing that tribulation workers patience ,
- - 那 这 使徒 " 光荣的 在 苦难 , 会心 那 苦难 工人 耐心 ,

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪk'spɪəriəns] ,
and patience experience ,
和 耐心 经验 ,

使徒保罗"在患难中欢喜快乐，因为他知道患难生忍耐，忍耐生老练，

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [həʊp] - - ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [həʊp] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] " ([rɒm] . [faɪv] .
and experience hope - - even a hope which maketh not ashamed " (Rom . 5 .
和 经验 希望 - - 甚至 一个 希望 哪个 制造 不是 羞愧 " (只读存储器 . 5 .

并要体验盼望——一种不致羞愧的盼望。"(罗马书 5:12)

[faɪv]) ; - - [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [hɪm'self] " [æz; əz] ['sɒrəʊfl] - - [jet] ['ɔːlweɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;
5) ; - - that he could describe himself " as sorrowful - - yet always rejoicing ;
5) ; - - 那 他 可以 描述 他自己 " 作为 悲伤 - - 然而 总是 欢欣鼓舞 ;

[æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] - - [jet] ['meɪkɪŋ] ['meni] [rɪtʃ] ;
as poor - - yet making many rich ;
作为 贫穷的 - - 然而 制作 许多 富有的 ;

5)；——他可以这样描述自己："悲伤——却总是快乐；贫穷——却使许多人富有；

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] - - [ænd; ənd] [jet] [pə'zesɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] " ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [sɪks] . -) .
as having nothing - - and yet possessing all things " (2 Cor . 6 . 10) .
作为 拥有 没有什么 - - 和 然而 拥有 全部 事物 " (2 科尔 . 6 . -) .

"好像一无所有，却拥有万物"(哥林多后书 6:10)。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fæməli] [left] , [baɪ]['aʊə(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [kən'traɪvəns] , [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ,
But a Family left , by our labour and contrivance , in a situation in which ,
但 一个 家庭 左边 , 经过 我们的 劳动 和 装置 , 在 一个 情况 在 哪个 ,

但是，由于我们的辛勤劳动和精心策划，一个家庭却陷入了这样一种境地：

[æz; əz]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [hɪm'self] [di'klɛə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
as our Blessed Lord himself declares , it is all but impossible that they should
作为 我们的 蒙福 主 他自己 声明 , 它 是 全部 但 不可能的 那 他们 应该

[biː; bi] [seɪvd] ,
be saved ,
是 已保存 ,

正如我们慈悲的主亲自宣告的那样，他们几乎不可能得救。

[[faɪv]] ['prez(ə)nts][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ['waɪdli] ['dɪfrənt] .
[5] presents an object of contemplation widely different .
[5] 礼物 一个 目的 的 沉思 广泛 不同的 .

[5] 提出了一个截然不同的思考对象。

[feɪθ] [kæn; kən]['əʊnli] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ;
Faith can only lay hold of the fearful declaration ;
信仰 能 仅有的 躺 抓住 的 这 可怕 宣言 ;

唯有信仰才能把握住那令人恐惧的宣告；

- - " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,
- - " It is easier for a camel to go through the eye of a needle ,
- - " 它 是 更轻松 为了 一个 骆驼 到 去 通过 这 眼睛 的 一个 针 ,

——"骆驼穿过针眼都比这容易。"

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] " ;
than for those who have riches to enter into the Kingdom of God " ;
比 为了 那些 WHO 有 财富 到 进入 进入 这 王国 的 上帝 " ;

比那些拥有财富的人进入神的国度更甚；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][ɪz] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [fɪkst] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ]
and if the situation of such a family is irretrievably fixed , and that by
和 如果 这 情况 的 这样的 一个 家庭 是 不可挽回地 固定的 , 和 那 经过
['aʊə(r)] [ig'zəːʃən] ,
our exertions ,
我们的 努力 ,

如果这样一个家庭的处境已经无可挽回地定型，而且这是我们努力的结果，

[ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [brɪŋ] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ə'pɒn]
the contemplation of it may well bring alarm and sadness and distress upon
这 沉思 的 它 可能 出色地 带来 警报 和 悲伤 和 痛苦 之上
[ðə; ði][lɑːst] ['aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['peərənt] .
the last hours of a Christian Parent .
这 最后的 小时 的 一个 基督教 父母 .

对于基督徒父母而言，思考这个问题很可能会给他们生命的最后时刻带来惊恐、悲伤和痛苦。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [wel] [raɪz] [tuː; tə] ['æŋgwɪʃ] ,
And these feelings may well rise to anguish ,
和 这些 情怀 可能 出色地 上升 到 痛苦 ,

这些感受很可能会演变成痛苦，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ɪn] [dɪ'faɪəns]
if he is conscious that his system of accumulation was carried on in defiance
如果 他 是 有意识的 那 他的 系统 的 积累 曾是 携带 在 在 蔑视
[ɒv; əv] ['sɒləm] [ˌædməu'niʃən] ;
of solemn admonitions ;
的 庄严 告诫 ;

如果他意识到自己的敛财行为是无视严厉的告诫而进行的；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [welθ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'mæst] - - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and if he is persuaded that the wealth he has amassed - - as it
和 如果 他 是 被说服 那 这 财富 他 有 积累 - - 作为 它
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] ['prɒspekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
were to shut out heaven from the hopes and prospects of his
是 到 关闭 出去 天堂 从 这 希望 和 前景 的 他的
['tʃɪldrən] - - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dedɪkeɪtɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
children - - if it had been dedicated day by day ,
孩子们 - - 如果 它 有 到过 投入的 天 经过 天 ,

如果他确信自己积累的财富——仿佛是为了将上天与他子女的希望和前途隔绝开来——如果这些财富是日复一日地奉献出来的，

[æz; əz] [gɒd] [hæd; həd] ['prɔspə] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
as God had prospered him , as a manifestation of his love ,
作为 上帝 有 繁荣昌盛 他 , 作为 一个 表现 的 他的 爱 ,

上帝使他兴盛，这是上帝爱的体现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
and a tribute of his gratitude to his Lord and King ,
和 一个 贡 的 他的 感激 到 他的 主 和 国王 ,

以及他对君主和国王的感恩之情。

[mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][laɪf][sʌm; səm][ɒv; əv]
might have been the means of feeding with the bread of life some of
可能 有 到过 这 方法 的 喂养 和 这 面包 的 生活 一些 的
[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [huː] [laɪ][ɪn] ['dɑːknəs] ,
the hundreds of millions who lie in darkness ,
这 数百 的 百万 WHO 说谎 在 黑暗 ,

这或许是给数亿生活在黑暗中的人们带来生命之粮的途径。

['həʊpləsnəs] , [ænd; ənd] [sɪn] ,
hopelessness , and sin ,
绝望 , 和 罪 ,

绝望和罪恶，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [hæz; həz] [nɒt] [ə'rɪz(ə)n] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] ['hiːlɪŋ] [ɪn]
because the Son of Righteousness has not arisen on them with healing in
因为 这 儿子 的 义 有 不是 出现 在 他们 和 康复 在
[hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
his wings .
他的 翅膀 .

因为公义之子还没有带着医治的翅膀降临在他们身上。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [vjuːz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [æn; ən] [ʌn'baɪəst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Such are the views and feelings which an unbiassed consideration of the
这样的 是 这 浏览 和 情怀 哪个 一个 公正的 考虑 的 这
[wɜːdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] .
words of our Saviour is calculated to produce .
字 的 我们的 救主 是 计算 到 生产 .

公正地思考救世主的教诲，必然会产生这样的观点和感受。

[sʌm; səm] , [haʊ'evə(r)] ,
Some , however ,
一些 , 然而 ,

然而，有些人

[meɪ] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [gɪv] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɔː(r)] [ə'laʊəns]
may be prepared to assert that his words give no encouragement or allowance
可能 是 准备 到 断言 那 他的 字 给 不 鼓励 或者 津贴
[tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [kən'kluːʒənz] ;
to any such conclusions ;
到 任何 这样的 结论 ;

他可能会声称，他的言论丝毫没有鼓励或支持任何此类结论；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [sə'pɔːt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] - - [ðæt] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [wɒz; wəz]
and this assertion they may support by another - - that a love of riches was
和 这 断言 他们 可能 支持 经过 其他 - - 那 一个 爱 的 财富 曾是
[ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
the peculiar failing of the young man ,
这 奇特 失败 的 这 年轻的 男人 ,

他们或许还会用另一个理由来佐证这一说法——那就是贪爱财富是这个年轻人特有的缺点。

[huːz] [kən'dʌkt] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] .
whose conduct suggested the observations of our Saviour .
谁 执行 建议 这 观察 的 我们的 救主 .

他的行为体现了我们救世主的观察。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] ,
It ought , however , to be remarked that he does not say ,
它 应该 , 然而 , 到 是 评论 那 他 做 不是 说 ,

然而，应该指出的是，他并没有说：

[haʊ] ['hɑːdli] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [rɪtʃ] [mæn] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] !
How hardly shall this rich man enter into the Kingdom of God !
如何 几乎 将 这 富有的 男人 进入 进入 这 王国 的 上帝 !

这个富人进神的国是多么艰难啊！

- - [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] ,
- - but in the most general terms ,
- - 但 在 这 最多 一般的 条款 ,

但总的来说，

- - [tuː; tə] " [haʊ] ['hɑːdli] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] !
- - to " How hardly shall they that have riches enter into the Kingdom of God !
- - 到 " 如何 几乎 将 他们 那 有 财富 进入 进入 这 王国 的 上帝 !

——至“有钱财的人进神的国是多么难啊！

" - - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] . . . - - " [trʌst]
" - - it may be desirable for those who consider the expression . . . - - " Trust
" - - 它 可能 是 理想 为了 那些 WHO 考虑 这 表达 . . . - - " 相信
[ɪn] ['rɪtʃɪz] " - - [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['pærəlel] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] (- . -) [æz; əz] ['mɪtɪgeɪtɪŋ]
in riches " - - used in the parallel passage of St . Mark (10 . 24) as mitigating
在 财富 " - - 用过的 在 这 平行线 通道 的 英石 . 标记 (- . -) 作为 缓解
[kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [kə'nekʃn]
considerably the severity of our Saviour's declaration to view the connection
相当 这 严重性 的 我们的 救世主的 宣言 到 看法 这 联系
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [faʊnd] . - .
of the several parts of the passage in which the expression is found . 23 .
的 这 一些 部分 的 这 通道 在 哪个 这 表达 是 成立 . - .

“——对于那些认为圣马可福音（10.24）平行段落中使用的“倚靠财富”这一表达大大减轻了救世主宣告的严厉性的人来说，或许应该看看这段经文中各个部分之间的联系。23.

" ['dʒiːzəs] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
" Jesus looked round about ,
" 耶稣 看起来 圆形的 关于 ,

耶稣环顾四周，

[ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] - - - [haʊ] ['hɑːdli] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] ['entə(r)]
and saith unto his disciples - - ' How hardly shall they that have riches enter
和 赛斯说 到 他的 门徒 - - - 如何 几乎 将 他们 那 有 财富 进入
['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] . - - .
into the Kingdom of God . ' 24 .
进入 这 王国 的 上帝 . - - .

他对门徒说：“有钱财的人进神的国是何等的难哪！” 24.

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
And the disciples were astonished at his words .
和 这 门徒 是 惊讶 在 他的 字 .

门徒们对他的话感到惊讶。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ə'gen] [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , - - - ['tʃɪldrən] ,
But Jesus answered again and saith unto them , - - ' Children ,
但 耶稣 回答 再次 和 赛斯说 到 他们 , - - - 孩子们 ,

但耶稣又回答说：“孩子们，

[haʊ] ['hɑːdli] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ðæt] [trʌst] [ɪn] ['rɪtʃɪz] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] ! - - .
how hardly shall they that trust in riches enter into the Kingdom of God ! ' 25 .
如何 几乎 将 他们 那 相信 在 财富 进入 进入 这 王国 的 上帝 ! - - .

倚靠财富的人进神的国是多么艰难啊！'25.

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,
' It is easier for a camel to go through the eye of a needle ,
- 它 是 更轻松 为了 一个 骆驼 到 去 通过 这 眼睛 的 一个 针 ,

“骆驼穿过针眼都比这容易。”

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] . - - .
than for a rich man to enter into the Kingdom of God . ' 26 .
比 为了 一个 富有的 男人 到 进入 进入 这 王国 的 上帝 . - - .

富人进神的国比富人进神的国还难。'26.

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [aʊt] [ɒv; əv] ['meʒə(r)] , ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , - [huː]
And they were astonished out of measure , saying among themselves , ' Who
和 他们 是 惊讶 出去 的 措施 , 说 之中 他们自己 , - WHO
[ðen] [kæn; kən] [biː; bi] [seɪvd] ? -
then can be saved ? '
然后 能 是 已保存 ? -

他们极其惊讶，彼此说：“这样，谁能得救呢？”

" ['aʊə(r)] [lɔːd] , [ɪn] [ðə; ði] 23rd [vɜːs] ,
" Our Lord , in the 23rd verse ,
" 我们的 主 , 在 这 23rd 诗 ,

“我们的主在第23节经文中说，

[ə'sɜːts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə] ['entə(r)]
asserts it to be almost impossible for those who have riches to enter
断言 它 到 是 几乎 不可能的 为了 那些 WHO 有 财富 到 进入
['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
into the Kingdom of God .
进入 这 王国 的 上帝 .

他认为，拥有财富的人几乎不可能进入神的国度。

[wen] [hiː; hi] [əb'zɜːvz] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
When he observes the astonishment of his disciples ,
什么时候 他 观察 这 惊讶 的 他的 门徒 ,

当他看到门徒们惊讶的表情时，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] ,
he explains to them the reason of his passing a judgment so severe ,
他 解释 到 他们 这 原因 的 他的 通过 一个 判断 所以 严重 ,

他向他们解释了他做出如此严厉判决的原因。

[baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ə'maunt]
by stating the cause of that difficulty , of which he spoke as amounting
经过 声明 这 原因 的 那 困难 , 的 哪个 他 辐 作为 金额
['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
almost to an impossibility .
几乎 到 一个 不可能 .

他指出造成这种困难的原因，并称这种困难几乎是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
It is next to Impossible for a rich man to enter the Kingdom of God ,
它 是 下一个 到 不可能的 为了 一个 富有的 男人 到 进入 这 王国 的 上帝 ,

富人进入天国几乎是不可能的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [trʌsts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .
because he trusts in his riches .
因为 他 信托 在 他的 财富 .

因为他信赖自己的财富。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ˌɪntrə'djuːst] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['rɪtʃɪz] [ə'pɪə(r)] [les]
So that the expression is not introduced with a view of making riches appear less
所以 那 这 表达 是 不是 介绍 和 一个 看法 的 制作 财富 出现 较少的
['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] ,
dangerous to the possessor ,
危险的 到 这 拥有者 ,

因此，引入这一表达的目的并非是为了淡化财富对拥有者的危险性。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['deɪndʒərəs] .
but rather with a view of explaining why they are so dangerous .
但 相当 和 一个 看法 的 解释 为什么 他们 是 所以 危险的 .

但更侧重于解释它们为何如此危险。

[ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] [tɜːmz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd]
The repetition of the general declaration in the strongest terms as it is found
这 重复 的 这 一般的 宣言 在 这 最强 条款 作为 它 是 成立
[ɪn][ðə; ði] 25th [vɜːs] ,
in the 25th verse ,
在 这 25th 诗 ,

第25节以最强烈的措辞重复了这一总体声明，

[ʃəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ;
shows that this is the meaning of our Lord ;
演出 那 这 是 这 意义 的 我们的 主 ;

这表明这就是我们主的意思；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ['pleɪnli] [gɪvz] [ðə; ði] [seɪm]
and the increased astonishment of the Disciples plainly gives the same
和 这 增加 惊讶 的 这 门徒 显然 给予 这 相同的
[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] .
intimation .
暗示 .

门徒们日益增长的惊讶也清楚地表明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [led] , [baɪ] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
It is evident that they were not led , by this explanation ,
它 是 明显 那 他们 是 不是 引领 , 经过 这 解释 ,

很明显，他们并没有被这种解释所引导。

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [les] ['həʊpləs] [ɔː(r)] [dɪ'plɔːrəbl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kraɪ]
to consider the case of the rich less hopeless or deplorable ; for they cry
到 考虑 这 案件 的 这 富有的较少的 绝望 或者 可悲的 ; 为了 他们 哭
[aʊt] :
out :
出去 :

要认为富人的处境不那么绝望或悲惨；因为他们会呐喊：

" [huː] [ðen] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] ?
" Who then can be saved ?
" WHO 然后 能 是 已保存 ?

那么，谁能得救呢？

" - - ['evɪdəntli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][men] [huːz] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] , [nɒt]
" - - evidently the expression of men whose difficulties were confirmed , not
" - - 显然 这 表达 的 男人 谁 困难 是 确认的 , 不是
[rɪ'muːvd] , [baɪ][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
removed , by the answer they had received .
已移除 , 经过 这 回答 他们 有 已收到 .

"——显然，这是那些因所得到的答复而感到困惑，但困惑并未消除的人的表达。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['miːnɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ;
The simple meaning , therefore , of the passage seems to be this ;
这 简单的 意义 , 所以 , 的 这 通道 似乎 到 是 这 ;

因此，这段文字的简单含义似乎是这样的：

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ɪz][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['trʌstɪd] [ɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]
The danger of riches is their being trusted in ; and the difficulty of
这 危险 的 财富 是 他们的 存在 可信 在 ; 和 这 困难 的
[pə'zesɪŋ] [ðem; ðəm] ,
possessing them ,
拥有 他们 ,

财富的危险在于人们对它的信任；而拥有财富的困难在于……

[ænd; ənd] [nɒt] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ,
and not trusting in them for happiness and protection ,
和 不是 信任 在 他们 为了 幸福 和 保护 ,

而且不指望他们能带来幸福和保护，

[ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæməlz] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] :
is as the difficulty of a camel's going through the eye of a needle :
是 作为 这 困难 的 一个 骆驼的 去 通过 这 眼睛 的 一个 针 :

就像骆驼穿过针眼一样困难：

['ðeəfɔː(r)] , " [leɪ] [nɒt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ['treʒəz] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] [ɪz] ,
therefore , " lay not up for yourselves treasures upon earth , for where your treasure is ,
所以 , " 躺 不是 向上 为了 你们自己 宝藏 之上 地球 , 为了 在哪里 你的 宝藏 是 ,

所以，“不要为自己积攒地上的财宝，因为你的财宝在哪里，

[ðeə(r)] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] " .
there will your heart be also " .
那里 将要 你的 心 是 还 " .

你的心也会在那里”。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [səʊl] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæz; həz] [tʌtʃt] ,
But the man whose soul the love of Christ has touched ,
但 这 男人 谁 灵魂 这 爱 的 基督 有 感动 ,

但凡灵魂被基督的爱所触动的人，

[dʌz] [nɒt] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [wʌn] ['mɪəli] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] :
does not look on the question as one merely involving danger to himself :
做 不是 看 在 这 问题 作为 一 仅仅 涉及 危险 到 他自己 :

并不认为这个问题仅仅关乎他自身的危险：

[hiː; hi] [lʊks] [ɒn] [welθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)] [gɪft] ,
he looks on wealth , as well as every other gift ,
他 看起来 在 财富 , 作为 出色地 作为 每一个 其他 礼物 ,

他看重财富，以及其他一切馈赠。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['glɔːri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɔːd] , [baɪ] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
as an instrument of bringing glory to his Lord , by feeding the little ones of his kingdom ,
作为 一个 乐器 的 带来 荣耀 到 他的 主 , 经过 喂养 这 小的 一个 的 他的 王国 ,

作为荣耀主的工具，他通过喂养天国里的婴孩来荣耀主。

[ɔː(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
or in some way extending the savour of his name .
或者 在 一些 方式 扩展 这 品尝 的 他的 姓名 .

或者以某种方式延续他的名字的名声。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [lɔː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒn] [wɪtʃ] [ə'fekʃn] ['siːzɪz] ,
It is not a matter of law , but a golden opportunity on which affection seizes ,
它 是 不是 一个 事情 的 法律 , 但 一个 金的 机会 在 哪个 感情 逮捕 ,

这并非法律问题，而是爱情抓住的绝佳机会。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ðæt] [kraʊnz] [hɪm] [lɔːd]
to bring a leaf to the wreath of praise and honour , that crowns Him Lord
到 带来 一个 叶子 到 这 花圈 的 称赞 和 荣誉 ， 那 皇冠 他 主
,
,
,

为赞美和荣耀的花环献上一片叶子，这花环是为了荣耀祂，主啊！

[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæz; həz][wʌn][ðə; ði] [hɑːts] ,
to the glory of God the Father , who has won the hearts ,
到 这 荣耀 的 上帝 这 父亲 ， WHO 有 韩元 这 心 ，

荣耀归于父神，祂赢得了人心。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnkən'trəʊld] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪnts] .
and is entitled to the uncontrolled dominion of his own saints .
和 是 标题 到 这 不受控制 统治权 的 他的 自己的 圣徒 .

并有权不受限制地统治他自己的圣徒。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [jʌŋ] [mæn] " [let][ˌjuː 'es]
From the observations suggested by the conduct of the " young man " let us
从 这 观察 建议 经过 这 执行 的 这 " 年轻的 男人 " 让 我们
[pɑːs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['kɒment] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ɒn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
pass on to the memorable comment of our Lord on the charity of the
经过 在 到 这 难忘 评论 的 我们的 主 在 这 慈善机构 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] ,
poor Widow ,
贫穷的 寡妇 ，

从这位“年轻人”的行为所引发的观察，让我们转而谈谈我们主对贫穷寡妇的慈善行为的令人难忘的评论。

[æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . [mɑːk] (- . - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .
as recorded by St . Mark (12 . 41 , etc .) .
作为 记录 经过 英石 . 标记 (- . - , ETC .) .

圣马可福音记载（12.41 等）。

" ['dʒiːzəs][sæt]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['treʒəri] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kɑːst] ['mʌni]
" Jesus sat over against the treasury , and beheld how the people cast money
" 耶稣 卫星 超过 反对 这 财政部 ， 和 观看 如何 这 人们 投掷 钱
['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] :
into the treasury :
进入 这 财政部 :

耶稣对着库房坐着，看见百姓怎样把钱投进库房：

[ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [kɑːst][ɪn] [mʌtʃ] .
and many that were rich cast in much .
和 许多 那 是 富有的 投掷 在 很多 .

许多富有的人也投入了大量资金。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪn] [tuː] [maɪts] , [wɪtʃ]
And there came a certain poor widow , and she threw in two mites , which
和 那里 来了 一个 肯定 贫穷的 寡妇 ， 和 她 扔 在 二 螨虫 ， 哪个
[meɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] .
make a farthing .
制作 一个 法辛 .

有一个穷寡妇来了，她投了两个小钱，正好是一个便士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , - - -
And he called unto him his disciples , and saith unto them , - - '
和 他 称为 到 他 他的 门徒 ， 和 赛斯说 到 他们 ， - - -
['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
Verily , I say unto you ,
确实 ， 我 说 到 你 ，

耶稣叫门徒来，对他们说：“我实在告诉你们，

[ðæt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [hæθ] [kɑːst][mɔː(r)][ɪn] , [ðæn; ðən][ɔːl] [ðeɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv][kɑːst]['ɪntuː]
that this poor widow hath cast more in , than all they which have cast into
那 这 贫穷的 寡妇 有 投掷 更多的 在 , 比 全部 他们 哪个 有 投掷 进入
[ðə; ði] ['treʒəri] :
the treasury :
这 财政部 :

这位贫穷的寡妇所捐的，比所有捐献到库房里的人加起来还要多。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][kɑːst][ɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'bʌndəns] ;
for all they did cast in of their abundance ;
为了 全部 他们 做过 投掷 在 的 他们的 丰富 ;

因为他们倾尽所有，捐献了他们富余的东西；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [dɪd][kɑːst][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['iːv(ə)n][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ]
but she of her want did cast in all that she had , even all her living
但 她 的 她 想 做过 投掷 在 全部 那 她 有 , 甚至 全部 她 活的
. -
: '
. -

但她因贫困，将所有财产，甚至包括她赖以生存的一切，都投入了进去。

" [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌestɪ'meɪʃn] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ɪm'prɒvɪdənt] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪm'prɒpə(r)]
" In the world's estimation nothing could be more improvident or more improper
" 在 这 世界的 估算 没有什么 可以 是 更多的 不谨慎的 或者 更多的 不当
[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ;
than her conduct ;
比 她 执行 ;

在世人眼中，没有什么比她的行为更轻率、更不恰当的了；

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [ðæt] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [kə'mend] [wʌn] [huː]
and I fear that few of us would have the heart to commend one who
和 我 害怕 那 很少 的 我们 会 有 这 心 到 表彰 一 WHO
[ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd][duː; də] ['laɪkwaɪz] .
should go and do likewise .
应该 去 和 做 同样地 .

我担心，我们当中很少有人会忍心去称赞那些应该去做同样事情的人。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] ['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [dʒʌdʒ] , [huː] ['dʒʌdʒɪz][nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪərəns] ,
But how does our Blessed Lord judge , who judges not according to appearance ,
但 如何 做 我们的 蒙福 主 法官 , WHO 法官 不是 根据 到 外貌 ,
[bʌt; bət] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt] ?
but righteous judgment ?
但 正义 判断 ?

但是，我们慈悲的主是如何审判的呢？祂不按外貌审判，而是按公义审判。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænts][kwaɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['priːsept][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ,
Observing that she ants quite according to his precept of giving up all ,
观察 那 她 蚂蚁 相当 根据 到 他的 戒律 的 给予 向上 全部 ,

观察到她完全按照他放弃一切的原则行事，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [raʊnd] [hɪm] , [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]
He does not call his disciples round him , to warn them , by her example
他 做 不是 称呼 他的 门徒 圆形的 他 , 到 警告 他们 , 经过 她 例子
,
,
,

他没有把门徒们召集到身边，用她的事例来警示他们。

[nɒt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['lɪtərəli] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd]['piːtə(r)][ɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] ;
not to take his words literally , as he did Peter on the use of the sword ;
不是 到 拿 他的 字 字面上地 , 作为 他 做过 彼得 在 这 使用 的 这 剑 ;

不要像彼得对待刀剑那样，把他的话当真；

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [pɔɪnts] [aʊt] ['keəfəli] [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ænd; ənd] [ʌn'iːkwəld]
but , on the contrary , points out carefully the peculiarity and unequalled
但 , 在 这 相反 , 积分 出去 小心 这 特点 和 无与伦比
['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sækrɪfaɪs] ,
greatness of her sacrifice ,
伟大 的 她 牺牲 ,

但恰恰相反，他仔细地指出了她牺牲的特殊性和无与伦比的伟大之处。

[ænd; ənd][həʊldz][hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and holds her up to admiration on account of it .
和 持有 她 向上 到 钦佩 在 帐户 的 它 .

并因此而对她赞赏有加。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [kɑːst][ɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'bʌndəns] , [mʌtʃ] ; [ʃiː; ʃi] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['penjəri] , [kɑːst][ɪn][ə; eɪ]
The rich cast in of their abundance , much ; she , of her penury , cast in a
这 富有的 投掷 在 的 他们的 丰富 , 很多 ; 她 , 的 她 贫困 , 投掷 在 一个
['lɪt(ə)l] ;
little ;
小的 ;

富人捐献了大量的财物；她捐献了少量的财物，因为她很贫穷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['iːv(ə)n][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] .
but it was all that she had , even all her living .
但 它 曾是 全部 那 她 有 , 甚至 全部 她 活的 .

但那是她拥有的一切，甚至是她赖以生存的全部。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['əʊnli][tuː; tə][gəʊ][wʌn][step] ['fɑːðə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪn] [wɒt] [sens]
We have now only to go one step farther in order to ascertain in what sense
我们 有 现在 仅有的 到 去 一 步 更远 在 命令 到 探明 在 什么 感觉
[ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [naʊ] ['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
the Apostles understood that command of our Saviour now under consideration .
这 使徒们 理解 那 命令 的 我们的 救主 现在 在下面 考虑 .

我们现在只需再进一步，就能确定使徒们是如何理解我们正在讨论的救世主的这条诫命的。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][əd'hiərənt][ɪz] [ðʌs] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . [luːk] (
The conduct of them and their adherents is thus recorded by St . Luke (
这 执行 的 他们 和 他们的 信徒 是 因此 记录 经过 英石 . 卢克 (
[ækts] [ˌtuː'tuː] . - ,
Acts 2 . 44 ,
使徒行传 2 . - ,

圣路加福音（使徒行传 2:44）记载了他们及其追随者的行为。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][fɔːr] . - , - [ænd; ənd] - .)
etc . , and 4 . 32 , 34 and 35 .)
ETC . , 和 4 . - , - 和 - .)

等等，以及 4.32、34 和 35。）

" [ɔːl] [ðæt] [bɪ'liːvd] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [θɪŋz] ['kɒmən] : [ænd; ənd][səʊld]
" All that believed were together and had all things common : and sold
" 全部 那 相信 是 一起 和 有 全部 事物 常见的 : 和 卖
[ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] [gʊdz] ,
their possessions and goods ,
他们的 财产 和 商品 ,

"所有信徒都聚集在一起，凡物公用；他们变卖自己的财产和货物，

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl][men] , [æz; əz] ['evri] [mæn][hæd; həd] [niːd] .
and parted them to all men , as every man had need .
和 分手了 他们 到 全部 男人 , 作为 每一个 男人 有 需要 .

然后把它们分给所有人，照着各人所需用的分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [kən'tɪnjʊɪŋ] ['deɪli] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [bred]
And they , continuing daily with one accord in the temple , and breaking bread
和 他们 , 继续 日常的 和 一 符合 在 这 寺庙 , 和 打破 面包
[frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
from house to house ,
从 房子 到 房子 ,

他们天天同心合意地在殿里，并且在家中擘饼，

[dɪd] [iːt] [ðeə(r)] [miːt] [wɪð] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
did eat their meat with gladness and singleness of heart .
做过 吃 他们的 肉 和 欢乐 和 单身 的 心 .

他们怀着喜悦和纯粹的心吃着肉。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːvd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wʌn]
The multitude of them that believed were of one heart and of one
这 民众 的 他们 那 相信 是 的 一 心 和 的 一
[səʊl] :
soul :
灵魂 :

他们当中许多信徒都同心合意：

['naɪðə(r)] [sed] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [wɒz; wəz]
neither said any of them that ought of the things that he possessed was
两者都不 说 任何 的 他们 那 应该 的 这 事物 那 他 拥有 曾是
[hɪz; ɪz] [əʊn] ;
his own ;
他的 自己的 ;

他们之中没有人说过他所拥有的东西中有哪一件是他自己的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [θɪŋz] ['kɒmən] .
but they had all things common .
但 他们 有 全部 事物 常见的 .

但他们拥有所有共同的东西。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [lækt] : [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]
Neither was there any among them that lacked : for as many as
两者都不 曾是 那里 任何 之中 他们 那 缺乏 : 为了 作为 许多 作为
[wɜː(r); wə(r)] [pə'zesə] [ɒv; əv] [lændz] ,
were possessors of lands ,
是 拥有者 的 土地 ,

他们当中也没有人缺乏：凡是有土地的，

[ɔː(r)] ['haʊzɪz] , [səʊld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
or houses , sold them , and brought the prices of the things that were
或者 房屋 , 卖 他们 , 和 带来 这 价格 的 这 事物 那 是
[səʊld] ,
sold ,
卖 ,

或者卖掉房屋，并收取所售物品的价格。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] - [fiːt] :
and laid them down at the Apostles ' feet :
和 铺设 他们 向下 在 这 使徒们 - 脚 :

并将它们放在使徒脚前：

[ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['evri] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [niːd]
and distribution was made unto every man according as he had need
和 分配 曾是 制成 到 每一个 男人 根据 作为 他 有 需要
.
.
.

并按各人所需分发了食物。

" [baɪ] [wɒt] ['ɑːgjʊm(ə)nts][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['juːnɪən][ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd]
" By what arguments can it be shown that such a " union of heart and
" 经过 什么 论点 能 它 是 所示 那 这样的 一个 " 联盟 的 心 和
[ɒv; əv][səʊl] " ,
of soul " ,
的 灵魂 " ,

“通过哪些论据可以证明这种‘心灵与灵魂的结合’？”

[æz; əz][ɪz][hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] , [ɪz][nɒt][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] ,
as is here described , is not just as important to us now ,
作为 是 这里 描述 , 是 不是 只是 作为 重要的 到 我们 现在 ,

正如这里所描述的，这对我们来说现在并不那么重要了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] ?
as it was to the primitive Christians ?
作为 它 曾是 到 这 原始 基督徒 ?

就像早期基督徒那样吗?

[ɪf] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [hɑːts] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd]
If this community of hearts and possessions was according to the mind
如果 这 社区 的 心 和 财产 曾是 根据 到 这 头脑
[ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðen] ,
of the Spirit then ,
的 这 精神 然后 ,

如果这种心灵和财产的共同体是按照圣灵的心意来的，那么，

[waɪ] [nɒt] [naʊ] ?
why not now ?
为什么 不是 现在 ?

为什么现在不行?

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['priːsept] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd]
We have the general precept enforcing the conduct of our Blessed Lord
我们 有 这 一般的 戒律 强制执行 这 执行 的 我们的 蒙福 主
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

我们有一条普遍的准则，那就是我们蒙福的主亲自教导我们的行为；

- - [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] " [jʌŋ] [mæn] " ;
- - a particular exhortation to it in his conversation with the " young man " ;
- - 一个 特别的 讲道 到 它 在 他的 对话 和 这 " 年轻的 男人 " ;

——他在与“年轻人”的谈话中特别劝诫了它；

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['pɔɪntɪd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
and a most pointed approbation of it in the case of the poor
和 一个 最多 尖 赞许 的 它 在 这 案件 的 这 贫穷的
['wɪdəʊ] .
widow .
寡妇 .

而对于那位可怜的寡妇，这种做法更是得到了最尖锐的赞扬。

[wiː; wi][hæv; həv] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l]
We have , moreover , to encourage and urge it , not only the example
我们 有 , 而且 , 到 鼓励 和 敦促 它 , 不是 仅有的 这 例子
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
of the Apostles ,
的 这 使徒们 ,

此外，我们不仅要效法使徒的榜样，还要鼓励和敦促人们这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] .
but that of all those who believed in Jerusalem .
但 那 的 全部 那些 WHO 相信 在 耶路撒冷 .

但所有信奉耶路撒冷的人都是如此。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['truːli] [sed] , " [ləʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [left] [ɔːl] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðiː] " ;
The former truly said , " Lo we have left all and followed thee " ;
这 以前的 真的 说 , " 洛 我们 有 左边 全部 和 随后 你 " ;

前者确实说过：“看哪，我们撇下一切跟随了你”；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['truːli] ['rɪt(ə)n] ,
and of the latter it was also truly written ,
和 的 这 后者 它 曾是 还 真的 书面 ,

而后者也确实有记载，

- - " ['naɪðə(r)] [sed] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] " .
- - " Neither said any of them that ought of the things which he possessed was his own " .
- - " 两者都不 说 任何 的 他们 那 应该 的 这 事物 哪个 他 拥有 曾是 他的 自己的 " .

“他们中没有一个人说他所拥有的东西是他自己的。”

[ai] [wʊd] [dʒʌst] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [dʌz] [nɒt] [ɪ'senʃəli] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [stɒk] ,
I would just remark that such conduct does not essentially involve the institution of a common stock ,
我 会 只是 评论 那 这样的 执行 做 不是 本质上 涉及 这 机构 的 一个 常见的 库存 ,

我只想指出，这种行为本质上并不涉及设立普通股。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['blendɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
but will be effectually secured by each individual blending himself with the whole household of faith ,
但 将要 是 有效地 安全 经过 每个 个人 混合 他自己 和 这 所有的 家庭 的 信仰 ,

但只有每个人都融入整个信仰大家庭，才能真正确保这一点。

['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['welfeə(r)] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
feeling their wants , and rejoicing in their welfare , as his own .
感觉 他们的 想要 , 和 欢欣鼓舞 在 他们的 福利 , 作为 他的 自己的 .

感同身受他们的需求，并为他们的幸福感到高兴，如同对待自己的需求一样。

[ðɪs] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['fæməli] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪz] ['strɒŋli] [ɪn'fɔːst] ,
This sympathy of the members of the holy family toward each other , is strongly enforced ,
这 同情 的 这 成员 的 这 圣 家庭 朝向 每个 其他 , 是 强烈 强制执行 ,

圣家族成员之间的这种同情心，是被严格要求的。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] .
and beautifully illustrated by St . Paul .
和 非常漂亮 插图 经过 英石 . 保罗 .

圣保罗的插图非常精美。

" [jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,
" Ye know the grace of our Lord Jesus Christ , that though he was rich ,
" 叶 知道 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 , 那 尽管 他 曾是 富有的 ,

你们知道我们主耶稣基督的恩典，就是他虽然富有，

[jet] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seik] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ðæt] [ji:; ji] [θru:] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [mait]
yet for your sakes he became poor , that ye through his poverty might
然而 为了 你的 清酒 他 成为 贫穷的 , 那 是的 通过 他的 贫困 可能
[bi:; bi] [rɪtʃ] .
be rich .
是 富有的 .

然而，他为你们的缘故就成了贫穷，好让你们因他的贫穷而富足。

[ai] [mi:n] [nɒt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [men] [meɪ] [bi:; bi] [i:zd] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['bə:dnd] ; [bʌt; bət] [baɪ] [æn; ən]
I mean not that other men may be eased , and you burdened ; but by an
我 意思是 不是 那 其他 男人 可能 是 缓解 , 和 你 负担 ; 但 经过 一个
[i'kwɒləti] ,
equality ,
平等 ,

我的意思并非是要让其他人轻松，而加重你们的负担；而是要通过平等，

[ðæt] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'bʌndəns] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒnt] ,
that now at this time your abundance may be a supply for their want ,
那 现在 在 这 时间 你的 丰富 可能 是 一个 供应 为了 他们的 想 ,

此刻，你的富足或许可以满足他们的需要。

[ðæt] [ðeə(r)] [ə'bʌndəns] ['ɔ:lsəʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [wɒnt] , [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ]
that their abundance also may be a supply for your want , that there may
那 他们的 丰富 还 可能 是 一个 供应 为了 你的 想 , 那 那里 可能
[bi:; bi] [i'kwɒləti] ;
be equality ;
是 平等 ;

使他们的富足也能弥补你们的不足，从而实现平等；

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] : " [hi:; hi] [ðæt] ['gæðəd] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['əʊvə(r)] ;
as It is written : " He that gathered much had nothing over ;
作为 它 是 书面 : " 他 那 聚集 很多 有 没有什么 超过 ;

正如经上所记："多积蓄的，并没有多余；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [nəʊ] [læk] " ([ˌtu:'tu:] [kɔ:(r)] . [eit] . [naɪn] , - ,
and he that had gathered little had no lack " (2 Cor . 8 . 9 , 13 ,
和 他 那 有 聚集 小的 有 不 缺少 " (2 科尔 . 8 . 9 , - ,
- , -) .
14 , 15) .
- , -) .

凡积蓄少的，也不缺乏。"（哥林多后书 8:9, 13, 14, 15）

[æz; əz] [ðen] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [ˌsu:pərə'bʌndəns; ˌsju:pərə'bʌndəns] [ɒv; əv] [hɪm] , [hu:] [hæd; həd] ['gæðəd]
As then here , the superabundance of him , who had gathered
作为 然后 这里 , 这 过多 的 他 , WHO 有 聚集
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

正如当时这里的情况一样，他拥有的财富极其丰盛，他积攒了许多财富，

['mɪnɪstə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [hɪm] [hu:] [hæd; həd] ['gæðəd] ['lɪt(ə)l] ; [səʊ] [naʊ] ,
ministered to the deficiency of him who had gathered little ; so now ,
服事 到 这 不足 的 他 WHO 有 聚集 小的 ; 所以 现在 ,

弥补了那些积蓄甚少之人的不足；如今，

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv] [gɒd] [meɪ] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [fɔ:(r); fə(r)]
whatever the bounty of God may bestow upon us , above a sufficiency for
任何 这 赏金 的 上帝 可能 赐给 之上 我们 , 多于 一个 充足性 为了
['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [nə'sesəti] ,
our present necessities ,
我们的 展示 必需品 ,

无论上帝赐予我们多少恩惠，超过我们目前所需，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə]
is to be esteemed a blessing in proportion as it is distributed to
是 到 是 尊敬的 一个 祝福 在 部分 作为 它 是 分布式 到
[rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['wɒnts][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
relieve the temporal and spiritual wants of others .
缓解 这 颞 和 精神 想要 的 其他的 .

应该视之为一种福祉，其价值取决于它能帮助他人缓解物质和精神上的需求。

[ə'gen] [ai][ɑːsk] - - [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [ɪ'veɪd] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [pɹ'iːsɛpts] [ænd; ənd]
Again I ask - - How do we evade the application of all these precepts and
再次 我 问 - - 如何 做 我们 逃避 这 应用 的 全部 这些 戒律 和
['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [ˌegzɔː'teiʃən] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz]
arguments and exhortations and warnings and examples to our own times
论点 和 劝勉 和 警告 和 示例 到 我们的 自己的 时代
?
?
?

我再次问道——我们如何才能避免将所有这些准则、论证、劝诫、警告和例子应用到我们自己的时代呢?

[ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ['eni][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ]
Is there in the Holy Scriptures any limitation as to the time when the love which
是 那里 在 这 圣 经文 任何 局限性 作为 到 这 时间 什么时候 这 爱 哪个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eksəsaɪz] ?
distinguished the primitive church was to be in exercise ?
杰出的 这 原始 教会 曾是 到 是 在 锻炼 ?

圣经中是否有关于早期教会所特有的爱必须在何时发挥的限制?

[ɪz][nɒt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði] ['veri] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ,
Is not humiliation and suffering , the very character of this dispensation ,
是 不是 屈辱 和 痛苦 , 这 非常 特点 的 这 豁免 ,

难道羞辱和苦难不正是这一时代的本质吗?

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm] [huː] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] ?
as of the life of Him who introduced it ?
作为 的 这 生活 的 他 WHO 介绍 它 ?

至于那位创立它的人的生平?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['fɑːðə(r)] [endz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌkruːsə'fɪkʃn][ɒv; əv][self][ænd; ənd]
Are there no farther ends to be obtained by the crucifixion of self and
是 那里 不 更远 结束 到 是 获得 经过 这 十字架刑 的 自己 和
['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] ,
selfish interests ,
自私 兴趣 ,

难道通过摒弃自我和自私的利益，就没有更高的目标了吗?

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ?
and manifesting the mind that was in Christ Jesus ?
和 显现 这 头脑 那 曾是 在 基督 耶稣 ?

并显明基督耶稣的心志?

[let] [ðə; ði][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
Let the disputes and divisions in the Church of God , and the 600 ,
让 这 争议 和 部门 在 这 教会 的 上帝 , 和 这 - ,

让上帝教会内部的争端和分裂，以及那600人,

- , - [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
000 , 000 who have never heard the name of salvation by the blood of Jesus
- , - WHO 有 绝不 听到 这 姓名 的 救恩 经过 这 血 的 耶稣
[dɪ'kleə(r)] .
declare .
宣布 .

000,000 从未听过耶稣宝血所赐救恩之名的人宣告。

[let] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'saɪətiz] [dɪ'kleə(r)] ,
Let the Agents of our Societies declare ,
让 这 代理人 的 我们的 社会 宣布 ,

让我们的社团代表们宣布：

[huː] ['træv(ə)l][frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
who travel from one end of the land to the other ,
WHO 旅行 从 一 结尾 的 这 土地 到 这 其他 ,

他们从这片土地的一端旅行到另一端，

[tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ]['skænti] ['pɪt(ə)ns] [frɒm; frəm][hɑːf] - [rɪ'lʌktənt] ['krɪstʃənz] - - [neɪ] ,
to gather a scanty pittance from half - reluctant Christians - - nay ,
到 收集 一个 稀少 微不足道 从 一半 - 不情愿的 基督徒 - - 不 ,

从半不情愿的基督徒那里榨取微薄的钱财——不，

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][led][tuː; tə] ['ʃɑːpən] [ðeə(r)][gəud][æt; ət][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] - [graɪnd] - [stəʊnz] ,
who are often led to sharpen their goads at the Philistines ' grind - stones ,
WHO 是 经常 引领 到 锐化 他们的 刺棒 在 这 非利士人 - 研磨 - 石头 ,

他们常常被引诱到非利士人的磨石上磨利刺棒。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][gɒd] .
to the dishonour of the cause of God .
到 这 羞辱 的 这 原因 的 上帝 .

有损上帝圣业的名誉。

[wɒt] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] ?
What then is the ground of evasion ?
什么 然后 是 这 地面 的 逃避 ?

那么，回避的理由是什么？

[waɪ] , [ðæt] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ˌæpə'stɒlɪk] [taɪmz] [ænd; ənd][ˌæpə'stɒlɪk] [men] .
Why , that those were apostolic times and apostolic men .
为什么 , 那 那些 是 使徒的 时代 和 使徒的 男人 .

为什么呢？因为那是使徒时代，出身于使徒时代的人。

[kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][strɒŋgə(r)]['riːz(ə)n] [ɜːrdʒd][fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [steps] ?
Could there be a stronger reason urged for following their steps ?
可以 那里 是 一个 更强 原因 敦促 为了 下列的 他们的 步骤 ?

还有什么比这更有力的理由去效仿他们的做法呢？

[ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [eɪdz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɒrəl] ,
Their having supernatural aids , in addition to moral ,
他们的 拥有 超自然 艾滋病 , 在 添加 到 道德 ,

除了道德上的帮助外，他们还拥有超自然的力量，

[meɪks] [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][juːz]['mɒrəl][mɔː(r)] [ɪm'perətɪv] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
makes the obligation to use moral more imperative on our part , if possible ,
制作 这 义务 到 使用 道德 更多的 至关重要的 在 我们的 部分 , 如果 可能的 ,

[ðæn; ðən][ɒn] [ðeəz] ;
than on theirs ;
比 在 他们的 ;

如果可能的话，这让我们更有义务比他们更有义务运用道德准则；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['əʊnli][ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːvd] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for we have now only the silent and unobserved influences of the
为了 我们 有 现在 仅有的 这 沉默的 和 未被观察到的 影响 的 这

['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ['ɒpəreɪtɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] .
Spirit of God operating by them .
精神 的 上帝 操作 经过 他们 .

因为我们现在所拥有的，只有上帝的灵通过他们所施加的无声且不为人知的影响。

[ðəʊz] , [huː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɑːsk] - - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [p'aʊəz] ,
Those , who may be inclined to ask - - Were not the miraculous powers ,
那些 , WHO 可能 是 倾斜 到 问 - - 是 不是 这 神奇 权力 ,

那些或许会问的人——难道不是那些神奇的力量吗?

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , ['ɔːlsəʊ]
entrusted to the Apostles for the advancement of Christianity , also
受托 到 这 使徒们 为了 这 进步 的 基督教 , 还
[səb'sɜːviənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['kʌmfət] ,
subservient to their personal comfort ,
顺从的 到 他们的 个人的 舒适 ,

受托于使徒们以推进基督教事业，同时也服务于他们的个人舒适，

[ə'mɪdst] [ðeə(r)] [wɒnt] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ?
amidst their want and pain and distress ?
在……之中 他们的 想 和 疼痛 和 痛苦 ?

在他们极度的渴望、痛苦和困境之中?

[wiː; wi] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪn'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] .
We would refer those who enquire to the words of the Apostle Paul .
我们 会 参考 那些 WHO 查询 到 这 字 的 这 使徒 保罗 .

对于询问此事的人，我们建议他们参考使徒保罗的教导。

" ['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['aʊə(r)] , " [sez] [hiː; hi] ([wʌn] [kɔː(r)] .
" Even unto this present hour , " says he (1 Cor .
" 甚至 到 这 展示 小时 , " 说道 他 (1 科尔 .

“直到如今,”他说（哥林多前书 1: 18)。

[fɔːr] . - [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] . - . -) , " [wiː; wi] [bəuθ] ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [θɜːst] , [ænd; ənd]
4 . 11 and 2 Cor . 11 . 27) , " we both hunger , and thirst , and
4 . - 和 2 科尔 . - . -) , " 我们 两个都 饥饿 , 和 口渴 , 和
[ɑː(r); ə(r)] ['neɪkɪd] ,
are naked ,
是 裸 ,

4. 11 和 哥林多后书 11. 27)，“我们又饥又渴，赤身露体，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌfɪtɪd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] ['sɜːt(ə)n] ['dwelɪŋ] [pleɪs] .
and are buffeted , and have no certain dwelling place .
和 是 颠簸 , 和 有 不 肯定 住宅 地方 .

他们四处漂泊，没有固定的住所。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['peɪnfəlnəs] , [ɪn] ['wɑːtʃɪŋz] ['ɒf(ə)n] , [ɪn] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd]
I have been in weariness and painfulness , in watchings often , in hunger and
我 有 到过 在 疲劳 和 疼痛 , 在 观看 经常 , 在 饥饿 和
[θɜːst] ,
thirst ,
口渴 ,

我一直感到疲惫和痛苦，经常守夜，感到饥饿和口渴。

[ɪn] ['fɑːstɪŋ] ['ɒf(ə)n] , [ɪn] [kəʊld] [ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] .
in fastings often , in cold and nakedness .
在 斋戒 经常 , 在 寒冷的 和 裸体 .

经常禁食，在寒冷和赤身裸体中。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
" It was , indeed ,
" 它 曾是 , 的确 ,

确实如此，

[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] - ['glɔːri] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] - - [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
the very ground of the Apostles ' glorying and rejoicing - - that they were
这 非常 地面 的 这 使徒们 - 荣耀 和 欢欣鼓舞 - - 那 他们 是
['kaʊntɪd] ['wɜːði] [tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæd; həd][daɪd][fɔː(r); fə(r)]
counted worthy to suffer for the sake of Him who had died for
计数 值得 到 遭受 为了 这 清酒 的 他 WHO 有 死亡 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

使徒们欢欣鼓舞的根源就在于此——他们被认为配得为那位为他们而死的主受苦；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] ['veri] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'djʊəd] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ]
and it was these very sufferings which they endured , and sacrifices which
和 它 曾是 这些 非常 苦难 哪个 他们 忍受 , 和 牺牲 哪个
[ðeɪ] [meɪd] ,
they made ,
他们 制成 ,

正是他们所忍受的这些苦难，以及他们所做出的这些牺牲，

[ðæt] [pruːvd] [məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] [kən'vɜːrt] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] ,
that proved most effectual in converting others to the faith ,
那 已证实 最多 有效的 在 转换 其他的 到 这 信仰 ,

事实证明，这种方法在使他人皈依信仰方面最为有效。

[baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] ,
by drawing their attention to Him whom they loved ,
经过 绘画 他们的 注意力 到 他 谁 他们 喜爱 ,

通过引导他们关注他们所爱的那一位，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] ['sʌfəd] ['glædli][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
and for whom they suffered gladly the loss of all things .
和 为了 谁 他们 遭受 乐意 这 损失 的 全部 事物 .

他们甘愿失去一切。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] ,
They felt the beneficial effects of suffering on their own souls ,
他们 毛毡 这 有利 效果 的 痛苦 在 他们的 自己的 灵魂 ,

他们感受到了苦难对自身灵魂的益处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['blesɪd; blest][tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] :
and they saw it blessed to the conversion of the souls of others :
和 他们 锯 它 蒙福 到 这 转换 的 这 灵魂 的 其他的 :

他们看到这为他人灵魂的皈依带来了祝福：

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ænd; ənd] ['tempərəl] ,
and , looking beyond things which are seen and temporal ,
和 , 寻找 超过 事物 哪个 是 已见 和 颞 ,

而且，超越那些看得见的、短暂的事物，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ðæt] " [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv]['glɔːri] " [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz]
they beheld that " exceeding and eternal weight of glory " which their sufferings
他们 观看 那 " 超过 和 永恒 重量 的 荣耀 " 哪个 他们的 苦难
[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [fɔːr] .
were working out (2 Cor . 4 .
是 在职的 出去 (2 科尔 . 4 .

他们看到了他们所受苦难所成就的“极重无比、永远的荣耀”（哥林多后书 4:12）。

-) ; - - [ðeɪ] [njuː] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] ['sʌfəd] [wɪð] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [reɪn]
17) ; - - they knew that , if they suffered with their master , they should also reign
-) ; - - 他们 知道 那 , 如果 他们 遭受 和 他们的 掌握 , 他们 应该 还 在位
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

17）——他们知道，如果他们与他们的主人一同受苦，他们也应该与他一同作王。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [sens] ,
Considering the preceding remarks to establish the sense ,
考虑 这 前 评论 到 建立 这 感觉 ,

考虑到前面的论述以确立其含义，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ]
in which the Apostles received the command of our Saviour in regard to giving
在 哪个 这 使徒们 已收到 这 命令 的 我们的 救主 在 看待 到 给予
[ʌp] [ɔːl] ,
up all ,
向上 全部 ,

使徒们在其中领受了救主关于放弃一切的命令，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [hɪm'self] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [suː'pɜːfluəs]
as well as the meaning of our Saviour Himself ; it may appear superfluous
作为 出色地 作为 这 意义 的 我们的 救主 他本人 ; 它 可能 出现 多余
[tuː; tə] [steɪt] ['eniθɪŋ] ['fɑːðə(r)] ;
to state anything farther ;
到 状态 任何事物 更远 ;

以及我们救主本身的意义；再多说似乎都是多余的；

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][maɪ]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] ,
particularly as my only desire is ,
特别 作为 我的 仅有的 欲望 是 ,

尤其是我唯一的愿望是，

[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðeə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)]
to open the eyes of those who love their Lord and Master with a pure
到 打开 这 眼睛 的 那些 WHO 爱 他们的 主 和 掌握 和 一个 纯的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

开启那些以纯洁之心爱慕他们的主和导师的人们的眼睛，

['fɜːvəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ;
fervently to the understanding of his mind on the subject of this little book ;
热切地 到 这 理解 的 他的 头脑 在 这 主题 的 这 小的 书 ;

他热切地希望自己能理解这本小册子的内容；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mʌni] , [taɪm] , [ænd; ənd]['tælənts] ,
for it is not money , time , and talents ,
为了 它 是 不是 钱 , 时间 , 和 天赋 ,

因为重要的不是金钱、时间和才能，

[ðæt] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [æz; əz] [sʌtʃ] ;
that I desire to see brought into the external service of Christ , as such ;
那 我 欲望 到 看 带来 进入 这 外部的 服务 的 基督 , 作为 这样的 ;

我希望看到他们被带入基督的外部服事中；

[bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪm] " [huː] [hæz; həz] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,
but only as the incense of praise and thanksgiving to Him " who has loved us ,
但 仅有的 作为 这 香 的 称赞 和 感恩 到 他 " WHO 有 喜爱 我们 ,

但唯有作为对“爱我们的主”的赞美和感恩的香，

[ænd; ənd] [wɒʃt] [['prɒpəli] " [luːst] "] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,
and washed [properly " loosed "] us from our sins in His own blood ,
和 洗过 [适当地 " 松开 "] 我们 从 我们的 罪孽 在 他的 自己的 血 ,

祂用自己的宝血洗净了我们的罪，使我们脱离罪恶。

[ænd; ənd] [hæθ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] " , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'diːmd] ,
and hath made us kings and priests unto God the Father " , from His own redeemed ,
和 有 制成 我们 国王 和 神父 到 上帝 这 父亲 " , 从 他的 自己的 已赎回 ,

并使我们成为君王和祭司，归于父神，”祂从祂所救赎的人那里说。

[jeɪ] , [ðə; ði] ['rænsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [nɒt][ðə; ði] [ik'stɔːt] ,
yea , the ransomed of the Lord , not the extorted ,
是的 , 这 赎金 的 这 主 , 不是 这 勒索 ,

是的，是蒙主救赎的人，而不是被勒索的人。

[bʌt; bət] ['vɒləntri] ['hɒmɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hɑːts] [wɪtʃ] [wʊd] [kraʊn] [hɪm] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] .
but voluntary homage from those hearts which would crown Him Lord of all .
但 自愿 尊敬 从 那些 心 哪个 会 王冠 他 主 的 全部 .

但这是出于那些愿意尊他为万物之主的人们的自愿敬拜。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] , ['eni] ['fɑːðə(r)] ['steɪtmənt] [wʊd] [biː; bi] [suː'pɜːfluəs] ,
And certainly , any farther statement would be superfluous ,
和 当然 , 任何 更远 陈述 会 是 多余 ,

当然，任何进一步的声明都是多余的。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪtər] ,
if we were called upon to sit in judgment on the meaning of writers ,
如果 我们 是 称为 之上 到 坐 在 判断 在 这 意义 的 作家 ,

如果我们被要求对作家的作品意义进行评判，

[huːz] [ə'pɪnjənz] [leɪd][ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][nəʊ] ['præktɪkl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,
whose opinions laid us under no practical obligation ,
谁 意见 铺设 我们 在下面 不 实际的 义务 ,

他们的意见并未对我们施加任何实际义务，

[ɔː(r)] [huːz] ['sentɪmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] .
or whose sentiments were in unison with our whole nature .
或者 谁 情感 是 在 齐声 和 我们的 所有的 自然 .

或者说，他们的情感与我们整个人的本性完全一致。

[hɪə(r)][haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ; [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][əʊld]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɜːθ] ,
Here however , the case is widely different ; we have an old nature for this earth ,
这里 然而 , 这 案件 是 广泛 不同的 ; 我们 有 一个 老的 自然 为了 这 地球 ,

然而，这里的情况却截然不同；我们这颗地球拥有古老的自然规律。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
as well as a new nature for heaven ; and therefore ,
作为 出色地 作为 一个 新的 自然 为了 天堂 ; 和 所以 ,

以及一种新的天堂本质；因此，

[θɪŋz] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['steɪtɪd][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

things require to be stated as fully as may be ,

事物 要求 到 是 声明 作为 完全 作为 可能 是 ,

事情需要尽可能详尽地陈述。

[ðæt] ['seɪtn] [meɪ] [biː; bi] [stɒpt] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [baɪ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] " .

that Satan may be stopped at every turn by " it is written " .

那 撒但 可能 是 停止 在 每一个 转动 经过 " 它 是 书面 " .

使撒旦在每一步都因“经上记着”而受阻。

[tuː; tə][əd'mɪt][æn; ən][ə'pɪnjən] - - [ɪz][tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ] [truːθ] ;

To admit an opinion - - is to admit a truth ;

到 承认 一个 观点 - - 是 到 承认 一个 真相 ;

承认某种观点，就等于承认真理；

[ænd; ənd][tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ] [truːθ] - - [ɪz][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and to admit a truth - - is to admit the obligation to act upon it ,

和 到 承认 一个 真相 - - 是 到 承认 这 义务 到 行为 之上 它 ,

[ə'genst] ['aʊə(r)] ['ɜːθli] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

against our earthly constitution .

反对 我们的 尘世的 宪法 .

承认真理——就等于承认有义务按照真理行事，即使这违背了我们尘世的本性。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [truːθ] [naʊ] ['ʌndə(r)]

And as the admission and reception of the particular truth now under

和 作为 这 入学 和 接待 的 这 特别的 真相 现在 在下面

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration ,

考虑 ,

而对于现在正在讨论的特定真理的承认和接受，

[straɪks] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ruːt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [məʊst] ['fɒndli] ['tʃerɪʃt] ['fiːlɪŋz] ,

strikes at the very root of many of nature's most fondly cherished feelings ,

罢工 在 这 非常 根 的 许多 的 自然的 最多 深情地 珍爱 情怀 ,

它触及了自然界许多最珍贵情感的根源，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] [ə'pærəntli] [səʊ]['eɪmiəb(ə)l] ,

and of many apparently so amiable ,

和 的 许多 显然 所以 可亲 ,

而且其中许多人看起来都非常和蔼可亲，

[ðæt] [wiː; wi] ['skeəsli] [ə'laʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][gɒd] ;

that we scarcely allow ourselves to doubt that they are of God ;

那 我们 几乎 允许 我们自己 到 怀疑 那 他们 是 的 上帝 ;

我们几乎不允许自己怀疑它们是上帝的旨意；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [stɪl] [mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

it may be necessary to enlarge still more upon the subject ,

它 可能 是 必要的 到 放大 仍然 更多的 之上 这 主题 ,

或许有必要对这个主题进行更详细的阐述。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses]

and show that the reception of this truth prepared the way for the success

和 展示 那 这 接待 的 这 真相 准备 这 方式 为了 这 成功

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,

of the Apostles ,

的 这 使徒们 ,

并表明，接受这一真理为使徒们的成功铺平了道路。

[baɪ] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [friː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['səʊldʒəz]
by leaving them free to follow Him who had called them to be soldiers
经过 离开 他们 自由的 到 跟随 他 WHO 有 称为 他们 到 是 士兵
,
,
,

让他们自由地追随那位呼召他们成为战士的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , - - ['prɒmɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [wel]
and that it will , by the grace of God , - - promised to us as well
和 那 它 将要 , 经过 这 优雅 的 上帝 , - - 承诺 到 我们 作为 出色地
[æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
as to them ;
作为 到 他们 ;

并且，凭借上帝的恩典，这必将实现——这是上帝应许给我们的，也是应许给他们的；

- - [ə'kʌmplɪʃ] [æz; əz] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn] [ðeəz] , ['sprɪŋɪŋ] ,
- - accomplish as great things in our days as it did in theirs , springing ,
- - 完成 作为 伟大的 事物 在 我们的 天 作为 它 做过 在 他们的 , 弹簧 ,

——在我们这个时代取得与他们在那个时代一样伟大的成就，蓬勃发展，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd]['evə(r)] [wɪl] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [sɔːs] , [kraɪst] [ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [həʊp]
as it did , and ever will , from this one source , Christ in us the hope
作为 它 做过 , 和 曾经 将要 , 从 这 一 来源 , 基督 在 我们 这 希望
[ɒv; əv] ['glɔːri] ,
of Glory ,
的 荣耀 ,

正如过去一样，将来也必将如此，都源于这唯一的源头：基督在我们里面，成为荣耀的盼望。

['dwelɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] ['rɪtʃli] [ɪn][ɔːl] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [jeɪ] :
dwelling in us richly in all wisdom and spiritual understanding ; yea :
住宅 在 我们 丰富 在 全部 智慧 和 精神 理解 ; 是的 :

祂丰丰富富地住在我们里面，赐给我们一切的智慧和属灵的悟性；是的：

[ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋk] [wiː; wi][feɪl] ,
in those cases where the world think we fail ,
在 那些 案例 在哪里 这 世界 思考 我们 失败 ,

在那些世人认为我们失败的情况下，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [sək'siːd] :
as well as those in which we seem to succeed :
作为 出色地 作为 那些 在 哪个 我们 似乎 到 成功 :

以及我们似乎取得成功的那些方面：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [biː; bi] ['mænɪfestɪd] ,
for if Christ and the spirit of His Kingdom be manifested ,
为了 如果 基督 和 这 精神 的 他的 王国 是 表现出来 ,

因为如果基督和祂国度的精神显现出来，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)]
we are a sweet savour of Christ unto God , whether they receive our
我们 是 一个 甜的 品尝 的 基督 到 上帝 , 无论 他们 收到 我们的
['testɪməni] [ɔː(r)][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] ;
testimony or reject it ;
见证 或者 拒绝 它 ;

无论他们接受我们的见证还是拒绝我们的见证，我们都是基督在神面前馨香的祭物；

[jeɪ] , [ðəʊ] [wiː; wi] [priːtʃ] [æz; əz] ['nəʊə] [dɪd] , [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] , [ænd; ənd]
yea , though we preach as Noah did , an hundred and twenty years , and
是的 , 尽管 我们 布道 作为 诺亚 做过 , 一个 百 和 二十 年 , 和
[nəʊ][mæn] [rɪ'gɑːd] [ˌjuː 'es] .
no man regard us .
不 男人 看待 我们 .

是的，虽然我们像诺亚一样传道一百二十年，却没有人理会我们。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ai] [kʌm] , ['ðeəfɔː(r)] , ['sekəndli] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
I come , therefore , secondly , to consider the important bearing of the Principle
我 来 , 所以 , 第二 , 到 考虑 这 重要的 轴承 的 这 原则
,
,
,

其次，我要探讨这一原则的重要意义。

[ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] , [ɒn] ['sevrəl] [mə'mentəs] [kə'mændz]
I have endeavoured to establish and illustrate , on several momentous commands
我 有 努力 到 建立 和 阐明 , 在 一些 意义重大 命令
[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
which , without the reception of it ,
哪个 , 没有 这 接待 的 它 ,

我已尽力阐明并论证几项至关重要的命令，若不接受这些命令，

[ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] , [neɪ] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd]
are rendered exceedingly difficult , nay , impossible , to be understood and
是 渲染 非常 难的 , 不 , 不可能的 , 到 是 理解 和
[rɪ'siːvd] ;
received ;
已收到 ;

变得极其难以理解和接受；

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðiːz] [kə'mændz] [ɑː(r); ə(r)]
notwithstanding that the import and object of these commands are
虽然 那 这 进口 和 目的 的 这些 命令 是
[ə'bʌndəntli] ['ɒbviəs] ,
abundantly obvious ,
大量 明显的 ,

尽管这些命令的含义和目的显而易见，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tend] [məʊst] [də'rektli] [ænd; ənd][məʊst] ['paʊəfəli]
and the performance of them tends most directly and most powerfully
和 这 表现 的 他们 倾向于 最多 直接地 和 最多 强大的
[tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [haɪɪst] [gʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] .
to promote the highest good which the church is capable of enjoying .
到 推动 这 最高 好的 哪个 这 教会 是 有能力的 的 享受 .

而这些行为的执行，最直接、最有力地促进了教会所能享有的最高福祉。

" [gəʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)] " ([mɑːk] -
" Go ye into all the world and preach the gospel to every creature " (Mark 16
" 去 是的 进入 全部 这 世界 和 布道 这 福音 到 每一个 生物 " (标记 -
.
:
.

“你们往普天下去，传福音给万民听”(马可福音 16:16)。

-) , - - [wɒz; wəz]
15) , - - was
-) , - - 曾是

15)，——是

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] ;
the parting command of our Blessed Saviour ;
这 离别 命令 的 我们的 蒙福 救主 ;

我们蒙福的救主临别嘱咐；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['lɪtərəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'mentəs]
and it was on the literal reception of this command that the momentous
和 它 曾是 在 这 文字 接待 的 这 命令 那 这 意义重大
[ɔːl'tɜːnətɪv] [hʌŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
alternative hung of our knowledge ,
选择 悬挂 的 我们的 知识 ,

正是对这一命令的字面理解，决定了我们认知中是否还有意义重大的选择。

[ɔː(r)] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [neɪm] ['ʌndə(r)]['hev(ə)n]['ɡɪv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] , [weə'baɪ] [wiː; wi]
or ignorance of the only Name under heaven given among men , whereby we
或者 无知 的 这 仅有的 姓名 在下面 天堂 给定 之中 男人 , 由此 我们
[mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] ;
must be saved ;
必须 是 已保存 ;

或是因为不认识天下人间唯一赐予世人的圣名，而藉着这圣名，我们才能得救；

[fɔː(r); fə(r)] " [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [priːtʃ]
for " how shall they hear without a preacher , and how shall they preach
为了 " 如何 将 他们 听到 没有 一个 牧师 , 和 如何 将 他们 布道
[ɪk'sept] [ðeɪ] [biː; bi] [sent] ?
except they be sent ?
除了 他们 是 发送 ?

“若没有传道人，怎能听见呢？若没有奉差遣，怎能传道呢？”

" , [stɪl] [ɪz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ɡɑːdz] ['ɡʌvənmənt] .
" , still is the order of God's government .
" , 仍然 是 这 命令 的 神的 政府 .

“这仍然是上帝统治的秩序。”

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌɒblɪ'ɡeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]
Had there been the same doubt of the meaning and obligation of this
有 那里 到过 这 相同的 怀疑 的 这 意义 和 义务 的 这
['priːsept] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
precept in the infancy of Christianity ,
戒律 在 这 婴儿期 的 基督教 ,

如果基督教初期人们对这条诫命的意义和义务也存在同样的疑问，

[wɪtʃ] [ðiːz] [lɑːst]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [ig'zibitid] ,
which these last ages have exhibited ,
哪个 这些 最后的 年龄 有 展出 ,

而这近几个世纪已经展现了这一点，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ɪts] ['ɪnfluəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv]['dʒʌd] ? [ə; eɪ] .
it would scarcely have extended its influence beyond the confines of Jud ? a .
它 会 几乎 有 扩展 它是 影响 超过 这 限制 的 贾德 ? 一个 .

它几乎不可能将其影响力扩展到犹大以外的地区。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] , [ðə; ði][fɜːst] ['krɪstʃənz] [felt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]
But , thanks be to God , the first Christians felt the gospel , committed to
但 , 谢谢 是 到 上帝 , 这 第一的 基督徒 毛毡 这 福音 , 坚定的 到
[ðeə(r)] [trʌst] ,
their trust ,
他们的 相信 ,

但感谢上帝，早期基督徒感受到了福音，并忠于他们的信仰。

[tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd]['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] " ;
to be " the power of God unto salvation to every one that believeth " ;
到 是 " 这 力量 的 上帝 到 救恩 到 每一个 一 那 相信 " ;

“成为神的大能，要救一切相信的人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm] [wɪð]
and they felt it to be the mind of Him who had loved them with
和 他们 毛毡 它 到 是 这 头脑 的 他 WHO 有 喜爱 他们 和
[æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] ,
an everlasting love ,
一个 永恒 爱 ,

他们觉得这是那位以永恒之爱爱着他们的主的心意。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and given Himself for them ,
和 给定 他本人 为了 他们 ,

他为他们舍己，

[ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ækt][ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)] ,
that this great act of surpassing love should be published to every creature ,
那 这 伟大的 行为 的 超越 爱 应该 是 已发布 到 每一个 生物 ,

让世人皆知这超越一切的爱的伟大壮举。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔːri] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
for His own glory , and for salvation to the ends of the earth ;
为了 他的 自己的 荣耀 , 和 为了 救恩 到 这 结束 的 这 地球 ;

为了祂自己的荣耀，为了拯救世人直到地极；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət] [lɒs] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
and therefore they counted all things but loss , that they might fulfil His will ,
和 所以 他们 计数 全部 事物 但 损失 , 那 他们 可能 实现 他的 将要 ,

因此，他们将万事都看作无损的，为要遵行他的旨意。

[ænd; ənd] [əd'vɑːns] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
and advance His Kingdom .
和 进步 他的 王国 .

并推进祂的国度。

[waɪ] [hæz; həz] [ðɪs] ['spɪrɪt][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [biːn] ['slʌmbə] ?
Why has this spirit for so many centuries been slumbering ?
为什么 有 这 精神 为了 所以 许多 几个世纪 到过 沉睡 ?

为什么这种精神沉睡了这么多年？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][men][hæv; həv] [biːn] [siːkɪŋ] , ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɪŋz] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]
Because men have been seeking , every one his own things , and not the
因为 男人 有 到过 寻求 , 每一个 一 他的 自己的 事物 , 和 不是 这
[θɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
things of Christ .
事物 的 基督 .

因为人们都在追求自己的事物，而不是基督的事物。

[let] ['eni] [wʌn][ɑːsk][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Let any one ask his own heart , as in the presence of God ,
让 任何 一 问 他的 自己的 心 , 作为 在 这 在场 的 上帝 ,

任何人都可以问自己内心的声音，如同在上帝面前一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [məʊst] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,
in which state he should feel most disposed to embrace the command ,
在 哪个 状态 他 应该 感觉 最多 处置 到 拥抱 这 命令 ,

他应该在哪种状态下最愿意接受命令?

" [gəʊ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)] " - - ['weðə(r)] ,
" Go into all the world and preach the Gospel to every creature " - - whether ,
" 去 进入 全部 这 世界 和 布道 这 福音 到 每一个 生物 " - - 无论 ,
[wen] [hiː; hi][ɪz] ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
when he is labouring for ,
什么时候 他 是 劳动 为了 ,

"你们往普天下去，传福音给万民听"——无论他是在为......辛勤劳作，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsɪs] [ɒv; əv][laɪf] ,
and enjoying the comforts and conveniences of life ,
和 享受 这 舒适 和 便利设施 的 生活 ,

享受生活的舒适和便利，

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['pɒsəb(ə)l]['wɒnts] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ;
and providing against the future possible wants of himself and his family ;
和 提供 反对 这 未来 可能的 想要 的 他自己 和 他的 家庭 ;
[ɔː(r)] [wen] ,
or when ,
或者 什么时候 ,

并为他自己和家人未来可能的需求做好准备；或者当，

[laɪk] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] [fɜːst] ['krɪstʃənz] , [hiː; hi][hæz; həz][leɪd][ə'saɪd] ['evri] ['ɜːθli]
like the Apostles and first Christians , he has laid aside every earthly
喜欢 这 使徒们 和 第一的 基督徒 , 他 有 铺设 旁边 每一个 尘世的
[ɪn'kʌmbrəns] ,
encumbrance ,
累赘 ,

他像使徒和早期基督徒一样，抛弃了一切世俗的负担。

[ænd; ənd] [weɪts] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)][tuː; tə] [steɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [meɪ] [ə'pɔɪnt] .
and waits ready to go or to stay , as the Spirit of God may appoint .
和 等待 准备好 到 去 或者 到 停留 , 作为 这 精神 的 上帝 可能 委 .

随时准备出发或留下，遵照神的灵的指示。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] - - " [huː] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
To the enquiry - - " Who will go for us ?
到 这 询问 - - " WHO 将要 去 为了 我们 ?

对于"谁愿意为我们去？"的询问

" - - [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [huːz] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['redi] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] " [hɪə(r)]
" - - can there be a doubt whose heart would be most ready to reply " Here
" - - 能 那里 是 一个 怀疑 谁 心 会 是 最多 准备好 到 回复 " 这里
[ˌeɪ 'em][ai] ,
am I ,
是 我 ,

——难道还有谁会怀疑，谁的心会最乐意回答"我在这里，

[send] [ˌem 'iː] " ?
send me " ?
发送 我 " ?

给我"?

(['aɪsə] . [sɪks] . [eit]) .
(Isa . 6 . 8) .
(伊萨 . 6 . 8) .

(赛6:8)

[ðə; ði][wʌn] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] ['sɪŋg(ə)l] ,
The one , having the eye single ,
这 一 , 拥有 这 眼睛 单身的 ,

那个，只有一只眼睛，

[sɪns] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][hɪz; ɪz] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
since to glorify his Lord is the only object of his life ,
自从 到 荣耀 他的 主 是 这 仅有的 目的 的 他的 生活 ,

因为荣耀他的主是他人生的唯一目标，

[wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] - - " [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] " ;
will be ready to answer - - " Here am I " ;
将要 是 准备好 到 回答 - - " 这里 是 我 " ;

随时准备回答——“我在这里”；

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
while those who are surrounded by the cares and comforts of this world ,
尽管 那些 WHO 是 包围 经过 这 关心 和 舒适 的 这 世界 ,

而那些被世俗的烦恼和舒适所包围的人，

[hæv; həv][səʊ] ['meni] ['ɜːθli] [kleɪmz] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ə'dʒʌst] ,
have so many earthly claims and relations to adjust ,
有 所以 许多 尘世的 索赔 和 关系 到 调整 ,

有太多尘世的牵绊和关系需要处理，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ,
that the general result will be that of standing still , and the enquiry ,
那 这 一般的 结果 将要 是 那 的 常设 仍然 , 和 这 询问 ,

总体结果将是停滞不前，而调查，

- - " [huː] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
- - " Who will go for us ?
- - " WHO 将要 去 为了 我们 ?

谁会为我们而去？

" - - [wɪl] [saʊnd] [ʌn'welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] , [wɪl] [tʃɪl] , [nɒt] ['ænɪmeɪt] , [ðə; ði]['nəʊblɪst]
" - - will sound unwelcome to the ear , will chill , not animate , the noblest
" - - 将要 声音 不受欢迎 到 这 耳朵 , 将要 寒意 , 不是 动画 , 这 最高贵
['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
sympathies of the heart ,
同情 的 这 心 ,

“——听起来令人不悦，只会令内心最崇高的同情心感到冰冷，而不是振奋。”

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv]['saɪləns][ɒn][ðə; ði][lɪps] .
and set the seal of silence on the lips .
和 放 这 海豹 的 沉默 在 这 嘴唇 .

并封住了他们的嘴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ment] ['æbsəluːtli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ,
It is not meant absolutely to say that every man should become a Missionary ,
它 是 不是 意思是 绝对地 到 说 那 每一个 男人 应该 变得 一个 传教士 ,

这并不是说每个人都应该成为传教士。

[ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .
in the proper sense of the term .
在 这 恰当的 感觉 的 这 学期 .

从该词的真正意义上讲。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [daiˈvəːsəti] [ɒv; əv] [ɡɪfts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
" There are diversities of gifts , but the same Spirit ; and there are
" 那里 是 多样性 的 礼物 , 但 这 相同的 精神 ; 和 那里 是
[ˈdɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [əd,miniˈstreiʃən] ,
differences of administrations ,
差异 的 行政部门 ,

"恩赐虽有分别，圣灵却是一位；职事也有分别，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːd] " ([wʌn] [kɔː(r)] . - . [fɔːr]) .
but the same Lord " (1 Cor . 12 . 4) .
但 这 相同的 主 " (1 科尔 . - . 4) .

但都是同一位主"(哥林多前书 12:4)。

[waɪl] [wʌn] [hæz; həz] [ðæt] [ˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [liːdz] [hɪm] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ænd; ənd]
While one has that ministration of the Spirit which leads him to go and
尽管 一 有 那 施行 的 这 精神 哪个 线索 他 到 去 和
[priːtʃ] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)l] [ɪn] [ˈpɜːs(ə)n] ,
preach the gospel in person ,
布道 这 福音 在 人 ,

当一个人蒙圣灵感动，亲自去传福音时，

[əˈnʌðə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ˈkeəfəli] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɒnts]
another shows that he is guided by the same Spirit in carefully supplying the wants
其他 演出 那 他 是 引导 经过 这 相同的 精神 在 小心 供应 这 想要
[ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ðʌs] [ɡəʊz] " [ˈteɪkɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhiːðn] " ([θriː] [dʒɒn] [ˈsɛvən]) ,
of him who thus goes " taking nothing of the Heathen " (3 John 7) ,
的 他 WHO 因此 去 " 采取 没有什么 的 这 异教徒 " (3 约翰 7) ,

另一则经文表明，他受到同一位圣灵的引导，细心地满足那些"不接受外邦人的一切"(约翰三书 7）的人的需要。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ˈjiːldɪd] [baɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈdɪlɪdʒəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɒnɪst] [vəʊˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
from the abundance yielded by devoted diligence in his honest vocation , and
从 这 丰富 产生 经过 奉献 勤勉 在 他的 诚实的 职业 , 和
[baɪ] [ˈrɪdʒɪd] [ˈhæbɪts] [ɒv; əv] [self] - [dɪˈnaɪəl] . [[sɪks]]
by rigid habits of self - denial . [6]
经过 死板的 习惯 的 自己 - 拒绝 . [6]

他凭借诚实勤勉的职业和严格的自我克制习惯，获得了丰厚的财富。[6]

[əˈɡen] , [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [kəˈmɑːnd] , " [lʌv] [ðaɪ] [ˈneɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪˈself] " ([lɪˈvɪtɪkəs]
Again , consider the important command , " Love thy neighbour as thyself " (Leviticus
再次 , 考虑 这 重要的 命令 , " 爱 你的 邻居 作为 你自己 " (利未记
- . -) .
19 . 18) .
- . -) .

再想想这条重要的诫命："要爱人如己"(利未记 19:18)。

[kæn; kən] [wiː; wi] , [wɪð] [ˈeni] [truːθ] , [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [ˈneɪbə(r)] [æz; əz] [ɑːˈselvz] ,
Can we , with any truth , be said to love that neighbour as ourselves ,
能 我们 , 和 任何 真相 , 是 说 到 爱 那 邻居 作为 我们自己 ,

我们真的能说自己爱邻舍如同爱自己吗？

[huːm] [wiː; wi] [ˈsʌfə(r)] [tuː; tə] [stɑːv] , [waɪlst] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [speə(r)] ?
whom we suffer to starve , whilst we have enough and to spare ?
谁 我们 遭受 到 饿死 , 而 我们 有 足够的 和 到 空闲的 ?

我们明明有足够的资源甚至还有剩余，却让其他人挨饿？

[meɪ] [ai] [nɒt] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈeni] ,
May I not appeal to any ,
可能 我 不是 上诉 到 任何 ,

我能否不向任何人提出请求？

[huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [gɪft][ɒv; əv][gɒd] ,
who have experienced the Joy of knowing the unspeakable gift of God ,
WHO 有 经验丰富的 这 喜悦 的 会心 这 无法形容 礼物 的 上帝 ,

那些体验过认识上帝那无法言喻的恩赐所带来的喜悦的人，

[ænd; ənd][ɑːsk] - - [wʊd] [juː; jʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ,
and ask - - Would you exchange this knowledge ,
和 问 - - 会 你 交换 这 知识 ,

然后问——你愿意交换这些知识吗?

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] ,
with all the comforts and blessings it has been the means of imparting ,
和 全部 这 舒适 和 祝福 它 有 到过 这 方法 的 传授 ,

它带来了所有舒适和福祉，并以此为媒介传递这些福祉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːld] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ɒfəd] ?
for a hundred worlds , were they offered ?
为了 一个 百 世界 , 是 他们 提供 ?

他们是否曾向一百个世界提供过这样的机会?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督教虔诚(Christian Devotedness)

第2/3页

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [ðen] [wɪð'həʊld][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [əb'teɪn] [ðɪs] ['sæŋktifai]

Let us not then withhold the means by which others may obtain this sanctifying

让 我们 不是 然后 扣压 这 方法 经过 哪个 其他的 可能 获得 这 神圣化

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

knowledge and heavenly consolation .

知识 和 天上 安慰 .

因此，我们不要剥夺他人获得这种圣洁知识和天国慰藉的途径。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [welθ] , [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlwək]

Is it a profitable employment of our wealth , to raise it as a bulwark

是 它 一个 有利可图 就业 的 我们的 财富 , 到 增加 它 作为 一个 堡垒

[ə'genst] [ðəʊz] ['dɪfɪkəltɪz] ,

against those difficulties ,

反对 那些 困难 ,

将我们的财富用于建造抵御这些困难的堡垒，是否是一种有利可图的财富运用方式?

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [miːt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][gɒd] ,

which , if they meet even the children's children of the servants of God ,

哪个 , 如果 他们 见面 甚至 这 孩子们的 孩子们 的 这 仆人 的 上帝 ,

即使他们遇到上帝的仆人的子孙后代，

[ɑː(r); ə(r)] [sent] [æz; əz] [ɪ'speʃl] [pruːfs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [lʌv] - - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [sʌn] [ɪz][hiː; hi]

are sent as especial proofs of their Father's love - - for what son is he

是 发送 作为 特别的 证明 的 他们的 父亲的 爱 - - 为了 什么 儿子 是 他

[huːm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tʃeɪstɪnεθ] [nɒt] ?

whom the Father chasteneth not ?

谁 这 父亲 惩戒 不是 ?

他们是父亲特别爱子的证据——因为有哪个儿子是父亲不管教的呢?

- - [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'siːdɪŋ]

- - and are designed to work out for them a far more exceeding

- - 和 是 设计 到 工作 出去 为了 他们 一个 远的 更多的 超过

[ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] ?

and eternal weight of glory ?

和 永恒 重量 的 荣耀 ?

——并且被设计用来为他们赢得无比巨大、永恒的荣耀?

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðiːz] ['veri] ['dɪfɪkəltɪz] , ['deindʒəz] , [ænd; ənd] [ə'flikʃən] , [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi][səʊ]

Are not these very difficulties , dangers , and afflictions , against which we so

是 不是 这些 非常 困难 , 危险 , 和 苦难 , 反对 哪个 我们 所以

['æŋkʃəsli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][prə'vaɪd] ,

anxiously desire to provide ,

焦虑地 欲望 到 提供 ,

难道这些不正是我们如此迫切想要防范的困难、危险和苦难吗?

[ðə; ði] ['veri] [mɑːrks][baɪ] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] ,

the very marks by which Jesus Christ himself , his Apostles and Prophets ,

这 非常 标记 经过 哪个 耶稣 基督 他自己 , 他的 使徒们 和 先知 ,

耶稣基督本人、他的使徒和先知们所拥有的那些标志，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][gɒd] , [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

and all the chosen servants of God , have ever been distinguished ,

和 全部 这 选定 仆人 的 上帝 , 有 曾经 到过 杰出的 ,

所有蒙神拣选的仆人，都历来卓尔不群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [pə'fektɪd] . [['sɛvən]] [kæn; kən] [ðen] ['aʊə(r)]
and the means by which they have been perfected . [7] Can then our
和 这 方法 经过 哪个 他们 有 到过 完善 . [7] 能 然后 我们的
[welθ] [bi:; bi][səʊ] [ˌbenɪ'fɪʃəli] [ɪm'plɔɪd] ,
wealth be so beneficially employed ,
财富 是 所以 有益地 受雇 ,

以及完善这些技术的手段。[7] 那么，我们的财富真的可以如此有效地利用吗？

['aɪðə(r)] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
either with reference to our own advantage or that of others ,
任何一个 和 参考 到 我们的 自己的 优势 或者 那 的 其他的 ,

无论是为了我们自身的利益还是为了他人的利益，

[ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [kɔ:s] [ði:z] [mi:nz] [ɒv; əv] [əd'vɑ:nsmənt] , [ænd; ənd]
in removing from our Christian course these means of advancement , and
在 移除 从 我们的 基督教 课程 这些 方法 的 进步 , 和
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'feʃn] ,
characteristics of our profession ,
特征 的 我们的 职业 ,

从我们的基督教信仰中剔除这些进步手段和我们职业的特征，

[æz; əz][ɪn] ['helpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] ['enədʒi] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ]
as in helping on the Kingdom of Christ with all that energy which a single eye
作为 在 帮助 在 这 王国 的 基督 和 全部 那 活力 哪个 一个 单身的 眼睛
[kæn; kən] [ɪm'pɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['lɪmɪtɪd] [p'aʊəz] ,
can impart to the most limited powers ,
能 传授 到 这 最多 有限的 权力 ,

就像用一只眼睛所能赋予最有限力量的所有能量来帮助基督的国度一样，

[wen] [daɪ'rɛktɪd][ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ?
when directed and sustained by the Spirit of God ?
什么时候 指导 和 持续 经过 这 精神 的 上帝 ?

当受到神的灵的引导和支持时？

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ri'mɑ:k] [ðæt] [sʌm; səm]['paɪəs] [men] [hæv; həv] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪm'pru:dns] ,
It has been remarked that some pious men have , from their imprudence ,
它 有 到过 评论 那 一些 虔诚的 男人 有 , 从 他们的 轻率 ,

有人指出，一些虔诚的人由于他们的轻率，

[left] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪs'greɪst] [ðeə(r)]
left their children a burden upon the Christian public , and thus disgraced their
左边 他们的 孩子们 一个 负担 之上 这 基督教 民众 , 和 因此 蒙羞的 他们的
[prə'feʃn] .
profession .
职业 .

他们给子女留下了基督教公众的负担，从而玷污了他们的职业。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,

然而，如果

[ðə; ði][ˌʌnprə'vaɪdɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'lɑ:dʒd] [vju:] [ɒv; əv]
the unprovided state of these children was owing to an enlarged view of
这 未提供 状态 的 这些 孩子们 曾是 欠款 到 一个 放大 看法 的
[dɪ'voʊtɪdnəs] [tu:; tə][gɒd] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ði:z] ['peərənts] ,
devotedness to God on the part of these Parents ,
奉献 到 上帝 在 这 部分 的 这些 父母 ,

这些孩子生活困苦的原因是这些父母对上帝的虔诚过于膨胀。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['fruːg(ə)l] [əprəʊprˈɪeɪʃnz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [strɪkt] ['ɒnə(r)]
accompanied by frugal appropriations to themselves , and that strict honour
伴随 经过 节俭 拨款 到 他们自己 , 和 那 严格的 荣誉
[ænd; ənd] ['ɒnəsti] ,
and honesty ,
和 诚实 ,

伴随着对自己生活节俭的支配，以及严格的荣誉感和诚实，

[wɪtʃ] [mʌst; məst]['evə(r)] [prɪ'siːd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ; [ɔːl][ðə; ði] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd]
which must ever precede beneficence to others ; all the disgrace , and
哪个 必须 曾经 先于 行善 到 其他的 ; 全部 这 耻辱 , 和
['ʌltɪmətli] [ɔːl][ðə; ði] [lɒs] ,
ultimately all the loss ,
最终 全部 这 损失 ,

这必须永远先于对他人行善；所有的耻辱，以及最终所有的损失，

[mʌst; məst] [rest] [ɒn] [ðəʊz] [ðæt] [sə'vaɪv] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ded] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv]
must rest on those that survive , who are so dead to the privileges of
必须 休息 在 那些 那 存活 , WHO 是 所以 死的 到 这 特权 的
[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
the Gospel ,
这 福音 ,

一切都必须寄托在那些幸存者身上，而这些人对福音的恩典早已麻木不仁。

[æz; əz]['aɪðə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)] [sed] ,
as either to forget that it was ever said ,
作为 任何一个 到 忘记 那 它 曾是 曾经 说 ,

要么就彻底忘记这话曾经说过，

- - " [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [rɪ'sivər] [wʌn] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][maɪ] [neɪm] , [rɪ'sivər] [ˌem 'iː] " (['mæθjuː] - .
- - " Whosoever receivers one such little one in my name , receivers me " (Matthew 18 .
- - " 无论谁 接收器 一 这样的 小的 一 在 我的 姓名 , 接收器 我 " (马修 - .
[faɪv]) ,
5) ,
5) ,

“凡为我的名接待一个像这小孩子的，就是接待我。”(马太福音 18:5)

[ɔː(r)][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [spɜːn] [ə'weɪ] [ðə; ði]
or to neglect the opportunity , despise the honour , and spurn away the
或者 到 忽视 这 机会 , 鄙视 这 荣誉 , 和 拒绝 离开 这
['blesɪŋ] ,
blessing ,
祝福 ,

或者错失良机，轻视荣耀，弃绝祝福。

[ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gest] .
of entertaining such a guest .
的 娱乐 这样的 一个 客人 .

招待这样的客人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ] ['dɪəli] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['væljuː] ,
if we really believed our Saviour's declaration , how dearly should we value ,
如果 我们 真的 相信 我们的 救世主的 宣言 , 如何 亲爱的 应该 我们 价值 ,
[ænd; ənd] [haʊ] ['wɔːmli] [ɪm'breɪs] ,
and how warmly embrace ,
和 如何 热情地 拥抱 ,

如果我们真的相信救主的宣告，我们应该多么珍视它，多么热烈地接受它！

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['glɔ:rɪfaɪɪŋ] ['aʊə(r)]['mɑ:stə(r)] , [ɒv; əv] ['blesɪŋ] [ɑ:'selvz] ,
such an opportunity of glorifying our Master , of blessing ourselves ,
这样的 一个 机会 的 荣耀 我们的 掌握 , 的 祝福 我们自己 ,

这是荣耀我们主、祝福我们自己的好机会。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] " [haʊ] [ði:z] ['krɪstʃənz] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] " !
and of showing again to the world " how these Christians love one another " !
和 的 显示 再次 到 这 世界 " 如何 这些 基督徒 爱 一 其他 " !

再次向世界展示“这些基督徒是如何彼此相爱的”!

[[eit]] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [mɪskən'sepʃnz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [si:m] [tu:; tə] [ə'raɪz][frɒm; frəm][wʌn] ['di:pli] ['ru:tɪd]
[8] All our misconceptions on this subject seem to arise from one deeply rooted
[8] 全部 我们的 误解 在 这 主题 似乎 到 出现 从 一 深 根
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

[8] 我们对此问题的所有误解似乎都源于一个根深蒂固的观点，

[lɜ:nt] [ɒv; əv] ['seɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'zaɪd] ,
learnt of Satan and the world over which he presides ,
学会了 的 撒但 和 这 世界 超过 哪个 他 主持 ,

了解了撒旦和他统治的世界，

[ðæt] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðæn; ðən] ['pɒvəti]
that riches and comforts are better for our children , than poverty
那 财富 和 舒适 是 更好的 为了 我们的 孩子们 , 比 贫困
[ænd; ənd] [dɪ'pendəns] .
and dependence .
和 依赖性 .

财富和舒适的生活比贫困和依赖更有利于我们的孩子。

[ðə; ði] [həʊl] ['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] , [haʊ'evə(r)] , [prəu'nauns] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [tu:; tə]
The whole tenor of the New Testament , however , pronounces the opinion to
这 所有的 男高音 的 这 新的 遗嘱 , 然而 , 发音 这 观点 到
[bi:; bi] [fɔ:ls] ;
be false ;
是 错误的 ;

然而，整部新约圣经的基调都表明这种观点是错误的；

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wʌns][ɒv; əv] [tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ]
and were a hundred individuals appointed to the once of choosing a
和 是 一个 百 个人 任命 到 这 一次 的 选择 一个
['pɔ:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
portion for their children ,
部分 为了 他们的 孩子们 ,

一百名被任命的人负责为他们的子女选择一份遗产。

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
in accordance with the obvious principles of Christianity ,
在 根据 和 这 明显的 原则 的 基督教 ,

根据基督教的显而易见的原则，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔ:θə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n]
and with the declarations of its Author and his Apostles - - such a portion
和 和 这 声明 的 它是 作者 和 他的 使徒们 - - 这样的 一个 部分
[æz; əz][bɔ:(r)][ðə; ði][məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] ['æspekt][ɒn][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
as bore the most favourable aspect on the acquisition of the prize of the
作为 钻孔 这 最多 有利 方面 在 这 获得 的 这 奖 的 这
[haɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] ;
high calling of God in Christ Jesus ;
高的 呼叫 的 上帝 在 基督 耶稣 ;

以及作者及其使徒的宣告——其中最有利于在基督耶稣里获得上帝高召奖赏的部分；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˌkɒnʃiˈenʃəsli] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðeə(r)] [ˈɒfɪs] ,
and were they conscientiously to perform their office ,
和 是 他们 切实 到 履行 他们的 办公室 ,
如果他们能尽职尽责地履行职责，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][juˈnaɪt][ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [dɪˈpendənt] . [[naɪn]]
they would all unite in choosing a portion poor and dependent . [9]
他们 会 全部 团结 在 选择 一个 部分 贫穷的 和 依赖 . [9]
他们会一致选择一部分贫困和需要帮助的人。[9]

[jet] [waɪlst] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [sez] :
Yet whilst our Lord says :
然而 而 我们的 主 说道 :
然而，正如我们的主所说：

" [haʊ] [ˈhɑːdli] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [ˈrɪtʃɪz] [ˈentə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] !
" How hardly shall they that have riches enter into the Kingdom of God !
" 如何 几乎 将 他们 那 有 财富 进入 进入 这 王国 的 上帝 !
“有钱财的人进神的国是何等的难哪！”

" - - [wiː; wi][ækt][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] - - [haʊ] [ˈhɑːdli] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ˈentə(r)][ɪn] ,
" - - we act just as though he had said - - How hardly shall they enter in ,
" - - 我们 行为 只是 作为 尽管 他 有 说 - - 如何 几乎 将 他们 进入 在 ,
[huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] !
who are without them !
WHO 是 没有 他们 !
“——我们照样行事，就好像他说过——没有这些东西的人，进得多么困难啊！”

[hɪə(r)][ai] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] .
Here I would leave the sovereignty of the Lord unlimited .
这里 我 会 离开 这 主权 的 这 主 无限 .
在此，我愿将主的主权置于无限范围之内。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ] [ˈmeni] [ɔː(r)][baɪ] [fjuː] - - [baɪ][ðə; ði]
It is doubtless the same thing to Him to work by many or by few - - by the
它 是 毫无疑问 这 相同的 事物 到 他 到 工作 经过 许多 或者 经过 很少 - - 经过 这
[rɪtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] :
rich or the poor :
富有的 或者 这 贫穷的 :
对祂来说，通过众多的人还是少数人，通过富人还是穷人来做事，无疑都是一样的：

[bʌt; bət] [stɪl] " [haʊ] [ˈhɑːdli] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [ˈrɪtʃɪz] [ˈentə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv]
but still " how hardly shall they that have riches enter into the kingdom of
但 仍然 " 如何 几乎 将 他们 那 有 财富 进入 进入 这 王国 的
[ˈhev(ə)n] " [mʌst; məst][stænd] .
heaven " must stand .
天堂 " 必须 站立 .
但是，“有钱财的人进天国是何等的难”这句话仍然站不住脚。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ʌnˈɜːrɪŋ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]
If there had been an unerring physician of the body sent to a
如果 那里 有 到过 一个 毫无错误 医生 的 这 身体 发送 到 一个
[kənˈsʌmptɪv] [ˈfæməli] [huː] [left] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [prɪˈskrɪpʃn] :
consumptive family who left it as his prescription :
消耗性的 家庭 WHO 左边 它 作为 他的 处方 :
如果有一位医术精湛、医术高明的医生被派去给一个患有肺痨的家庭，并留下了以下处方：

" [haʊ] [ˈhɑːdli] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [səˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ;
" How hardly shall they survive the climate of the North ;
" 如何 几乎 将 他们 存活 这 气候 的 这 北 ;
“他们要如何在北方的气候中生存下来呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['niːdlz] [aɪ] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]
it is easier for a camel to go through a needle's eye than your
它 是 更轻松 为了 一个 骆驼 到 去 通过 一个 针头 眼睛 比 你的
['tʃɪldrən] [ɪ'skeɪp] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][blɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] " ;
children escape destruction in the blasts of the North " ;
孩子们 逃脱 破坏 在 这 爆炸 的 这 北 " ;

"骆驼穿过针眼都比你的孩子在北方的狂风中幸存下来容易。"

[ɪf] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['peərənts] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːðən] [k'laɪməts] ,
if after this you saw the parents struggling for northern climates ,
如果 后 这 你 锯 这 父母 挣扎 为了 北方 气候 ,

如果之后你看到父母们在北方气候下生活艰难，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] ['aɪðə(r)][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
you must say they either did not believe the physician ,
你 必须 说 他们 任何一个 做过 不是 相信 这 医生 ,

你必须说他们要么不相信医生，要么就是……

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪbərətli] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
or they were deliberately doing what they could to destroy their children .
或者 他们 是 故意地 正在做 什么 他们 可以 到 破坏 他们的 孩子们 .

或者他们是故意想方设法毁掉自己的孩子。

[ə'gen] [ai] [seɪ] , [let][ˌem 'iː][nɒt][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,
Again I say , let me not be misunderstood ,
再次 我 说 , 让 我 不是 是 被误解 ,

我再说一遍，请不要误解我的意思。

[æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ˌkrɪsti'ænəti] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['mʌni] ,
as though I wished to make all Christianity consist in giving up money ,
作为 尽管 我 希望 到 制作 全部 基督教 由 在 给予 向上 钱 ,

仿佛我希望基督教的全部内容就是放弃金钱似的。

[taɪm] , [ænd; ənd]['tælənts] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
time , and talents , unless they are the expressions of love to the Lord ,
时间 , 和 天赋 , 除非 他们 是 这 表达式 的 爱 到 这 主 ,

时间与才能，除非是用来表达对主的爱，否则都是毫无意义的。

[ænd; ənd] [fləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [prə'məʊt] [hɪz; ɪz]['glɔːri] ,
and flow from a desire to meet His mind and promote his glory ,
和 流动 从 一个 欲望 到 见面 他的 头脑 和 推动 他的 荣耀 ,

并源于渴望遵行祂的心意，彰显祂的荣耀。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['saʊndɪŋ] [brɑːs] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ['sɪmblz] .
they are but sounding brass and tinkling cymbals .
他们 是 但 听起来 黄铜 和 叮叮当当 钹 .

它们不过是响亮的铜管乐器和叮当作响的钹而已。

[jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪk'stɜːn(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] [lʌv] ;
Yet surely , they are the natural external expressions of internal love ;
然而 一定 , 他们 是 这 自然的 外部的 表达式 的 内部的 爱 ;

然而，它们无疑是内心之爱的自然外在表现；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [ˌɪnsɪn'sɪəli] [ə'sjuːmd] [baɪ] [hɪ'pɒkrəsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['hɒmɪdʒ]
and although they be insincerely assumed by Hypocrisy , it is her homage
和 虽然 他们 是 虚伪地 假定 经过 虚伪 , 它 是 她 尊敬
[tuː; tə] [truːθ] ;
to truth ;
到 真相 ;

虽然这些话是虚伪的，但却是她对真理的致敬；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][self] - ['raɪtʃəs] ['færɪsiː] [meɪ] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,
and although the self - righteous Pharisee may present the semblance of devotion ,
和 虽然 这 自己 - 正义 法利赛人 可能 展示 这 外表 的 虔诚 ,

虽然自以为义的法利赛人可能表现出虔诚的外表，

[æz; əz][ə; eɪ][veɪn][ænd; ənd] ['heɪtfl] ['bɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['hev(ə)n] ,
as a vain and hateful barter for heaven ,
作为 一个 徒劳 和 可恶 物物交换 为了 天堂 ,

作为对天堂的虚妄而可憎的交易，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðæt] [ðɪs] [ə'raɪzɪz][ɪn][ə; eɪ]
yet it requires very little spirituality of mind to discern that this arises in a
然而 它 需要 非常 小的 灵性 的 头脑 到 辨别 那 这 出现 在 一个
['dɪfrənt] [sɔːs] [ænd; ənd] ['tə:mineit] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] :
different source and terminates in a different object :
不同的 来源 和 终止 在 一个 不同的 目的 :

然而，只需稍加精神修养就能辨别出，这源于不同的源头，并终止于不同的对象：

[ðə; ði][wʌn] [bɪ'gɪnz] [ɪn][self][ænd; ənd][endz][ɪn][self] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [kraɪst] ,
the one begins in self and ends in self ; the other begins in Christ ,
这 一 开始 在 自己 和 结束 在 自己 ; 这 其他 开始 在 基督 ,

一种是以自我为中心，以自我为中心；另一种是以基督为中心。

[ænd; ənd][endz][ɪn] [kraɪst] .
and ends in Christ .
和 结束 在 基督 .

最终都归于基督。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [rɪ'kwaɪəz] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
When , therefore , the Lord requires his Church to be careful for nothing ,
什么时候 , 所以 , 这 主 需要 他的 教会 到 是 小心 为了 没有什么 ,

因此，当主要求他的教会不必为任何事忧虑时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['wɒtʃflnəs] [ænd; ənd] ['keəflnəs] ['əʊvə(r)]
it is only that He might display his watchfulness and carefulness over
它 是 仅有的 那 他 可能 展示 他的 警惕 和 谨慎 超过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

这只是祂对她的一种关爱和呵护。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][kɑːst][ɔːl]['aʊə(r)]
Surely it is a most unspeakable privilege to be allowed to cast all our
一定 它 是 一个 最多 无法形容 特权 到 是 允许 到 投掷 全部 我们的
[k'eəz] [ə'pɒn] [gɒd] ;
cares upon God ;
关心 之上 上帝 ;

能够将我们所有的忧虑都交托给上帝，这无疑是一种难以言喻的特权；

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌðeə'baɪ] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sleɪvəri] [ɒv; əv] ['ɜːθli]
and to feel that we are thereby delivered from the slavery of earthly
和 到 感觉 那 我们 是 从而 发表 从 这 奴隶制 的 尘世的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
expectations ,
期望 ,

并感到我们因此从世俗期望的奴役中解脱出来，

[ænd; ənd] [meɪd] [friː] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [em] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)] [ˌæprɪ'henʃn] ?
and made free to speak the truth m love , without fear or apprehension ?
和 制成 自由的 到 说话 这 真相 米 爱 , 没有 害怕 或者 忧虑 ?

并被赋予自由表达真理和爱的权利，而不必担心或忧虑?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt]
What is the glorious liberty of the children of God , but to be dependent
什么 是 这 辉煌 自由 的 这 孩子们 的 上帝 , 但 到 是 依赖
['əʊnli][ə'pɒn] [wʌn] ,
only upon One ,
仅有的 之上 一 ,

神儿女的荣耀自由是什么？不就是只倚靠一位吗?

" [huː] ['gɪvɛθ] ['lɪbərəli] [ænd; ənd] [ʌpbreɪdɪθ] [nɒt] , " - - [huː] [sez] , - - " [ɑːsk] , [ænd; ənd][jiː; ji]
" who giveth liberally and upbraideth not , " - - who says , - - " Ask , and ye
" WHO 给予 慷慨地 和 责备 不是 , " - - WHO 说道 , - - " 问 , 和 是的
[ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ;
shall receive ;
将 收到 ;

“他慷慨施予，不责备人，”——他说，“你们祈求，就必得着；

[siːk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ; [nɒk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpənd]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] :
seek , and ye shall find ; knock , and it shall be opened unto you :
寻找 , 和 是的 将 寻找 ; 敲 , 和 它 将 是 打开 到 你 :

寻找，就必寻见；叩门，就必为你们开门。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['æskɪθ] , [rɪ'siːvɪθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['siːkɪθ] , ['faɪndəθ] : [ænd; ənd]
for every one that asketh , receiveth ; and he that seeketh , findeth : and
为了 每一个 一 那 阿斯克斯 , 接收 ; 和 他 那 寻求 , 发现 : 和
[tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['nɑːkɪθ]
to him that knocketh
到 他 那 敲门

凡祈求的，就得着；凡寻找的，就寻见；凡叩门的，就必得着。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpənd] .
it shall be opened .
它 将 是 打开 .

它将被打开。

" [gɒd] , [ɪn] ['pɪti] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ˌkɒndɪ'sendz] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es]
" God , in pity to our weakness and unbelief , condescends to reason with us
" 上帝 , 在 遗憾 到 我们的 弱点 和 不信 , 居高临下 到 原因 和 我们
[ðʌs] :
thus :
因此 :

“上帝怜悯我们的软弱和不信，屈尊与我们讲道理，如此说道：

- - " [wɒt] [mæn][ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [huːm] , [ɪf] [hɪz; ɪz][sʌn][ɑːsk] [bred] ,
- - " What man is there of you , whom , if his son ask bread ,
- - " 什么 男人 是 那里 的 你 , 谁 , 如果 他的 儿子 问 面包 ,

“你们中间有谁，如果他的儿子向他要面包，

[wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][stəʊn] ?
will he give him a stone ?
将要 他 给 他 一个 石头 ?

他会给他一块石头吗?

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɑːsk][ə; eɪ] [fɪʃ] , [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['sɜːpənt] ?
or if he ask a fish , will he give him a serpent ?
或者 如果 他 问 一个 鱼 , 将要 他 给 他 一个 蛇 ?

或者他向鱼求，鱼会给他蛇吗?

[ɪf] [jiː; ji] [ðen] , ['biːɪŋ] ['iːv(ə)l] , [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɡʊd] [ɡɪfts] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ,
If ye then , being evil , know how to give good gifts unto your children ,
如果 是的 然后 , 存在 邪恶的 , 知道 如何 到 给 好的 礼物 到 你的 孩子们 ,

你们虽然不好，若知道拿好东西给儿女，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
how much more shall your Father , which is in heaven ,
如何 很多 更多的 将 你的 父亲 , 哪个 是 在 天堂 ,

何况你们在天上的父呢?

[ɡɪv] [ɡʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːsk] [hɪm] ?
give good things to them that ask him ?
给 好的 事物 到 他们 那 问 他 ?

把好东西给那些向他祈求的人?

" (['mæθjuː] ['sɛvən] . ['sɛvən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .
" (Matthew 7 . 7 , etc .) .
" (马修 7 . 7 , ETC .) .

（马太福音 7:7 等）。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
Let us therefore do the will of such a Father to the utmost of our
让 我们 所以 做 这 将要 的 这样的 一个 父亲 到 这 极致 的 我们的
[ə'bɪləti] [naʊ] ,
ability now ,
能力 现在 ,

因此，让我们现在就竭尽全力去遵行这样一位父亲的旨意吧。

[ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] : " [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [sed] , - [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv]
and trust him for the future : " for he hath said , ' I will never leave
和 相信 他 为了 这 未来 : " 为了 他 有 说 , - 我 将要 绝不 离开
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

要信赖他，相信他未来会带领你们走向未来：“因为他曾说过：‘我总不撇下你，”

[nɔː(r)] [fə'seɪk] [ðiː] - ; [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['bəʊldli] [seɪ] , - [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [maɪ] ['helpə(r)] ,
nor forsake thee ' ; so that we may boldly say , ' The Lord is my helper ,
也不 背叛 你 - ; 所以 那 我们 可能 大胆地 说 , - 这 主 是 我的 帮手 ,

也不丢弃你”；这样我们就可以放胆说：“耶和华是我的帮助，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nɒt] [fɪə(r)] , [wɒt] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] - " ([hɛb] . - . [sɪks]) .
and I will not fear , what man shall do unto me ' " (Heb . 13 . 6) .
和 我 将要 不是 害怕 , 什么 男人 将 做 到 我 - " (希伯来书 . - . 6) .

“我必不惧怕，人能把我怎么样呢? ”（希伯来书 13:6）

" [trʌst] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [duː; də] [ɡʊd] ; [ænd; ənd] ['verɪli] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [fed] "
" Trust therefore in the Lord , and do good ; and verily thou shalt be fed "
" 相信 所以 在 这 主 , 和 做 好的 ; 和 确实 你 应 是 美联储 "
([ˌpiː 'es] . - . [θriː]) .
(Ps . 37 . 3) .
(附言 . - . 3) .

“所以，你当信靠耶和华，行善，你必得饱足。”（诗篇 37:3）

[əʊ] ! [ɪf] ['evri] [wʌn] , [huː] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] ['rænsəm] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Oh ! if every one , who believed himself ransomed by the precious blood of Christ ,
哦 ! 如果 每一个 一 , WHO 相信 他自己 赎金 经过 这 宝贵的 血 的 基督 ,

哦！如果每个相信自己因基督宝血而得赎的人，

[felt] [hɪm'self] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəst] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] , [huː] [ðʌs] [səʊ] ['dɪəli] [bɔːt]
felt himself so entirely the purchased possession of Him , who thus so dearly bought
毛毡 他自己 所以 完全 这 购买 拥有 的 他 , WHO 因此 所以 亲爱的 买
[hɪm] ,
him ,
他 ,

觉得自己完全是祂的私有财产，而祂也为此付出了如此高昂的代价才买下了他。

[æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪm]
as to determine henceforth to know nothing save Jesus Christ and him
作为 到 决定 今后 到 知道 没有什么 节省 耶稣 基督 和 他
['kruːsɪfaɪd] ;
crucified ;
被钉在十字架上 ;

从此以后，除了耶稣基督及其钉十字架之外，我什么都不知道；

[nɔː(r)] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
nor to labour for anything ,
也不 到 劳动 为了 任何事物 ,

也不用为任何事劳作，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəbli] [glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [hɪm] [mait] [biː; bi] [spred]
but that the unspeakably glad tidings of salvation through Him might be spread
但 那 这 难以言喻的 高兴的 消息 的 救恩 通过 他 可能 是 传播
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
throughout the world ,
自始至终 这 世界 ,

但愿藉着他而来的救恩的无比喜讯能传遍天下。

[tɪl] ['evri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rænsəm] ['fæməli] [dræŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [kʌp] [ɒv; əv]
till every heart of the ransomed family drank of the same overflowing cup of
直到 每一个 心 的 这 赎金 家庭 喝 的 这 相同的 溢出 杯子 的
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ;
consolation ;
安慰 ;

直到每个被赎回家庭的心灵都饮下了同一杯满溢的安慰之酒；

[haʊ] [suːn] [wʊd] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['hæbɪtəb(ə)l] [ɜːθ] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]
how soon would the wants of the whole habitable earth be answered by
如何 很快 会 这 想要 的 这 所有的 适宜居住 地球 是 回答 经过
[θ'aʊzəndz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
thousands crying out ,
数千 哭泣 出去 ,

如果成千上万的人发出呼喊，整个适宜居住的地球的愿望多久才能得到满足?

- - " [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] , [send] [ˌem 'iː] " ; [waɪl] [ðəʊz] [ʃiːp] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [glæd] ['taɪdɪŋz] [wʊd]
- - " Here am I , send me " ; while those sheep to whom the glad tidings would
- - " 这里 是 我 , 发送 我 " ; 尽管 那些 羊 到 谁 这 高兴的 消息 会
[biː; bi] [bɔːn] ,
be borne ,
是 出生 ,

——“我在这里，请差遣我”；而那些将要听到喜讯的羊群，

[wʊd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [vɔɪs] , [rɪ'siːv] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] [sʌtʃ] ['mesndʒər] [ɒv; əv]
would discern the shepherd's voice , receive with thankfulness such messengers of
会 辨别 这 牧羊人的 嗓音 , 收到 和 感恩 这样的 信使 的
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

能够辨别牧羊人的声音，并心怀感激地迎接这些和平的使者。

['siːɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [fruːts] " [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] " .
seeing by their fruits " that God was in them of a truth " .
看到 经过 他们的 水果 " 那 上帝 曾是 在 他们 的 一个 真相 " .

从他们的果实可以看出"上帝确实在他们里面"。

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [tuː] [fɑː(r)] .
Think not that this is carrying things too far .
思考 不是 那 这 是 携带 事物 也 远的 .

不要以为这是小题大做。

['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [sez] , - - " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [kə'mɑːndmənt] ,
Our blessed Lord says , - - " This is my commandment ,
我们的 蒙福 主 说道 , - - " 这 是 我的 诫命 ,

我们慈悲的主说："这是我的命令，

[ðæt] [jiː; ji] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .
that ye love one another as I have loved you .
那 是的 爱 一 其他 作为 我 有 喜爱 你 .

你们要彼此相爱，像我爱你们一样。

['greɪtə(r)] [lʌv] [hæθ] [nəʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] .
Greater love hath no man than this , that a man lay down his life for his friends .
更大的 爱 有 不 男人 比 这 , 那 一个 男人 躺 向下 他的 生活 为了 他的 朋友们 .

人为朋友舍命，人的爱心没有比这更大的了。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] , [ɪf] [jiː; ji][duː; də][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] " ([dʒɒn] - . -) .
Ye are my friends , if ye do whatsoever I command you " (John 15 . 12) .
叶 是 我的 朋友们 , 如果 是的 做 任何 我 命令 你 " (约翰 - . -) .

"你们若遵行我所吩咐的一切，就是我的朋友了。"(约翰福音 15:12)

[hɪə(r)]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ;
Here our Blessed Lord tells us to love one another , as He has loved us ;
这里 我们的 蒙福 主 讲述 我们 到 爱 一 其他 , 作为 他 有 喜爱 我们 ;

在这里，我们慈悲的主告诉我们要彼此相爱，就像他爱我们一样；

[ænd; ənd] [ðen] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
and then points to the laying down his life ,
和 然后 积分 到 这 躺下 向下 他的 生活 ,

然后他指向自己献出生命这件事，

[æz; əz][ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔːltɪd] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
as the most exalted proof of that love which could be given .
作为 这 最多 崇高 证明 的 那 爱 哪个 可以 是 给定 .

这是对那份爱的最高褒奖。

[ɪf] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] ['testɪfaɪ] ,
If then , as the example of our Saviour and the exhortation of the Apostle testify ,
如果 然后 , 作为 这 例子 的 我们的 救主 和 这 讲道 的 这 使徒 作证 ,

如果按照我们救主的榜样和使徒的劝勉所见证的，

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breðrən] " [-] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
" we ought to lay down our lives for the brethren " [10] how much more
" 我们 应该 到 躺 向下 我们的 生活 为了 这 弟兄们 " [-] 如何 很多 更多的
[ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][ɪm'pɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm]['aʊə(r)] ['sʌbstəns] .
ought we to impart to them our substance .
应该 我们 到 传授 到 他们 我们的 物质 .

"我们尚且为弟兄舍命[10]，何况我们的财物呢?

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] ['paʊə(r)][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] [ig'zəːtid] [ɒn][ðə; ði]
We all know what a persuasive power the deaths of the Martyrs exerted on the
我们 全部 知道 什么 一个 有说服力的 力量 这 死亡人数 的 这 殉道者 施加 在 这
[maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['witnis] [ðem; ðəm] ;
minds of those who witnessed them ;
思想 的 那些 WHO 目击者 他们 ;

我们都知道，殉道者的牺牲对目睹这一切的人们产生了多么强大的震撼力；

[ænd; ənd] , [ɪn][ɪts][dʒʌst] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [wʊd] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
and , in its just measure and proportion , would the dedication of property ,
和 , 在 它是 只是 措施 和 部分 , 会 这 奉献 的 财产 ,
[taɪm][ænd; ənd]['tælənts] ,
time and talents ,
时间 和 天赋 ,

而对财产、时间和才能的奉献，如果按照适当的尺度和比例来衡量和体现，将会是怎样的呢?

[hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪ'fekt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
have a similar effect at the present day .
有 一个 相似的 影响 在 这 展示 天 .

如今仍会产生类似的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'vɪns] [ðəʊz] , [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'vɪns] ,
It would convince those , whom we are anxious to convince ,
它 会 说服 那些 , 谁 我们 是 焦虑的 到 说服 ,

这会说服那些我们急于说服的人。

[ɒv; əv][ðə; ði][ri'æləti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'diːmə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'herɪtəns] ,
of the reality of our faith in that Redeemer and that inheritance ,
的 这 现实 的 我们的 信仰 在 那 救世主 和 那 遗产 ,

我们对那位救赎主和那份传承的信仰的真实性，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [θɪŋk] ['əʊnli][ə; eɪ] [neɪm] ,
which they now think only a name ,
哪个 他们 现在 思考 仅有的 一个 姓名 ,

他们现在只把它当作一个名字而已。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekjələ(r)]['spɪrɪt] [ðæt] [dis'figə] [ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒv; əv] [tuː] ['meni]
in consequence of the secular spirit that disfigures the Christianity of too many
在 结果 的 这 世俗 精神 那 毁容 这 基督教 的 也 许多
[ɒv; əv][ɪts] [prə'fesər] .
of its professors .
的 它是 教授们 .

由于世俗精神玷污了太多基督徒的信仰。

[haʊ] ['dɪfrəntli] [wʊd] [ðə; ði] ['hiːðn] [lʊk] [ɒn]['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['mɜːsi]
How differently would the Heathen look on our endeavours to publish the mercy
如何 不同 会 这 异教徒 看 在 我们的 努力 到 发布 这 怜悯
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['glɔːrɪfaɪd] [lɔːd] ,
of our glorified Lord ,
的 我们的 光荣的 主 ,

异教徒会如何看待我们宣扬荣耀之主慈悲的努力呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['hɑ:di] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [taɪmz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [dɪ'send] [ə'gen]
if the hardy and suffering spirit of primitive times were to descend again
如果 这 耐寒的 和 痛苦 精神 的 原始 时代 是 到 下降 再次
[ɒn][ðə; ði]['sɪlkən][eɪdʒ]['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['fɔ:lən] !
on the silken age into which we are fallen !
在 这 丝 年龄 进入 哪个 我们 是 倒下 !

如果原始时代那种坚韧不拔、饱经风霜的精神能够再次降临到我们如今身处的丝绸时代!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pə'si:vd] [ɪn][ˌju: 'es] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][ɔ:l] [θɪŋz]
and if they perceived in us that love which led them to endure all things
和 如果 他们 感知 在 我们 那 爱 哪个 引领 他们 到 忍受 全部 事物
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lɛkts] [seɪk] ,
for the elect's sake ,
为了 这 当选者 清酒 ,

如果他们从我们身上感受到那种为了选民的缘故而忍受一切的爱,

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][əb'teɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] [wɪð] [ɪ'tɜ:n(ə)l]['glɔ:ri] .
that they may also obtain the salvation which is in Christ Jesus with eternal glory .
那 他们 可能 还 获得 这 救恩 哪个 是 在 基督 耶稣 和 永恒 荣耀 .

使他们也能获得在基督耶稣里的救恩和永远的荣耀。

[ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪz][ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['fru:tf(ə)l] [sɔ:s] [ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
Example is a far more fruitful source of self - denial than the influence
例子 是 一个 远的 更多的 卓有成效 来源 的 自己 - 拒绝 比 这 影响
[ig'zə:tid] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][baɪ]['pri:sept] .
exerted on the mind by precept .
施加 在 这 头脑 经过 戒律 .

榜样比诫命对心灵的影响更能有效地培养自我克制的能力。

[ɪf] [wi:; wi][kɔ:l][ɒn] [ðəʊz] ,
If we call on those ,
如果 我们 称呼 在 那些 ,

如果我们调用那些,

[hu:] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['ɔɪntmənt] [pɔ:] [fɔ:θ]
who know nothing of the savour of that Name which is as ointment poured forth
WHO 知道 没有什么 的 这 品尝 的 那 姓名 哪个 是 作为 软膏 倾倒 前进
,
,
,

他们一无所知，却领略过那如同倾倒的膏油般芬芳的圣名。

[tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ju:; jʊ] ['lɪtərəli] [du:; də][tu:; tə] ['evri] ['hɪndʊ]
to give up all for Christ , and this you literally do to every Hindoo
到 给 向上全部 为了 基督 , 和 这 你 字面上地 做 到 每一个 印度教
[ænd; ənd][mæhoʊmədən] ;
and Mahomedan ;
和 穆罕默德 ;

为了基督放弃一切，而你实际上对每一个印度教徒和穆斯林都这样做;

[let][ˌju: 'es] , [hu:] [ðʌs] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [hu:] [prə'fes] [tu:; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
let us , who thus call , and who profess to know much of the power of
让 我们 , WHO 因此 称呼 , 和 WHO 宣称 到 知道 很多 的 这 力量 的
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
His Name ,
他的 姓名 ,

让我们这些如此呼求，并自称深知祂圣名大能的人,

[du:; də][səʊ] ['laɪkwaɪz] ; [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kætʃ] [ə; eɪ]['kɪndrəd] ['spɪrɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
do so likewise ; that they may catch a kindred spirit from a living exhibition .
做 所以 同样地 ; 那 他们 可能 抓住 一个 亲属 精神 从 一个 活的 展览 .

也这样做；这样他们就能从生动的展览中找到志同道合的人。

[let] [ˌjuː 'es] ['evɪdəns] , [ɪn] ['veri] [diːd] , [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Let us evidence , in very deed , that we love not the world ,
让 我们 证据 , 在 非常 契据 , 那 我们 爱 不是 这 世界 ,

让我们用实际行动来证明我们不爱这个世界。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ɪn] [ˌjuː 'es] .
neither the things of the world , but that the love of the Father is in us .
两者都不 这 事物 的 这 世界 , 但 那 这 爱 的 这 父亲 是 在 我们 .

既不看重世上的事，也不看重父的爱在我们里面。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] ,
" For all that is in the world , the lust of the flesh , the lust of the eyes ,
" 为了 全部 那 是 在 这 世界 , 这 欲望 的 这 肉 , 这 欲望 的 这 眼睛 ,

“因为世上的一切，肉体的情欲，眼目的情欲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
and the pride of life , is not of the Father , but of the world .
和 这 自豪 的 生活 , 是 不是 的 这 父亲 , 但 的 这 世界 .

今生的骄傲不是来自天父，而是来自这个世界。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] ['pæsəθ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌst] [ˌðeər'ɒv] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] , [ðæt] ['duːɪθ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
And the world passeth away , and the lust thereof ; but he , that doeth the will of God ,
和 这 世界 经过 离开 , 和 这 欲望 其中 ; 但 他 , 那 做 这 将要 的 上帝 ,

世界和其上的情欲都要过去；惟独遵行神旨意的人，

[ə'baɪdɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] " ([wʌn] [dʒɒn] [ˌtuː'tuː] . -) .
abideth for ever " (1 John 2 . 15) .
安息 为了 曾经 " (1 约翰 2 . -) .

“永远长存”(约翰一书 2:15)。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ai] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kən'kluːd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [tuː; tə] [pruːv] ,
I shall now conclude with a few arguments to prove ,
我 将 现在 结束 和 一个 很少 论点 到 证明 ,

最后，我将提出几个论点来证明这一点。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [pə'sjuːt] - - [wɪtʃ] [ɪz] ,
that if the extension of the spirit of Christ's Kingdom be the proper object of the Church's pursuit - - which is ,
那 如果 这 扩大 的 这 精神 的 基督的 王国 是 这 恰当的 目的 的 这 教会的 追逐 - - 哪个 是 ,

如果扩展基督国度的精神是教会追求的恰当目标——即，

[ɒn] [ɜːθ] , [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] - [gʊd] - - [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [sə'rendə(r)] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] ,
on earth , essentially a spirit of self - denial for others ' good - - the entire surrender contended for ,
在 地球 , 本质上 一个 精神 的 自己 - 拒绝 为了 其他的 - 好的 - - 这 全部的 投降 有争议 为了 ,

在世间，这本质上是一种为了他人利益而自我否定的精神——一种完全的奉献精神。

[ɪz][æz; əz]['kɒnsənənt] [wɪð] ['riːz(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;
is as consonant with reason as it is with revelation ;
是 作为 辅音 和 原因 作为 它 是 和 启示 ;

它既符合理性，也符合启示；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [greɪt] [end][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n]
and consequently the great end of our existence should be the extension
和 最后 这 伟大的 结尾 的 我们的 存在 应该 是 这 扩大
[ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt] ;
of this spirit ;
的 这 精神 ;

因此，我们存在的伟大目标应该是弘扬这种精神；

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn'kwaɪəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɪn'geɪdʒd] , [ɪz] ,
and the most important enquiry , in which we can be engaged , is ,
和 这 最多 重要的 询问 , 在 哪个 我们 能 是 已订婚的 , 是 ,

而我们能够参与的最重要的探究是：

- - [haʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][məʊst] [ɪ'fektʃuəli] [ə'kʌmplɪʃt] .
- - how this may be most effectually accomplished .
- - 如何 这 可能 是 最多 有效地 完成 .

——如何才能最有效地实现这一目标。

[let] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Let us , therefore , begin with the consideration of our children ,
让 我们 , 所以 , 开始 和 这 考虑 的 我们的 孩子们 ,

因此，让我们首先考虑我们的孩子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːdz] [ðeə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːdz] ['kɪŋdəm] .
as it regards their apprehension of this spirit of our Lord's kingdom .
作为 它 问候 他们的 忧虑 的 这 精神 的 我们的 主场 王国 .

因为它关系到他们对我们主国精神的领悟。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [huː] [dʌz] [nɒt] [prə'fes] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] ,
There is no one calling himself a Christian , who does not profess to desire ,
那里 是 不 一 呼叫 他自己 一个 基督教 , WHO 做 不是 宣称 到 欲望 ,

没有一个自称基督徒的人不宣称自己渴望……

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] ['riːəli] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [huː] [dʌz] [nɒt][ɪn] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and there is no one really a Christian , who does not in earnest desire for
和 那里 是 不 一 真的 一个 基督教 , WHO 做 不是 在 认真 欲望 为了
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
his children ,
他的 孩子们 ,

真正的基督徒，没有一个不真心渴望自己的孩子。

[bəuθ][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blesɪŋ] .
both the apprehension and attainment of this blessing .
两个都 这 忧虑 和 素养 的 这 祝福 .

既包括对这份祝福的期盼，也包括获得这份祝福的过程。

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ɔːl] ,
The lips of all ,
这 嘴唇 的 全部 ,

所有人的嘴唇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)] [wɪʃ] [ðæt] [ðeə(r)]
and the hearts of the saints continually declare it as their wish that their
和 这 心 的 这 圣徒 持续 宣布 它 作为 他们的 希望 那 他们的
['tʃɪldrən] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] ,
children may receive the word of truth ,
孩子们 可能 收到 这 单词 的 真相 ,

圣徒们的心中不断表明，他们希望自己的孩子能够接受真理之道。

" [nɒt][æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][mæn] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] " ;
" not as the word of man , but as it is indeed the word of God " ;
" 不是 作为 这 单词 的 男人 , 但 作为 它 是 的确 这 单词 的 上帝 " ;

"不是人的话，而是神的话"；

- - [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ə; eɪ][læmp]['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] [fiːt]
- - that they may esteem and receive it as " a lamp unto their feet
- - 那 他们 可能 尊重 和 收到 它 作为 " 一个 灯 到 他们的 脚
[ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] [pɑːðz] " ;
and a light unto their paths " ;
和 一个 光 到 他们的 路径 " ;

使他们能够珍视并接受它，视之为"脚前的灯，路上的光"。

- - [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] ,
- - that they may prize it as the greatest and best gift of God ,
- - 那 他们 可能 奖 它 作为 这 最 和 最好的 礼物 的 上帝 ,

——使他们能够珍视它，视之为上帝最伟大、最美好的恩赐。

[nekst][tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] ['testɪməni] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [əʊz] [ɪts]
next to Him of whom it bears testimony and to whom it owes its
下一个 到 他 的 谁 它 熊 见证 和 到 谁 它 欠款 它是
['preʃəsnəs] .
preciousness .
珍贵 .

除了祂之外，唯有祂见证祂，祂赋予它珍贵的价值。

[haʊ] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə][də'rekt][məʊst] ['paʊəfəli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] ,
How then is a Christian to direct most powerfully and practically ,
如何 然后 是 一个 基督教 到 直接的 最多 强大的 和 几乎 ,

那么，基督徒应该如何以最有力、最实际的方式进行引导呢?

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] [maɪndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ]
the opening and susceptible minds of his children towards this Word of Truth
这 开幕 和 易受影响的 思想 的 他的 孩子们 向 这 单词 的 真相
?
?
?

他的孩子们对这真理之言的开放和易受影响的心灵?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][laɪf] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
Is it to be done by exhibiting to them a life devoted to the
是 它 到 是 完毕 经过 展出 到 他们 一个 生活 奉献 到 这
['stʌdi] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] ,
study of that word ,
学习 的 那 单词 ,

是否应该通过向他们展示自己毕生致力于研究这个词来做到这一点?

[æz; əz] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪm] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] , [ænd; ənd] [hɪm] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
as revealing the will of Him whom he loves , and Him of whom it
作为 揭示 这 将要 的 他 谁 他 爱 , 和 他 的 谁 它
['testifai] ,
testifies ,
作证 ,

因为它揭示了他所爱之人的旨意，以及它所见证之人的旨意。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'tætʃ] [truː] [aɪ'diəz][tuː; tə] [truː] [wɜːdz] ,
so that they may attach true ideas to true words ,
所以 那 他们 可能 附 真的 想法 到 真的 字 ,

以便他们能将正确的思想与正确的言语联系起来。

['fɒləʊɪŋ] ['sɪmpli] [ɪts] [pɹ'iːsɛpts] [æz; əz] [dʒʌdʒiŋ] [ðem; ðəm] [kən'sɜːnɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi] [raɪt]
following simply its precepts as judging them concerning all things , to be right
下列的 简单地 它是 戒律 作为 评判 他们 有关 全部 事物 , 到 是 正确的
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

仅仅遵循其准则来判断一切事物，就认为自己是对的。

[ænd; ənd] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] ['iːkwəli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['ʌðə(r)z]
and promoting the extension of this knowledge as equally essential to others
和 推广 这 扩大 的 这 知识 作为 同样地 基本的 到 其他的
;
;
;

并促进将此知识推广给其他人，因为这对其他人同样重要；

- - [baɪ][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]['tælənts][tuː; tə] [ðɪs] [end] ; - - [baɪ]['hæbɪts][ɒv; əv]
- - by a dedication of time and talents to this end ; - - by habits of
- - 经过 一个 奉献 的 时间 和 天赋 到 这 结尾 ; - - 经过 习惯 的
[kən'tɪnjuːd] [self] - [dɪ'naɪəl] ,
continued self - denial ,
持续 自己 - 拒绝 ,

——通过为此投入时间和才能；——通过持续的自我克制，

['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [miːnz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
having for their object the acquisition of greater means towards the
拥有 为了 他们的 目的 这 获得 的 更大的 方法 向 这
[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv]
accomplishment of a work for which he would have them to believe
成就 的 一个 工作 为了 哪个 他 会 有 他们 到 相信
[ðæt] ['dʒiːzəs][ðeə(r)] [lɔːd] [left] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
that Jesus their Lord left the bosom of his Father and descended to earth ,
那 耶稣 他们的 主 左边 这 怀 的 他的 父亲 和 下降 到 地球 ,

他们的目的是为了获取更多资源，以完成一项他想让他们相信的工作：他们的主耶稣离开了天父的怀抱，降临到地上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [rɪ'gɑːdɪd] [ɔːl] ; - -
and for the furtherance of which Apostles and Martyrs regarded all ; - -
和 为了 这 进一步 的 哪个 使徒们 和 殉道者 认为 全部 ; - -
['tempərəl] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz] [lɒs] ,
temporal advantages as loss ,
颞 优势 作为 损失 ,

为了推进这一目标，使徒和殉道者们视一切——世俗的利益——为损失。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ?
and were ready to suffer the privation of them all ?
和 是 准备好 到 遭受 这 匮乏 的 他们 全部 ?

并且准备好承受所有这些匮乏吗？

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['spiːkɪŋ] , [ɪn] ['veri] [haɪ] [tɜːmz] ,
Or is it to be done by speaking , in very high terms ,
或者 是 它 到 是 完毕 经过 请讲 , 在 非常 高的 条款 ,

或者应该用非常高雅的语言来表达？

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ; - - [baɪ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði]
of the excellence and importance of the work ; - - by accompanying the
的 这 卓越 和 重要性 的 这 工作 ; - - 经过 随同 这
[wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [wʌn] ,
words with a gift of one ,
字 和 一个 礼物 的 一 ,

为了表彰这项工作的卓越性和重要性；——并附赠一份礼物，

[faɪv] , ['fɪfti] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
five , fifty , or a hundred pounds a year for the promotion of it ,
五 , 五十 , 或者 一个 百 磅 一个 年 为了 这 晋升 的 它 ,

每年五英镑、五十英镑或一百英镑的推广费，

[bʌt; bət] , [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tempərəl] [kən'viːnjənsɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt]
but , in other respects , providing for temporal conveniences and enjoyments
但 , 在 其他 尊重 , 提供 为了 颞 便利设施 和 享受
[laɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ?
like the world ?
喜欢 这 世界 ?

但在其他方面，它是否像世人一样，提供暂时的便利和享受呢?

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪnfluənst] [baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
As long as the human mind is capable of being influenced by example ,
作为 长的 作为 这 人类 头脑 是 有能力的 的 存在 影响 经过 例子 ,

只要人类的思想能够受到榜样的影响，

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˌeksə'bɪʃən] [mʌst; məst][ɪg'zɜːt][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]
the first of these two exhibitions must exert the most powerful influence on the
这 第一的 的 这些 二 展览 必须 发挥 这 最多 强大的 影响 在 这
['juːθfl] [maɪnd] .
youthful mind .
青春 头脑 .

这两个展览中的第一个展览必定会对年轻人的思想产生最强大的影响。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðæt]
It must have a direct and almost invincible tendency to impress that
它 必须 有 一个 直接的 和 几乎 无敌 趋势 到 令人印象深刻 那
[maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
mind with a conviction of the sincerity of our love of the Truth ,
头脑 和 一个 定罪 的 这 诚意 的 我们的 爱 的 这 真相 ,

它必然有一种直接且几乎不可战胜的力量，使人确信我们对真理的热爱是真诚的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tə'wɔːdz] [ɪts] [greɪt] ['ɔːθə(r)] ,
of the reality of our devotion towards its great Author ,
的 这 现实 的 我们的 虔诚 向 它是 伟大的 作者 ,

我们对伟大作者的虔诚之情的真实体现，

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [nə'sesəti] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [gaɪd] [tuː; tə]['pjʊərəti][ænd; ənd]
of our deep feeling of its necessity as the only guide to purity and
的 我们的 深的 感觉 的 它是 必要性 作为 这 仅有的 指导 到 纯度 和
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

我们深切感受到它是通往纯洁和幸福的唯一指南，这是不可或缺的。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ɔːl] [men] [meɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]
and of our ardent desire that all men may know and receive and
和 的 我们的 热心 欲望 那 全部 男人 可能 知道 和 收到 和
[ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
embrace it .
拥抱 它 .

我们热切希望所有人都能了解、接受和拥抱它。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [ɒn][ðə; ði][səʊl]
And although all this is infinitely removed from a work of grace on the soul
和 虽然 全部 这 是 无限地 已移除 从 一个 工作 的 优雅 在 这 灵魂
,
,
,

尽管这一切都与恩典对灵魂的作用有着千丝万缕的联系，

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ; [jet] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli]
the almighty work of the Spirit of God ; yet they may be , and continually
这 全能的 工作 的 这 精神 的 上帝 ; 然而 他们 可能 是 , 和 持续
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

这是上帝之灵的全能作为；然而它们可能是，而且一直都是，

[ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)] [ə'restɪŋ] [ðə; ði]['sɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]
the instruments he uses for arresting the sinner , and turning his
这 仪器 他 用途 为了 逮捕 这 罪人 , 和 转弯 他的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
attention to Jesus ,
注意力 到 耶稣 ,

他用来逮捕罪人、并将他的注意力引向耶稣的工具，

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] - - [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
and leading beyond the apprehension of the truth - - in the understanding ,
和 领导 超过 这 忧虑 的 这 真相 - - 在 这 理解 ,

并超越对真理的领悟——在理解中，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
to the Author and Finisher of faith for the realization of it
到 这 作者 和 终结者 的 信仰 为了 这 实现 的 它
[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .
in the heart .
在 这 心 .

感谢上帝赐予我们信心的创始成终者，使我们在心中实现信心。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['evri] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [tə'wɔːdz] [prə'vaɪdɪŋ] ['tempərəl] ['kʌmfət] ,
But , on the contrary , every appropriation towards providing temporal comforts ,
但 , 在 这 相反 , 每一个 拨款 向 提供 颞 舒适 ,
[ænd; ənd] [kən'viːnjənsɪs] , [ænd; ənd] ['pleʒəz] ,
and conveniences , and pleasures ,
和 便利设施 , 和 快乐 ,

但恰恰相反，所有用于提供暂时舒适、便利和享乐的拨款，

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [də'rektli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs]
either for them or for ourselves , has a tendency directly the reverse
任何一个 为了 他们 或者 为了 我们自己 , 有 一个 趋势 直接地 这 撤销
.
.
.

无论是对他们还是对我们自己而言，结果都恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] , [ɪn] [ðɪs] ['væljuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
It shows that there is , in this value for the world , a rival interest in the
它 演出 那 那里 是 , 在 这 价值 为了 这 世界 , 一个 竞争对手 兴趣 在 这
[hɑːt] ;
heart ;
心 ;

这表明，在这种世界价值中，人心中存在着与之竞争的利益；

[ˌaɪ 'tiː] ['wiːkən] [ðeə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɪn'serəti] ; [ænd; ənd] ['lesnz] , [ɪn][ɪg'zækt] [prə'pɔːʃ(ə)n]
it weakens their conviction of our sincerity ; and lessens , in exact proportion
它 减弱 他们的 定罪 的 我们的 诚意 ; 和 减少 , 在 精确的 部分
[tuː; tə][ɪts] [ə'maʊnt] ,
to its amount ,
到 它是 数量 ,

它会削弱他们对我们诚意的信念；并且，其程度与它的数量成正比，

[ðə; ði] ['præktɪkl] [kən'vɪkʃn] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz] - - [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət] " [wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] " [ɪn]
the practical conviction on their minds - - that there is but " one thing needful " in
这 实际的 定罪 在 他们的 思想 - - 那 那里 是 但 " 一 事物 需要 " 在
['aʊə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] .
our estimation .
我们的 估算 .

他们心中怀着一种务实的信念——在我们看来，只有"一件必需的事"。

[ðə; ði] [truː] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] [nəʊz] , ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn] , [ðə; ði] ['riːəl] ['væljuː][ɒv; əv]
The true servant of God knows , better than any man , the real value of
这 真的 仆人 的 上帝 知道 , 更好的 比 任何 男人 , 这 真实的 价值 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

真正侍奉上帝的人比任何人都更了解金钱的真正价值。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['tælənt][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['ɔːdə(r)] .
the value of time , the value of talent of whatever order .
这 价值 的 时间 , 这 价值 的 天赋 的 任何 命令 .

时间的价值，才能的价值，无论其顺序如何。

[hiː; hi][ɪz] [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði][məʊst] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][məʊst] [ˌpɑːsɪ'məʊniəs] [ɒv; əv]
He is accordingly the most assiduous in his vocation , the most parsimonious of
他 是 因此 这 最多 刻苦 在 他的 职业 , 这 最多 节俭的 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] ,
his time ,
他的 时间 ,

因此，他是他那个时代最勤勉的人，也是最节俭的人。

[ðə; ði][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz]['tælənts][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səb'sɜːviənt]
the most anxious to improve his talents so far as they are subservient
这 最多 焦虑的 到 提升 他的 天赋 所以 远的 作为 他们 是 顺从的
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] . [-]
to the interests of Christ's Kingdom . [11]
到 这 兴趣 的 基督的 王国 . [-]

他最渴望提高自己的才能，使之服务于基督的国度。[11]

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] [hæv; həv][məʊst] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd]
He knows that the mysterious dealings of God have most intimately connected
他 知道 那 这 神秘 交易 的 上帝 有 最多 亲密 连接
[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] ,
us in the ways of his providence ,
我们 在 这 方式 的 他的 普罗维登斯 ,

他深知，上帝神秘莫测的旨意已将我们以最紧密的方式联系在一起，体现在他的眷顾之中。

[wɪð] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
with the salvation of one another .
和 这 救恩 的 一 其他 .

彼此救赎。

[hiː; hi] [nəʊz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [miːnz] , ['hʌmbli] [leɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
He knows also that there is no means , humbly laid at the foot of the cross ,
他 知道 还 那 那里 是 不 方法 , 谦卑地 铺设 在 这 脚 的 这 叉 ,

他也知道，没有任何东西可以卑微地放在十字架下。

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [huː] [hʌŋ] [ðeə(r)] , [dʌz] [nɒt] [bles] , [ænd; ənd] [send] [fɔːθ] , [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ]
which He , who hung there , does not bless , and send forth , with the blessing
哪个 他 , WHO 悬挂 那里 , 做 不是 保佑 , 和 发送 前进 , 和 这 祝福
['restɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
resting on it ,
休息 在 它 ,

祂，那被钉在十字架上的神，没有祝福它，也没有让它带着祝福离开。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
to accomplish purposes of mercy .
到 完成 目的 的 怜悯 .

实现仁慈的目的。

[æz; əz][tuː; tə] ['leɪɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
As to laying up for children ,
作为 到 躺下 向上 为了 孩子们 ,

至于为孩子做准备，

[-] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
[12] believing it to be contrary to the letter and spirit of the Gospel ,
[-] 相信 它 到 是 相反 到 这 信 和 精神 的 这 福音 ,

[12] 认为这违背了福音的文字和精神，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
and therefore to the best interests of the children themselves , I have no hesitation in saying that ,
和 所以 到 这 最好的 兴趣 的 这 孩子们 他们自己 , 我 有 不 犹豫 在 说 那 ,

因此，为了孩子们的最大利益，我可以毫不犹豫地说：

[ɒn] [ðiːz] [graʊndz] , [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ri'liŋkwiʃ] - - [æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ] ,
on these grounds , I am persuaded it ought to be relinquished - - as much so ,
在 这些 理由 , 我 是 被说服 它 应该 到 是 放弃 - - 作为 很多 所以 ,

基于这些理由，我认为应该放弃——而且确实如此。

[æz; əz] ['spendɪŋ] ['aʊə(r)] [miːnz] [ɒn][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [,inkli'neiʃən] .
as spending our means on the selfish indulgence of our own inclinations .
作为 开支 我们的 方法 在 这 自私 放纵 的 我们的 自己的 倾向 .

将我们的收入用于满足自身私欲，这是一种自私的行为。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændz] , [,egzɔː'teiʃən] , [ænd; ənd] [in'kʌridʒmənt] [tuː; tə] [əb'steɪn][frɒm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] ,
The reason indeed of the commands , exhortations , and encouragements to abstain from all such provision ,
这 原因 的确 的 这 命令 , 劝勉 , 和 鼓励 到 弃权 从 全部 这样的 条款 ,

事实上，之所以要命令、劝诫和鼓励人们戒除一切此类供奉，原因如下：

[ə'pɪəz] [æz; əz] ['ɒbviəs] , [frɒm; frəm] ['evri] [deɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [kə'mɑːnd] [ɪn][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] ;
appears as obvious , from every day's experience , as that of any single command in the Scripture ;
出现 作为 明显的 , 从 每一个 天 经验 , 作为 那 的 任何 单身的 命令 在 这 圣经 ;

从日常生活中可以看出，这就像圣经中的任何一条诫命一样显而易见；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfestli] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ðʌs] [in'dʒɔin] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːd] ,
so that it manifestly would be the happiness of a child of God to pursue the conduct thus enjoined by his Lord ,
所以 那 它 显然 会 是 这 幸福 的 一个 孩子 的 上帝 到 追求 这 执行 因此 禁止 经过 他的 主 ,

因此，对于神的儿女来说，遵循主所教导的行为显然是莫大的幸福。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [les] [ɪk'splɪsɪt][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['klɪəli]
even if revelation was far less explicit on the subject , than it clearly
甚至 如果 启示 曾是 远的 较少的 显式 在 这 主题 , 比 它 清楚地
[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ɪz] .
and undeniably is .
和 无可否认 是 .

即使启示录对此事的表述远没有它所清楚和无可否认的那么明确。

[ə; eɪ] " ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] " [kæn; kən][ə'ləʊn][sɪ'kjʊə(r)]['aʊə(r)] [fɪ'deləti] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
A " single eye " can alone secure our fidelity in the discharge of a
一个 " 单身的 眼睛 " 能 独自的 安全的 我们的 忠诚 在 这 释放 的 一个
['stju:ədʃɪp] [səʊ] [pɪ'kju:liəli] ['traɪɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['welθi] [-] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es]
stewardship so peculiarly trying as that with which the wealthy [13] among us
管家职权 所以 奇特地 尝试 作为 那 和 哪个 这 富裕 [-] 之中 我们
[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'trʌstɪd] .
are entrusted .
是 受托 .

只有"一只眼睛"才能确保我们在履行如此特殊的、充满挑战的管理职责时保持忠诚，而这种职责正是我们当中的富人[13]所受托的。

[ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stju:ədʃɪp] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['paʊə(r)][ɪn] [daɪ'rektɪŋ]
The circumstances of such a stewardship have a remarkable power in directing
这 情况 的 这样的 一个 管家职权 有 一个 卓越 力量 在 导演
[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'fekʃən] [tə'wɔ:d] [ɪm'prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkts] ;
and drawing our affections toward improper objects ;
和 绘画 我们的 情感 朝向 不当 对象 ;

这种管理方式的环境具有非凡的力量，能够引导和吸引我们的情感流向不正当的事物；

[ɪn]['fɪksɪŋ][ðem; ðəm][ə'pɒn]['ʌðə(r)z][ɪn][æn; ən] [ɪn'ɔ:dɪnət] [dɪ'gri:] ;
in fixing them upon others in an inordinate degree ;
在 定影 他们 之上 其他的 在 一个 过度 程度 ;

过度地将它们强加于他人；

[ɪn] ['li:dɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['mɪsˌæprɪ'hend] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [tru:] ['hæpinəs] ,
in leading us to misapprehend the nature of true happiness ,
在 领导 我们 到 误解 这 自然 的 真的 幸福 ,

这导致我们误解了真正幸福的本质，

[ænd; ənd][tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [θɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] ['stændəd] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði]
and to estimate things by a standard entirely at variance with the
和 到 估计 事物 经过 一个 标准 完全 在 方差 和 这
['pleɪnɪst] ,
plainest ,
最朴素的 ,

并且用与最简单明了的常识完全相反的标准来衡量事物，

[ænd; ənd][məʊst] ['fri:kwəntli] [ri:'ɪtəreɪtɪd] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
and most frequently reiterated declarations of the Gospel .
和 最多 频繁地 重申 声明 的 这 福音 .

并且最常重申的是福音的宣告。

[ɪf] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , ['pɜ:sən(ə)l] [kən'vi:njənsɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,
If , therefore , under such circumstances , personal conveniences and indulgences ,
如果 , 所以 , 在下面 这样的 情况 , 个人的 便利设施 和 放纵 ,
[ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][self][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
the elevation of self in the world ,
这 海拔 的 自己 在 这 世界 ,

因此，如果在这种情况下，个人的便利和放纵，以及在世俗中抬高自我，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [ə'lʊərɪŋ] [mɑːsks] [wɪtʃ] ['seɪtn] [prə'vaɪdz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə]
under the thousand alluring masks which Satan provides for those who wish to
在下面 这 千 诱人 面具 哪个 撒但 提供 为了 那些 WHO 希望 到
[weə(r)][ðem; ðəm] ,
wear them ,
穿 他们 ,

在撒旦为那些愿意戴上它们的人提供的上千种诱人面具之下，

[æz; əz] [miːnz] , [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] , [biː; bi] [ə'laʊd] ['eni] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]
as means , he tells them , of influence , be allowed any weight in the
作为 方法 , 他 讲述 他们 , 的 影响 , 是 允许 任何 重量 在 这
['ɑːgjumənt] ,
argument ,
争论 ,

他告诉他们，作为影响力的手段，要在争论中占有一席之地是不行的。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [gəʊ] [fɔːθ] ;
we may easily determine the judgment which will go forth ;
我们 可能 容易地 决定 这 判断 哪个 将要 去 前进 ;

我们可以很容易地确定将要作出的判决；

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['evri] [mæn] ['lʊkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɪŋz] , [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
you will see every man looking on his own things , not on the things of others .
你 将要 看 每一个 男人 寻找 在 他的 自己的 事物 , 不是 在 这 事物 的 其他的 .

你会看到每个人都只关注自己的东西，而不关注别人的东西。

[neɪ] , [ɪz][nɒt] [ðɪs] [naʊ] [ðə; ði]['æspekt] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prəu'fes] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
Nay , is not this now the aspect , even of the professing Church of Christ ?
不 , 是 不是 这 现在 这 方面 , 甚至 的 这 声称 教会 的 基督 ?

不，这难道不是如今就连自称基督教会的人的现状吗?

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [raɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
Should any one rise , and say , However this may be with others ,
应该 任何 一 上升 , 和 说 , 然而 这 可能 是 和 其他的 ,

若有人站起来说：“然而，这或许适用于其他人”，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
it does not apply to me .
它 做 不是 申请 到 我 .

这不适用于我。

[ai] [gɪv] [ə; eɪ] ['gɪni] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪni] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪni] [tuː; tə]
I give a guinea to this , and a guinea to that , and a guinea to
我 给 一个 几内亚 到 这 , 和 一个 几内亚 到 那 , 和 一个 几内亚 到
[ə'nʌðə(r)] ;
another ;
其他 ;

我给这个一基尼，给那个一基尼，再给另一个一基尼；

[ai] [mait] [seɪ] , [jes] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['hʌndrədz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə] [self] ,
I might say , Yes , and as many hundreds , it may be thousands to Self ,
我 可能 说 , 是的 , 和 作为 许多 数百 , 它 可能 是 数千 到 自己 ,

我可能会说，是的，而且可能多达数百，甚至数千。

[huːz] [dɪ'zaɪr] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [kɜː'teɪld] .
whose desires were to be mortified and solicitations curtailed .
谁 欲望 是 到 是 羞愧难当 和 征集 缩减 .

他们的愿望是羞辱他人，并阻止他们的求爱行为。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] [biː; bi]['mɒdɪfaɪd] [wɪð] [rɪ'gɑːd]
How much would the judgment of the Christian World be modified with regard
如何 很多 会 这 判断 的 这 基督教 世界 是 修改的 和 看待
[tuː; tə][ðə; ði] ['liːdiŋ] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ，
to the Leadings of Providence ,
到 这 领导 的 普罗维登斯 ，

如果接受天意的指引，基督教世界的判断会发生多大的改变？

[ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒn]
if the eye had always the glory of God as the single object on
如果 这 眼睛 有 总是 这 荣耀 的 上帝 作为 这 单身的 目的 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ！
which it rested !
哪个 它 休息 ！

如果眼睛始终以神的荣耀为唯一着眼的对象！

[ɪf] [ðæt] ['glɔːri] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [eɪm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [led] [tuː; tə] [pres] ['fɔːwəd] ，
If that glory were our only aim , we should be all led to press forward ,
如果 那 荣耀 是 我们的 仅有的 目的 ， 我们 应该 是 全部 引领 到 按 向前 ，

如果荣耀是我们的唯一目标，那么我们都应该全力以赴地前进。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] ['æfluəns] [ænd; ənd] ['ɒnəz] ， [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['flʌtərɪŋ] [step] [ænd; ənd]
in the path to affluence and honours , with a more fluttering step and
在 这 小路 到 富裕 和 荣誉 ， 和 一个 更多的 飘动 步 和
['tʃeisən] ['enədʒi] .
chastened energy .
受了教训 活力 .

在通往财富和荣誉的道路上，步伐更加轻快，能量也更加克制。

[haʊ] ['sləʊli] [wʊd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [kraɪst] ，
How slowly would a servant of Christ ,
如何 缓慢地 会 一个 仆人 的 基督 ，

基督的仆人会多么缓慢地……

[huː] ['prɒfɪtəbli] ['leɪbə(r)] [ə'mʌŋ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] [wɪð] [ə; eɪ] [beə(r)] [səb'sɪstəns] ，
who profitably labours among many thousand souls with a bare subsistence ,
WHO 盈利 劳动 之中 许多 千 灵魂 和 一个 裸 生存 ，

他辛勤劳作，为成千上万仅能勉强糊口的人服务，

[biː; bi] [led] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [prə'vɪʒ(ə)n] ([ɪf]
be led to interpret the possibility of obtaining a more abundant provision (if
是 引领 到 解释 这 可能性 的 获得 一个 更多的 丰富 条款 （ 如果
[wɪð] [ə; eɪ] [les] [ɪk'stensɪv] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['juːsflnəs]) ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [wɪtʃ]
with a less extensive sphere of usefulness) into a leading of providence which
和 一个 较少的 广泛的 领域 的 用处 ） 进入 一个 领导 的 普罗维登斯 哪个
[in'kʌridʒz] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [hɪz; ɪz] [rɪ'muːv(ə)l] .
encourages and demands his removal .
鼓励 和 需求 他的 移动 .

从而将获得更丰厚的供给（即使用途范围较小）的可能性，解读为天意的指引，鼓励并要求他被撤职。

[hiː; hi] [mait] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
He might , on the other hand ,
他 可能 ， 在 这 其他 手 ，

另一方面，他或许会……

[biː; bi] [led] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ]
be led sometimes even to suspect the possibility of its being only a
是 引领 有时 甚至 到 怀疑 这 可能性 的 它是 存在 仅有的 一个
[temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪtn] ，
temptation of Satan ,
诱惑 的 撒但 ，

有时甚至会让人怀疑这是否只是撒旦的诱惑。

[leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [held] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] .
laid in his way , with a view of limiting the held of his usefulness .
铺设 在 他的 方式 , 和 一个 看法 的 限制 这 握住 的 他的 用处 .

有人故意阻挠他，目的是限制他发挥作用。

[ðæt] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['spɪrɪt] ['daʊtləs] [naʊ] [tempt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [æz; əz] [hiː; hi]
That malicious and powerful Spirit doubtless now tempts the servant , as he
那 恶意 和 强大的 精神 毫无疑问 现在 诱惑 这 仆人 , 作为 他
[wʌns] [dɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːd] ,
once did his Lord ,
一次 做过 他的 主 ,

那邪恶而强大的邪灵无疑正在诱惑仆人，就像它曾经诱惑它的主人一样。

[baɪ] ['seɪɪŋ] , - - " [ɔːl] [ðɪs] ['paʊə(r)] [wɪl] [ai] [gɪv] [ðiː] [ænd; ənd] [ðɪs] ['glɔːri] :
by saying , - - " All this power will I give thee and this glory :
经过 说 , - - " 全部 这 力量 将要 我 给 你 和 这 荣耀 :

通过说："我要把这一切权力和荣耀都赐给你：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [ai] [wɪl] , [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
for that is delivered unto me : and to whomsoever I will , I give it .
为了 那 是 发表 到 我 : 和 到 无论谁 我 将要 , 我 给 它 .

因为这是交付给我的，我愿意给谁就给谁。

[ɪf] [ðaʊ] , ['ðeəfɔː(r)] [wɪlt] ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪn] " ([luːk] [fɔːr] . [sɪks]) .
If thou , therefore wilt worship me , all shall be thine " (Luke 4 . 6) .
如果 你 , 所以 枯萎 崇拜 我 , 全部 将 是 你的 " (卢克 4 . 6) .

"所以，你若敬拜我，这一切都将归你。"（路加福音 4:6）

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ðɪs] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['seɪtn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði]
We should never forget that this power of Satan over the world and the
我们 应该 绝不 忘记 那 这 力量 的 撒但 超过 这 世界 和 这
[θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
things of the world ,
事物 的 这 世界 ,

我们永远不应忘记撒旦对世界和世间万物的这种权力。

[ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [hɪm'self] ,
is acknowledged by our Saviour himself ,
是 已确认 经过 我们的 救主 他自己 ,

连我们的救世主都承认这一点，

[wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm] " [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] " ([dʒɒn] - . -) .
when he calls him " the prince of this world " (John 14 . 30) .
什么时候 他 呼叫 他 " 这 王子 的 这 世界 " (约翰 - . -) .

当他称他为"这世界的王"（约翰福音 14:30）时。

[wɪð] [ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] " [prɪns] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] " ['kʌmɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [dʌz] ,
With the solicitations of this " Prince of Darkness " coming , as he often does ,
和 这 征集 的 这 " 王子 的 黑暗 " 未来 , 作为 他 经常 做 ,

这位"黑暗王子"的请求再次出现，一如既往。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] " [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [lait] " [ðeə(r)] [kən'kɜː(r)] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
in the form of " an angel of light " there concur affections of our nature ,
在 这 形式 的 " 一个 天使 的 光 " 那里 同意 情感 的 我们的 自然 ,

以"光明天使"的形象出现，体现了我们天性中的种种情感。

[kɔːld] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] .
called tender and amiable .
称为 投标 和 可亲 .

被称作温柔和蔼。

[ðə; ði] [həʊl] [hɑːt] [ɪz][ˌmɪs'led] ; [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz] ['baɪəst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ]
The whole heart is misled ; the judgment is biassed ; and the understanding
这 所有的 心 是 被误导 ; 这 判断 是 有偏见的 ; 和 这 理解
['dɑːkənd] .
darkened .
变暗 .

人心全然迷惑，判断偏颇，理解力昏暗。

[hiː; hi] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [huː] [kən'sidə] [ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [miːnz]
He , on the contrary , who considers and uses an increase of means
他 , 在 这 相反 , WHO 考虑 和 用途 一个 增加 的 方法
['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [dɪ'pɒzɪt] ,
only as a sacred deposit ,
仅有的 作为 一个 神圣 订金 ,

相反，他将财富的增长仅仅视为神圣的财富，并加以利用。

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)]
committed to him for the extension of Christ's Kingdom , and not for
坚定的 到 他 为了 这 扩大 的 基督的 王国 , 和 不是 为了
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'grændɪzmənt] ,
individual aggrandizement ,
个人 扩张 ,

他们委身于他，是为了扩展基督的国度，而不是为了个人的权力扩张。

[ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'sepʃn] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdiŋ] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .
is liable to no such deception with respect to the Leadings of Providence .
是 容易 到 不 这样的 欺骗 和 尊重 到 这 领导 的 普罗维登斯 .

在天意指引方面，不会犯下此类欺骗行为。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] [əd'væntɪdʒ] [ə'tendənt] [ɒn] ['eni]
He has no personal interest in the pecuniary advantages attendant on any
他 有 不 个人的 兴趣 在 这 金钱 优势 服务员 在 任何
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
situation ;
情况 ;

他本人对任何情况下的经济利益都没有兴趣；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] - - ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [best] [sɜːv]
and his only question is - - whether it be one in which he may best serve
和 他的 仅有的 问题 是 - - 无论 它 是 一 在 哪个 他 可能 最好的 服务
[ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
and glorify his Master .
和 荣耀 他的 掌握 .

他唯一的问题是——这是否是他能够最好地侍奉和荣耀他的主人的职业。

[wen] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [sendz] [hɪm] [prɒ'sperəti] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
When his heavenly Father sends him prosperity beyond what is sufficient for his
什么时候 他的 天上 父亲 发送 他 繁荣 超过 什么 是 充足的 为了 他的
[ɪ'miːdiət] ['wɒnts] ,
immediate wants ,
即时 想要 ,

当天父赐予他超出眼前所需之外的财富时，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ɑːsk][hɪm'self] - - [meɪ] [nɒt][ai] ['pɒsəbli] [niːd] [ðɪs] [ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns]
he does not ask himself - - May not I possibly need this superabundance
他 做 不是 问 他自己 - - 可能 不是 我 可能 需要 这 过多
[æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)]['pɪəriəd] ?
at some future period ?
在 一些 未来 时期 ?

他不会问自己——将来某个时候，我是否可能需要这些多余的东西？

[ɔː(r)] , [ɪf] [ai]['nevə(r)][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [meɪ] [nɒt][maɪ] [waɪf] , [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] ['relətɪvz] ?
or , if I never require it myself , may not my Wife , or Children , or Relatives ?
或者 , 如果 我 绝不 要求 它 我 , 可能 不是 我的 妻子 , 或者 孩子们 , 或者 亲属 ?

或者，如果我自己不需要，我的妻子、孩子或亲戚难道不需要吗?

[hiː; hi] [dɛəz] [nɒt][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
He dares not to ask a question so full of unbelief ,
他 敢于 不是 到 问 一个 问题 所以 满的 的 不信 ,

他不敢问出这样一个充满怀疑的问题。

[nɔː(r)][priˈzjuːm, -ˈzuːm][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['veri] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['məːsi] [ɒv; əv][gɒd]['ɪntuː]
nor presumes to turn the very abundance of the past mercies of God into
也不 假定 到 转动 这 非常 丰富 的 这 过去的 怜悯 的 上帝 进入
[æn; ən]['ɑːgjumənt] [ə'genst] ['trʌstɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
an argument against trusting Him for the future .
一个 争论 反对 信任 他 为了 这 未来 .

也不妄图将上帝过去丰盛的恩典变成反对信靠上帝未来的论据。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] ['tempərəl]
He knows that the best security for all spiritual blessings and all temporal
他 知道 那 这 最好的 安全 为了 全部 精神 祝福 和 全部 颞
['məːsi] ,
mercies ,
怜悯 ,

他知道，获得一切精神福祉和一切世俗恩惠的最佳保障，

[bəuθ][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [laɪz][ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] ,
both to himself and to his friends , lies in doing the will ,
两个都 到 他自己 和 到 他的 朋友们 , 谎言 在 正在做 这 将要 ,

对他自己和朋友来说，关键在于遵行遗嘱。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] : [ɒv; əv] [ðæt] [gɒd] [huː] [hæθ] [sed] :
and trusting unreservedly in the promises : of that God who hath said :
和 信任 毫无保留 在 这 承诺 : 的 那 上帝 WHO 有 说 :

并毫无保留地信赖那位曾说：的上帝的应许。

- - " [kæn; kən][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌkɪŋ] [tʃaɪld] ,
- - " Can a mother forget her sucking child ,
- - " 能 一个 母亲 忘记 她 吸吮 孩子 ,

“一位母亲怎能忘记她还在吮吸乳汁的孩子呢？”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wuːm] ?
that she should not have compassion on the fruit of her womb ?
那 她 应该 不是 有 同情 在 这 水果 的 她 子宫 ?

她难道不应该怜悯自己腹中的胎儿吗?

[jeɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fə'get] ; [jet] [wɪl] [nɒt][ai] [fə'get] [ðiː] " ([aɪ'zaɪə] - . -) .
Yea , she may forget ; yet will not I forget thee " (Isaiah 49 . 15) .
是的 , 她 可能 忘记 ; 然而 将要 不是 我 忘记 你 " (以赛亚 - . -) .

“她或许会忘记，但我却不会忘记你。”（以赛亚书 49:15）

[wɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] ['friːli] [rɪ'siːvd] , [hiː; hi] ['friːli] [gɪvz] ;
What , therefore , he has freely received , he freely gives ;
什么 , 所以 , 他 有 自由 已收到 , 他 自由 给予 ;

所以，他白白地得来，也白白地舍去；

[ænd; ənd] [trʌsts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]
and trusts for the future the promises of his Heavenly Father , with a
和 信托 为了 这 未来 这 承诺 的 他的 天上 父亲 , 和 一个
[sɪn'sɪə(r)] ,
sincere ,
真诚 ,

并以真诚的心信赖天父对未来的应许。

['fɪliəl] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] ['kɒnfɪdəns] .
filial , and ingenuous confidence .
孝 , 和 天真无邪 信心 .

孝顺、天真的自信。

[ðə; ði] [vjuː] [hɪə(r)]['teɪkən] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [liːd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['meni] [in'kwaiərə]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
The view here taken may naturally lead the minds of many inquirers after the
这 看法 这里 已采取 可能 自然 带领 这 思想 的 许多 询问者 后 这
[truːθ] [tuː; tə][ɑːsk] ,
truth to ask ,
真相 到 问 ,

这里所持的观点自然会引发许多追求真理者的疑问：

- - - [ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['temptɪŋ] [gɒd] ? -
- - ' Is not this tempting God ? '
- - - 是 不是 这 诱人的 上帝 ? -

“这岂不是在试探上帝吗？”

[tuː; tə] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ['skrɪptʃə(r)] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['meni] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]
To this difficulty Scripture supplies us with many very interesting and striking
到 这 困难 圣经 补给品 我们 和 许多 非常 有趣的 和 引人注目
['ɑːnsəz] ;
answers ;
答案 ;

针对这一难题，《圣经》为我们提供了许多非常有趣和引人注目的答案；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] .
from which I shall select a few .
从 哪个 我 将 选择 一个 很少 .

我将从中挑选几个。

[wen] ['eɪbrəhæm][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz]['kɪndrəd][ænd; ənd] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt]
When Abraham was called to quit his kindred and country and to put
什么时候 亚伯拉罕 曾是 称为 到 辞职 他的 亲属 和 国家 和 到 放
[hɪz; ɪz] [trʌst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] [wɪŋ] ,
his trust under the shadow of the Almighty's wing ,
他的 相信 在下面 这 阴影 的 这 全能者的 翼 ,

当亚伯拉罕被召唤离开他的亲人和祖国，将他的信任置于全能者的羽翼之下时，

- - [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] ,
- - his going , notwithstanding that he knew not whither ,
- - 他的 去 , 虽然 那 他 知道 不是 往哪里去 ,

尽管他不知道要去哪里，他还是走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent]
and that he was perfectly unacquainted in what manner or to what extent
和 那 他 曾是 完美 不熟悉的 在 什么 方式 或者 到 什么 程度
[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ,
he was to be provided for ,
他 曾是 到 是 假如 为了 ,

他完全不清楚自己将以何种方式或在何种程度上得到生活保障。

[k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] , [wɪtʃ] [ɔːl] ['krɪstʃənz] [fiːl] [ænd; ənd]
constitutes that peculiar feature in his obedience , which all Christians feel and
构成 那 奇特 特征 在 他的 服从 , 哪个 全部 基督徒 感觉 和
[ə'priːʃieɪt] ,
appreciate ,
欣赏 ,

这正是他顺服中一个独特的特点，也是所有基督徒都能感受到并欣赏的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ðeə(r)]
and the spirit of which they profess to desire to have animating their
和 这 精神 的 哪个 他们 宣称 到 欲望 到 有 动画 他们的
[əʊn] .
own .
自己的 .

他们声称希望自己的精神也能体现这种精神。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvəbl] [ɪn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .
The same is also observable in the sacrifice of his son .
这 相同的 是 还 可观察的 在 这 牺牲 的 他的 儿子 .

这一点也可以从他牺牲儿子的行为中看出。

[kəm'plaɪəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [siːm] [ðə; ði] [deθ] - [bləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [f'ɒndəst] [həʊps] ; [ænd; ənd][tuː; tə]
Compliance in this case seems the death - blow to his fondest hopes ; and to
遵守 在 这 案件 似乎 这 死亡 - 吹 到 他的 最爱 希望 ; 和 到
[trʌst] [ðæt] ,
trust that ,
相信 那 ,

在这种情况下，顺从似乎是对他最美好愿望的致命一击；而且要相信这一点，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'plaɪəns] , [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] [wʊd]
notwithstanding his compliance , the promises which God had made to him would
虽然 他的 遵守 , 这 承诺 哪个 上帝 有 制成 到 他 会
[biː; bi] [fʊl'fɪld] ,
be fulfilled ,
是 已完成 ,

即使他顺从了，上帝对他的承诺也必将实现。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] ['restɪŋ] [ɒn] ['sʌmwɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən]
was a confidence resting on somewhat beyond the bounds of all human
曾是 一个 信心 休息 在 有些 超过 这 界限 的 全部 人类
[ˌprɒbə'bɪləti] .
probability .
可能性 .

这种自信建立在一些超出人类概率范围之外的东西之上。

[jet] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'beɪ] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði]
Yet he does not hesitate to obey (and the author of the Epistle to the
然而 他 做 不是 犹豫 到 服从 (和 这 作者 的 这 书信 到 这
['hiːbruːz] [telz] [ˌjuː 'es] [waɪ]) ,
Hebrews tells us why) ,
希伯来书 讲述 我们 为什么) ,

但他毫不犹豫地服从了（《希伯来书》的作者告诉我们原因），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][sʌn] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
because he believed that God was able to raise his son up from the
因为 他 相信 那 上帝 曾是 有能力的 到 增加 他的 儿子 向上 从 这
[ded] .
dead .
死的 .

因为他相信上帝能够使他的儿子从死里复活。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðen] ['temptɪŋ] [gɒd] ?
Was this then tempting God ?
曾是 这 然后 诱人的 上帝 ?

那么，这样做是在试探上帝吗？

[wɒt] [sez] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ?
What says his Word ?
什么 说道 他的 单词 ?

他的话语是怎么说的？

" [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu]['eɪbrəhæm] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm]

" The Angel of the Lord called unto Abraham out of Heaven the second time

" 这 天使 的 这 主 称为 到 亚伯拉罕 出去 的 天堂 这 第二 时间

,

,

,

"耶和华的使者第二次从天上呼唤亚伯拉罕,

[ænd; ənd] [sed] , - [baɪ][maɪ'self][hæv; həv][ai] [swɔːn] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)]

and said , ' By myself have I sworn , saith the Lord ; for

和 说 , - 经过 我 有 我 宣誓 , 赛斯说 这 主 ; 为了

并说:"耶和华说:'我指着自己起誓,因为

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hæst][nɒt] [wɪð'held] [ðaɪ] [sʌn] , [ðaɪn] ['əʊnli][sʌn] ;

because thou hast done this thing , and hast not withheld thy son , thine only son ;

因为 你 哈斯特 完毕 这 事物 , 和 哈斯特 不是 隐瞒 你的 儿子 , 你的 仅有的 儿子 ;

因为你做了这事,没有留下你的儿子,就是你独生的儿子;

[ðæt] [ɪn] ['blesɪŋ] [ai] [wɪl] [bles] [ðiː] ,

that in blessing I will bless thee ,

那 在 祝福 我 将要 保佑 你 ,

我必祝福你,

[ænd; ənd][ɪn] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ai] [wɪl] ['mʌltɪplaɪ] [ðaɪ] [siːd] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] ,

and in multiplying I will multiply thy seed as the stars of the heaven ,

和 在 乘法 我 将要 乘 你的 种子 作为 这 明星 的 这 天堂 ,

我必使你的后裔繁多,如同天上的星那样多。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] :

and as the sand which is upon the seashore :

和 作为 这 沙 哪个 是 之上 这 海滨 :

就像海边的沙子一样:

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [siːd] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi]['blesɪd; blest] ;

and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed ;

和 在 你的 种子 将 全部 这 国家 的 这 地球 是 蒙福 ;

地上万国都必因你的后裔得福;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [əu'bei] [maɪ] [vɔɪs] - " ([dʒen] . - .

because thou hast obeyed my voice ' " (Gen . 22 .

因为 你 哈斯特 服从 我的 嗓音 - " (Gen . - .

因为你听从了我的话。"(创世记 22:11)

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

15 , etc .) .

- , ETC .) .

15,等等)。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] 34th ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['eksədəs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

Again , in the 34th Chapter of Exodus it is written ,

再次 , 在 这 34th 章 的 出埃及记 它 是 书面 ,

《出埃及记》第34章又写道:

- - " [θraɪs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ʃæl; ʃəl][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][men] - - ['tʃɪldrən] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ,

- - " Thrice in the year shall all your men - - children appear before the Lord God ,

- - " 三次 在 这 年 将 全部 你的 男人 - - 孩子们 出现 前 这 主 上帝 ,

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

the God of Israel .

这 上帝 的 以色列 .

"你们所有的男丁,一年三次,都要朝见耶和华以色列的神。"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [kɑːst] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒ] [ðaɪ] ['bɔːdəz] ;
For I will cast out the nations before thee , and enlarge thy borders ;
为了 我 将要 投掷 出去 这 国家 前 你 , 和 放大 你的 边界 ;

因为我必将列国从你面前赶出去，扩张你的疆界；

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl] ['eni] [mæn] [dɪ'zaɪə(r)] [ðaɪ] [lænd] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
neither shall any man desire thy land when thou shalt go up to appear before the
两者都不 将 任何 男人 欲望 你的 土地 什么时候 你 应 去 向上 到 出现 前 这
[lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [θraɪs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
Lord thy God thrice in the year .
主 你的 上帝 三次 在 这 年 .

你一年三次上来朝见耶和华你神的时候，没有人会觊觎你的土地。

" [naʊ] , [wʊd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['priːsept] [biː; bi] ['temptɪŋ] [gɒd] ?
" Now , would obedience to this precept be tempting God ?
" 现在 , 会 服从 到 这 戒律 是 诱人的 上帝 ?

那么，遵守这条诫命是否就是在试探上帝呢?

['daʊtləs] [nɒt] .
Doubtless not .
毫无疑问 不是 .

毫无疑问不是。

[jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]
Yet surely there is a much greater natural difficulty in the way of protecting the
然而 一定 那里 是 一个 很多 更大的 自然的 困难 在 这 方式 的 保护 这
[dɪ'fensləs] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɔːl]
defenceless wives and families of a whole people during the absence of all
毫无防备 妻子们 和 家庭 的 一个 所有的 人们 期间 这 缺席 的 全部
[ðə; ði] [meɪlz] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] ,
the males at Jerusalem ,
这 男性 在 耶路撒冷 ,

然而，在所有男性都不在耶路撒冷的时候，保护整个民族手无寸铁的妻子和家人，这无疑是一个更大的自然难题。

[ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [səb'sɪstəns] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['deɪli] ['leɪbə(r)] ;
than there is in providing subsistence sufficient for those who daily labour ;
比 那里 是 在 提供 生存 充足的 为了 那些 WHO 日常的 劳动 ;

比起为那些每天劳动的人提供足够的生活必需品；

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [hæv; həv]
for by this means the great mass of mankind are , and ever have
为了 经过 这 方法 这 伟大的 大量的 的 人类 是 , 和 曾经 有
[biːn] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
been provided for .
到过 假如 为了 .

因为正是通过这种方式，绝大多数人类才得以生存，并且一直如此。

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'bætɪkl] [jɪə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə'nʌðə(r)] ['veri] [æpt]
The institution of the sabbatical year appears to afford another very apt
这 机构 的 这 学术休假 年 出现 到 买得起 其他 非常 易于
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
illustration .
插图 .

学术休假制度似乎提供了另一个非常恰当的例证。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [kə'mændz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz]
Let us therefore for a moment consider the commands and promises
让 我们 所以 为了 一个 片刻 考虑 这 命令 和 承诺
['ænekst; ə'nekst] [tuː; tə] [ɪts] [əb'zɜːvəns] ,
annexed to its observance ,
附件 到 它是 观察 ,

因此，让我们暂且考虑一下遵守该诫命所附带的命令和承诺。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [prə'naʊnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ɪn'flɪktɪd] , [ɪn]
as well as the threatenings pronounced , and the punishments inflicted , in
作为 出色地 作为 这 威胁 发音 ， 和 这 惩罚 造成的 ， 在
[keɪs] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
case of disobedience .
案件 的 不服从 .

以及对不服从行为所作出的威胁和施加的惩罚。

" [sɪks] [j'iəz] [ðaʊ] [ʃælt] [səʊ] [ðaɪ] [fiːld] , [ænd; ənd][sɪks] [j'iəz] [ðaʊ] [ʃælt] [pruːn] [ðaɪ] ['vɪnjəd] ,
" Six years thou shalt sow thy field , and six years thou shalt prune thy vineyard ,
" 六 年 你 应 母猪 你的 场地 ， 和 六 年 你 应 修剪 你的 葡萄园 ，

“六年你要耕种田地，六年你要修剪葡萄园，

[ænd; ənd]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði] [fruːt] [ˌðeər'ɒv] ;
and gather in the fruit thereof ;
和 收集 在 这 水果 其中 ;

并收集其中的果实；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][jɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['sæbəθ] [ɒv; əv][rest]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][lænd] ,
but in the seventh year shall be a sabbath of rest unto the Land ,
但 在 这 第七 年 将 是 一个 安息日 的 休息 到 这 土地 ，

但第七年必是土地的安息年。

[ə; eɪ] ['sæbəθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ; [ðaʊ] [ʃælt] ['naɪðə(r)] [səʊ] [ðaɪ] [held] , [nɔː(r)] [pruːn] [ðaɪ] ['vɪnjəd]
a sabbath for the Lord ; thou shalt neither sow thy held , nor prune thy vineyard
一个 安息日 为了 这 主 ； 你 应 两者都不 母猪 你的 握住 ， 也不 修剪 你的 葡萄园
.
.
.

当守为耶和华的安息日；不可播种你的庄稼，也不可修剪你的葡萄园。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - - - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][jɪə(r)] ?
And if ye shall say , - - ' What shall we eat the seventh year ?
和 如果 是的 将 说 ， - - - 什么 将 我们 吃 这 第七 年 ？

如果你们说：“第七年我们吃什么呢？”

[bɪ'həʊld][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [səʊ] , [nɔː(r)]['gæðə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [ɪn'kriːs] - :
behold we shall not sow , nor gather in our increase ' :
看哪 我们 将 不是 母猪 ， 也不 收集 在 我们的 增加 - :

看哪，我们必不播种，也不收取我们的出产：

- - [ðen] [ai] [wɪl] [kə'mɑːnd] [maɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][sɪksθ][jɪə(r)] ,
- - then I will command my blessing upon you in the sixth year ,
- - 然后 我 将要 命令 我的 祝福 之上 你 在 这 第六 年 ，

到第六年，我必赐福给你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
and it shall bring forth fruit for three years .
和 它 将 带来 前进 水果 为了 三 年 .

它必连续三年结果实。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][səʊ] [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [iːt] [jet] [ɒv; əv][əʊld] [fruːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][naɪnθ]
And ye shall sow the eighth year , and eat yet of old fruit until the ninth
和 是的 将 母猪 这 第八 年 ， 和 吃 然而 的 老的 水果 直到 这 第九
[jɪə(r)] ;
year ;
年 ;

你们第八年还要播种，第九年还要吃陈年的果子；

[ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] [fruːts] [kʌm] [ɪn] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][stɔː(r)] .
until her fruits come in , ye shall eat of the old store .
直到 她 水果 来 在 ， 是的 将 吃 的 这 老的 店铺 .

在她的果实成熟之前，你们可以先吃旧粮。

[ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wɔːk] ['kɒntrəri] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ,
If ye will not for all this hearken unto me , but walk contrary unto me ,
如果 是的 将要 不是 为了 全部 这 倾听 到 我 ， 但 走 相反 到 我 ，

如果你们无论如何都不肯听从我，反而要与我作对，

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lænd] ['ɪntuː] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['skætə(r)] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] :
I will bring your land into desolation , and I will scatter you among the heathen :
我 将要 带来 你的 土地 进入 荒凉 ， 和 我 将要 分散 你 之中 这 异教徒 ：

我必使你的地荒凉，将你分散在列国中。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [lændz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['desələt] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪtɪz] [weɪst] .
and your lands shall be desolate , and your cities waste .
和 你的 土地 将 是 荒凉 ， 和 你的 城市 浪费 .

你们的土地必荒凉，你们的城市必变为废墟。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [lænd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sæbəθ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [liːθ] ['desələt] ,
Then shall the land enjoy her sabbaths , as long as it lieth desolate ,
然后 将 这 土地 享受 她 安息日 ， 作为 长的 作为 它 谎言 荒凉 ，

那时，这片土地将享受它的安息，直到它荒芜之时。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] - [lænd] : ['iːv(ə)n] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [lænd] [rest] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sæbəθ] .
and ye be in your enemies ' land : even then shall the land rest , and enjoy her sabbaths .
和 是的 是 在 你的 敌人 - 土地 ： 甚至 然后 将 这 土地 休息 ， 和 享受 她 安息日 .

你们要进入仇敌之地；那时，这地必得安息，得享安息日。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [liːθ] ['desələt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [rest] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [rest] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sæbəθ] ,
As long as it lieth desolate it shall rest : because it did not rest in your sabbaths ,
作为 长的 作为 它 谎言 荒凉 它 将 休息 ： 因为 它 做过 不是 休息 在 你的 安息日 ，

只要它荒凉，它就必安息；因为它在你们的安息日没有安息。

[wen] [jiː; ji] [dwelt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] " ([lef] . - . [θriː] , [fɔːr] , - ; [ænd; ənd] [siː] . - .) .
when ye dwelt upon it " (Lev . 25 . 3 , 4 , 20 ; and C . 26 .) .
什么时候 是的 居住 之上 它 " (列夫 . - . 3 , 4 , - ; 和 C . - .) .

你们住在它上面的时候”(利未记 25.3, 4, 20；以及 C. 26)。

[wiː; wi] [siː] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [θret] :
We see afterwards the execution of this threat :
我们 看 然后 这 执行 的 这 威胁 ：

随后我们看到了这一威胁的执行：

- - " [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔːd] ['kærid] [hiː; hi] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bæbɪlən] ;
- - " Them that had escaped from the sword carried he away to Babylon ;
- - " 他们 那 有 逃脱 从 这 剑 携带 他 离开 到 巴比伦 ；

“那些从刀剑下逃脱的人，他带到了巴比伦；

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
where they were servants to the King and his sons until the reign of
在哪里 他们 是 仆人 到 这 国王 和 他的 儿子们 直到 这 在位 的
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ;
the Kingdom of Persia ;
这 王国 的 波斯 ;

他们曾是国王及其儿子的仆人，直到波斯王国统治时期；

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ˌdʒerə'maɪə] ,
to fulfil the word of the Lord by the mouth of Jeremiah ,
到 实现 这 单词 的 这 主 经过 这 嘴 的 耶利米 ,

为要应验耶和华藉耶利米口所说的话，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lænd] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sæbəθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ]
until the land had enjoyed her sabbaths ; for as long as she lay
直到 这 土地 有 享受 她 安息日 ; 为了 作为 长的 作为 她 躺
['desələt] [ʃiː; ʃi] [kept] ['sæbəθ] ,
desolate she kept sabbath ,
荒凉 她 保留 安息日 ,

直到这片土地享受了她的安息日；因为只要她荒凉，她就守安息日。

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [θriː'skɔː] [ænd; ənd] [ten] [j'iəz] " ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] . - . -) . [-]
to fulfil threescore and ten years " (2 Chron . 36 . 20) . [14]
到 实现 六点 和 十 年 " (2 克朗 . - . -) . [-]

到七十年为止”(《历代志下》36.20)。[14]

[naʊ] [ðiːz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
Now these illustrations of the nature of the divine government are very
现在 这些 插图 的 这 自然 的 这 神圣的 政府 是 非常
[ɪn'strʌktɪv] ,
instructive ,
有指导意义的 ,

这些关于神圣统治本质的例证非常有启发意义。

['weðə(r)] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] ['eɪbrəˌhæmz] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns]
whether we contemplate Abraham's obedience and reward , or the disobedience
无论 我们 沉思 亚伯拉罕的 服从 和 报酬 , 或者 这 不服从
[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] .
and punishment of his posterity .
和 惩罚 的 他的 后人 .

无论我们思考的是亚伯拉罕的顺服和奖赏，还是他后代的悖逆和惩罚。

['eɪbrəhæm] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,
Abraham appears to pursue a line of conduct ,
亚伯拉罕 出现 到 追求 一个 线 的 执行 ,

亚伯拉罕似乎奉行某种行为准则，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [end] [ɪn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ; [jet] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
which must end in the loss of everything dear to him ; yet in the way of
哪个 必须 结尾 在 这 损失 的 一切 亲爱的 到 他 ; 然而 在 这 方式 的
[ə'biːdiəns] ,
obedience ,
服从 ,

这必然导致他失去一切珍爱之物；然而，在服从的道路上，

[ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['feɪvəz] [miːt] [hɪm] .
unimagined mercies and favours meet him .
难以想象的 怜悯 和 恩惠 见面 他 .

他得到了难以想象的恩惠和眷顾。

[hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] , [baɪ] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [θraɪs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,
His posterity , by neglecting to go thrice in the year to Jerusalem ,
他的 后人 , 经过 疏忽 到 去 三次 在 这 年 到 耶路撒冷 ,

他的后代，因为疏忽了每年三次前往耶路撒冷，

[ɔː(r)][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'bætɪkl] [jɪə(r)] ,
or to obey the command respecting the observance of the sabbatical year ,
或者 到 服从 这 命令 尊重 这 观察 的 这 学术休假 年 ,

或者遵守有关安息年的命令，

[siːm] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [aɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] ;
seem to the natural eye to be in the way of safety and abundance ;
似乎 到 这 自然的 眼睛 到 是 在 这 方式 的 安全 和 丰富 ;

在常人看来，这似乎会阻碍安全和富足；

[jet] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [brɔːt] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒn][ðeə(r)][lænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ,
yet their enemies brought famine and desolation on their land , and they themselves ,
然而 他们的 敌人 带来 饥荒 和 荒凉 在 他们的 土地 , 和 他们 他们自己 ,

然而，他们的敌人给他们的土地带来了饥荒和荒凉，而他们自己，

[ðeə(r)] [waɪvz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː][kæp'tɪvəti] .
their wives , and their little ones , were carried away into captivity .
他们的 妻子们 , 和 他们的 小的 一个 , 是 携带 离开 进入 囚禁 .

他们的妻子和孩子都被掳走了。

[naʊ] [ðə; ði] [æŋ'zaiətiz] [wɪtʃ] [led][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə][ɑːsk] ,
Now the anxieties which led the Jews to ask ,
现在 这 焦虑 哪个 引领 这 犹太人 到 问 ,

现在，那些导致犹太人提出疑问的焦虑是什么呢？

- - " [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['æbsəns] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] ?
- - " What will become of our wives and our children during our absence at Jerusalem ?
- - " 什么 将要 变得 的 我们的 妻子们 和 我们的 孩子们 期间 我们的 缺席 在 耶路撒冷 ?

“当我们不在耶路撒冷的时候，我们的妻子和孩子该怎么办？”

" [ɔː(r)] , " [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haʊshoʊldz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] ? " - - [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [æŋ'zaiətiz] ,
" or , " What will become of our households during the seventh year ? " - - are natural anxieties ,
" 或者 , " 什么 将要 变得 的 我们的 家庭 期间 这 第七 年 ? " - - 是 自然的 焦虑 ,

或者，“到了第七年，我们的家庭会怎么样？”——这些都是人之常情，

[æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][æz; əz][kæn; kən] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] .
as strong and as amiable as can influence the decision of the human heart .
作为 强的 和 作为 可亲 作为 能 影响 这 决定 的 这 人类 心 .

既强大又和蔼可亲，足以影响人心的决定。

[jet] [ðiːz] ['veri] [æŋ'zaiətiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [daut] , [ðeə(r)] [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

Yet these very anxieties were the immediate cause of their doubts , their distrust , and their disobedience .

然而 这些 非常 焦虑 是 这 即时 原因 的 他们的 疑虑 , 他们的 怀疑 , 和 他们的 不服从 .

然而，正是这些焦虑直接导致了他们的怀疑、不信任和不服从。

[ɪf] [ðen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [strɒŋ] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] , [ə'genst] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [gɒd] ,

If then the following even these strong dictates of the heart , against a command of God ,

如果 然后 这 下列的 甚至 这些 强的 规定 的 这 心 , 反对 一个 命令 的 上帝 ,

如果即便如此，人心深处这些强烈的冲动，违背了上帝的诫命，

[hæz; həz] [pruːvd] ['pɜːfɪkt] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [prɪ'zjuːmd] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] ,

has proved perfect foolishness to those who have presumed so to do ,

有 已证实 完美的 愚蠢 到 那些 WHO 有 假定 所以 到 做 ,

事实证明，那些妄图这样做的人真是愚蠢至极。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ['rɪt(ə)n] .

let us take warning by their example ; for to this end were these things written .

让 我们 拿 警告 经过 他们的 例子 ; 为了 到 这 结尾 是 这些 事物 书面 .

我们当以他们的榜样为鉴，因为写下这些话就是为了这个目的。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['ɪnfərəns] [wɪtʃ] ,

There is one inference which ,

那里 是 一 推理 哪个 ,

由此可以推断出：

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'nælədʒi] [ɒv; əv] [feɪθ] [ai] [wʊd] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

guided by the analogy of faith I would draw from the preceding observations .

引导 经过 这 类比 的 信仰 我 会 画 从 这 前 观察 .

以信仰为类比，我从前面的观察中得出这样的结论。

[ɪf] ['trʌstɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

If trusting against the natural appearance of things ,

如果 信任 反对 这 自然的 外貌 的 事物 ,

如果违背事物的自然表象去信任，

[wɒz; wəz] [di'mɑːnd, -'mænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [dɪm] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] , - - [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

was demanded under the comparatively dim light of the Old Testament , - - a dispensation which ,

曾是 要求 在下面 这 比较 暗淡 光 的 这 老的 遗嘱 , - - 一个 豁免 哪个 ,

这是在旧约圣经相对黯淡的光照下提出的要求——旧约圣经所描绘的时代，

[kən'sɪdəd] ['næʃnəli] , [hæd; həd] [pɪ'kjuːliə(r)] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['tempərəl] [prɒ'sperəti] ;

considered nationally , had peculiar respect to temporal prosperity ;

经过考虑的 全国范围内 , 有 奇特 尊重 到 颞 繁荣 ;

从国家层面来看，对世俗繁荣有着特殊的尊重；

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [mait] [wiː; wi][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪəd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [braɪt] [lait] [ɒv; əv]
much more might we expect it to be required under the bright light of
很多 更多的 可能 我们 预计 它 到 是 必需的 在下面 这 明亮的 光 的
[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
the Gospel ,
这 福音 ,

在福音的光照下，我们或许应该对此有更高的要求。

- - [ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['tempərəl] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd][ɔːl] ['tempərəl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɑː(r); ə(r)]
- - a dispensation in which temporal prosperity and all temporal distinctions are
- - 一个 豁免 在 哪个 颞 繁荣 和 全部 颞 区别 是
[kɑːst] [ɪn'taɪəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] :
cast entirely into the shade :
投掷 完全 进入 这 阴影 :

——一种将世俗的繁荣和一切世俗的差别完全抛诸脑后的时代：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] - - [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm]
and as the disobedience of the Jews cut them off - - not only from
和 作为 这 不服从 的 这 犹太人 切 他们 离开 - - 不是 仅有的 从
[ðə; ði][də'rekt] ['blesɪŋz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] ,
the direct blessings promised to obedience ,
这 直接的 祝福 承诺 到 服从 ,

犹太人的悖逆不仅使他们失去了顺服者所应得的直接祝福，而且

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] ['əʊvə(r)]
but also from the striking manifestations of the divine providence over
但 还 从 这 引人注目 表现 的 这 神圣的 普罗维登斯 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但也从他们身上所体现的神圣天意的显著表现中，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [j'iəz] - [kɔːn] [ɪn][wʌn][jɪə(r)] ,
which the three years ' corn in one year ,
哪个 这 三 年 - 玉米 在 一 年 ,

把三年的玉米产量合并到一年内，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['æbsəns] [æt; ət]
and the protection of their families and possessions during their absence at
和 这 保护 的 他们的 家庭 和 财产 期间 他们的 缺席 在
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

以及在他们前往耶路撒冷期间保护他们的家人和财产。

[wʊd] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm] ; [səʊ][wiː; wi] , [baɪ]['aʊə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [gɒd] ,
would have afforded them ; so we , by our want of confidence in God ,
会 有 提供 他们 ; 所以 我们 , 经过 我们的 想 的 信心 在 上帝 ,

本来可以给他们提供；所以我们，由于对上帝缺乏信心，

[luːz] [ðəʊz] [ɪn'dɪərɪŋ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
lose those endearing evidences of His love ,
失去 那些 可爱的 证据 的 他的 爱 ,

失去那些令人动容的祂爱的证据，

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [miːnz] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [daʊn]
which a simple trust in His promises is the appointed means of drawing down
哪个 一个 简单的 相信 在 他的 承诺 是 这 任命 方法 的 绘画 向下
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['əʊpən][ænd; ənd]['baʊntɪf(ə)l][hænd] .
from His open and bountiful hand .
从 他的 打开 和 丰富 手 .

对祂的承诺抱有单纯的信赖，是接受祂慷慨恩赐的途径。

[wɒt] ['priːtʃə] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wʊd] [ðiːz] [dʒuːz][hæv; həv] [biːn] , [hæd; həd] [ðeɪ] [əu'bei]
What preachers of righteousness would these Jews have been , had they obeyed
什么 传道者 的 义 会 这些 犹太人 有 到过 , 有 他们 服从
[ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd] !
the commands of their God !
这 命令 的 他们的 上帝 !

如果这些犹太人听从了上帝的命令，他们将会是多么正义的宣扬者啊！

[wɒt] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn] [gɑːdz] ['prɒvɪdəns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] , [wʊd] [ðə; ði] [θriː] [j'iəz] -
What a sermon on God's providence over His chosen , would the three years '
什么 一个 讲道 在 神的 普罗维登斯 超过 他的 选定 , 会 这 三 年 -
[prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][wʌn][jɪə(r)] ,
provision in one year ,
条款 在 一 年 ,

如果三年的供应在一年内完成，那将是何等精彩的关于上帝对其选民的眷顾的讲道！

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəʊsts] , [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn]
and the miraculous protection of their coasts , have been to the Heathen
和 这 神奇 保护 的 他们的 海岸 , 有 到过 到 这 异教徒
[ə'raʊnd] !
around !
大约 !

以及他们海岸线的神奇保护，已经让周围的异教徒们感到震惊！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'membə(r)] ,
It may be of importance for us to remember ,
它 可能 是 的 重要性 为了 我们 到 记住 ,

记住这一点或许很重要：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒd] [ə'ləʊn] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] .
that it is God alone whom we are afraid to trust .
那 它 是 上帝 独自的 谁 我们 是 害怕的 到 相信 .

我们唯一不敢信任的，就是上帝。

[weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɔː(r)] [ə'bɪləti] [ɒv; əv][mæn] , [wiː; wi] ['fɪələsli]
Where we have no doubt of the integrity or ability of man , we fearlessly
在哪里 我们 有 不 怀疑 的 这 正直 或者 能力 的 男人 , 我们 无畏地
[trʌst] .
trust .
相信 .

对于人的正直和能力，我们毫不怀疑，因此我们无所畏惧地信任。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [hæz; həz][æn; ən] ['ɑːdʒuəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə]
If one of the Princes of this world has an arduous undertaking to
如果 一 的 这 王子们 的 这 世界 有 一个 艰巨 承诺 到
[ə'kʌmplɪʃ] ,
accomplish ,
完成 ,

如果世间某位王子有一项艰巨的任务要完成，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði][ˌʌndɪ'vaɪdɪd][keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
which requires the undivided care and attention of those to whom it is
哪个 需要 这 未分割的 关心 和 注意力 的 那些 到 谁 它 是
[kə'mɪtɪd] ;
committed ;
坚定的 ;

这需要受托人全心全意的照料和关注；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , - - " [pə'sjuː] ['stedəli] [ænd; ənd] ['sɪŋgli] [ðə; ði]
and if he says to his servants , - - " Pursue steadily and singly the
和 如果 他 说道 到 他的 仆人 , - - " 追求 稳步 和 单独 这
['bɪznəs] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
business entrusted to you ,
商业 受托 到 你 ,

如果他对仆人说："你们要专心致志地做好所托付给你们的事"，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'strækʃn] [ə'baʊt] ['pɜːsən(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [teɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [keə(r)] " ;
without distraction about personal provision , of which I will take sufficient care " ;
没有 分心 关于 个人的 条款 , 的 哪个 我 将要 拿 充足的 关心 " ;
[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kændɪdəts] ,
how many are the candidates ,
如何 许多 是 这 候选人 ,

无需为个人生活所需分心，我会妥善安排；候选人有多少人？

[haʊ] ['iːgə(r)][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] , [haʊ] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] !
how eager the contention , how secure the confidence !
如何 渴望的 这 争论 , 如何 安全的 这 信心 !

争论多么激烈，信心多么坚定！

[neɪ] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['tendənsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Nay more , the obvious tendency of such a plan toward the attainment of the
不 更多的 , 这 明显的 趋势 的 这样的 一个 计划 朝向 这 素养 的 这
[end][ɪn] [vjuː] ,
end in view ,
结尾 在 看法 ,

不仅如此，这种计划显然具有实现预期目标的趋势。

[ɪz] [siːn] , [ænd; ənd][ɪts] ['wɪzdəm] [ə'priːʃieɪtɪd] .
is seen , and its wisdom appreciated .
是 已见 , 和 它是 智慧 感谢 .

它的智慧被人们所欣赏。

[jet] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['mænɪfestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [lʌv] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es]
Yet when the King of Heaven , after manifesting his unspeakable love toward us
然而 什么时候 这 国王 的 天堂 , 后 显现 他的 无法形容 爱 朝向 我们
,
,
,

然而，当天上的君王向我们显明他无法言喻的爱之后，

[ɪn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
in the sacrifice of his Son , demands of us a similar confidence ,
在 这 牺牲 的 他的 儿子 , 需求 的 我们 一个 相似的 信心 ,

祂牺牲自己的儿子，也要求我们拥有同样的信心。

[wiː; wi] [meɪk] [nəʊ]['skruːp(ə)l][tuː; tə][wɪð'həʊld][ˌaɪ 'tiː] .
we make no scruple to withhold it .
我们 制作 不 顾忌 到 扣压 它 .

我们毫不犹豫地扣留它。

[wen] ['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [sez] , - - " [leɪ] [nɒt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ['treʒəz] [ə'pɒn] [ɜːθ]
When our Blessed Lord says , - - " Lay not up for yourselves treasures upon earth
什么时候 我们的 蒙福 主 说道 , - - " 莱 不是 向上 为了 你们自己 宝藏 之上 地球
,
,
,

当我们的主说："不要为自己积攒地上的财宝，

" [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['sɪŋg(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['sɜːvɪs] ,
" that your eye may be single in my service ,
" 那 你的 眼睛 可能 是 单身的 在 我的 服务 ,

愿你的目光一心一意为我服务，

- - [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [meɪ] [bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] [bɪ'twi:n] [gʊd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] :
- - that your whole body may be full of light to discern between good and evil :
- - 那 你的 所有的 身体 可能 是 满的 的 光 到 辨别 之间 好的 和 邪恶的 :

使你们全身充满光明，能分辨善恶：

[wen] [hi:; hi] [ɪk'spresli] [sez] , - - " [teɪk] [nəʊ] [θɔ:t] ['seɪɪŋ] , - - - [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [i:t] ? -
when He expressly says , - - " Take no thought saying , - - ' What shall we eat ? '
什么时候 他 明确地 说道 , - - " 拿 不 想法 说 , - - - 什么 将 我们 吃 ? -

当祂明确地说：“不要思虑说：‘我们吃什么？’”

[ɔ:(r)] - [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [drɪŋk] ? -
or ' What shall we drink ? '
或者 - 什么 将 我们 喝 ? -

或者“我们喝什么？”

[ɔ:(r)] , - ['weəwɪðɔ:l] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [bi:; bi] [kləʊðd] ;
or , ' Wherewithal shall we be clothed ;
或者 , - 所需资源 将 我们 是 穿着衣服 ;

或者，我们将用什么来穿衣服？

- [bʌt; bət] [si:k] [ji:; ji] [fɜ:st] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,
' but seek ye first the Kingdom of God and his righteousness ,
- 但 寻找 是的 第一的 这 王国 的 上帝 和 他的 义 ,

你们要先求他的国和他的义，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['ædɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ju:; jʊ] " ;
and all these things shall be added unto you " ;
和 全部 这些 事物 将 是 额外 到 你 " ;

这一切都要加给你们。

- - [wi:; wi] [si:] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [nɔ:(r)] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .
- - we see neither the wisdom nor goodness of His design .
- - 我们 看 两者都不 这 智慧 也不 善良 的 他的 设计 .

我们既看不到祂设计的智慧，也看不到祂设计的良善。

[wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [wi:; wi] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] ;
We begin to explain away His instructions concerning it ; we hesitate about the meaning of His promises ;
我们 开始 到 解释 离开 他的 指示 有关 它 ; 我们 犹豫 关于 这 意义 的 他的 承诺 ;

我们开始曲解祂关于此事的指示；我们对祂的承诺的含义犹豫不决；

[wi:; wi] [pʊt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] , [hu:] ['naɪðə(r)] ['slʌmbə] [nɔ:(r)] [sli:p] ,
we put far from us the privilege of believing that He , who neither slumbers nor sleeps ,
我们 放 远的 从 我们 这 特权 的 相信 那 他 , WHO 两者都不 睡眠 也不 睡觉 ,

我们把相信祂——既不打盹也不睡觉——的特权远远地抛在了脑后。

['hætʃɪt] ['əʊvə(r)] [ˌju: 'es] .
hatchets over us .
斧头 超过 我们 .

我们头上顶着斧头。

[wens] [ðen] [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [mæn] , [huːz] [breθ] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ,
Whence then this confidence in man , whose breath is in his nostrils ,
何处 然后 这 信心 在 男人 , 谁 气息 是 在 他的 鼻孔 ,

那么，这种对人的信任，究竟从何而来？这个人，呼吸还在鼻孔里呢？

[huː] [ɪz] ['æbsənt] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [kə'læməti] ; [jet] ['dɪfɪdəns] [ɪn] [gɒd] [-] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] ,
who is absent in the moment of calamity ; yet diffidence in God [15] who is the Omnipotent ,
WHO 是 缺席的 在 这 片刻 的 灾害 ; 然而 羞怯 在 上帝 [-] WHO 是 这 无所不能 ,

在灾难来临之际，上帝却不在场；然而，对于全能的上帝却缺乏敬畏[15]。

[ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)nt] , [help] [ɪn] ['evri] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ?
the very present , help in every time of trouble ?
这 非常 展示 , 帮助 在 每一个 时间 的 麻烦 ?

此刻，在每一个困难时刻，都能得到帮助吗？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɪə(r)] - - [lest] , [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [hɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] ,
Does it not arise from a fear - - lest , if we trust him with our provision ,
做 它 不是 出现 从 一个 害怕 - - 免得 , 如果 我们 相信 他 和 我们的 条款 ,

难道这不源于恐惧吗？唯恐我们把生活所需托付给他，

[hiː; hi] [mait] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ?
he might choose for us and ours the portion he chose for the Son of his love ?
他 可能 选择 为了 我们 和 我们的 这 部分 他 选择 为了 这 儿子 的 他的 爱 ?

他或许会为我们和我们的人选择他为他爱子所选择的那份？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [wɪlz] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] ,
Does it not arise from a secret desire that our own wills may be done ,
做 它 不是 出现 从 一个 秘密 欲望 那 我们的 自己的 遗嘱 可能 是 完毕 ,

难道这不源于我们内心深处渴望自己的意志得以实现的愿望吗？

[ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ?
and not His ?
和 不是 他的 ?

而不是祂的？

[jet] [wiː; wi] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ,
Yet we may rest assured that ,
然而 我们 可能 休息 保证 那 ,

然而，我们可以确信的是，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['weɪwəd] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæljət(ə)ri] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eksələnt] ['fɑːðə(r)] ,
as it is not for the interest of a wayward child to be independent of the salutary control of an excellent Father ,
作为 它 是 不是 为了 这 兴趣 的 一个 任性的 孩子 到 是 独立的 的 这 有益的 控制 的 一个 出色的 父亲 ,

因为对于一个误入歧途的孩子来说，脱离一位优秀父亲的有益管教并非明智之举。

['naɪðə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] : " [səʊl] ,
neither is it for ours to be able to say : " Soul ,
两者都不 是 它 为了 我们的 到 是 有能力的 到 说 : " 灵魂 ,

我们也不能说：“灵魂，

[ðaʊ] [hæst] [mʌtʃ] [gʊdz] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
thou hast much goods laid up for many years .
你 哈斯特 很多 商品 铺设 向上 为了 许多 年 .

你囤积了许多货物，足够多年使用。

" [səʊ] [ɪn'tensli] [ˌeɪ 'em][ai] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] , [ðæt] [ai][kæn; kən] , [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] ,
" So intensely am I convinced of this truth , that I can , with my whole heart ,
" 所以 强烈地 是 我 确信 的 这 真相 , 那 我 能 , 和 我的 所有的 心 ,

"我对这个真理深信不疑，以至于我可以全心全意地相信，

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
pray for myself and all who are nearest and dearest to me ,
祈祷 为了 我 和 全部 WHO 是 最近的 和 亲爱的 到 我 ,

请为我自己以及所有与我最亲近的人祈祷。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ['sɜːkəmstænst] [ɪn][laɪf] ,
that we may be so circumstanced in life ,
那 我们 可能 是 所以 情境 在 生活 ,

我们在生活中可能会遇到这样的境遇，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] [ɒn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒmɪsɪz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] . [-]
as to be compelled to live by faith on the divine promises day by day . [16]
作为 到 是 被迫 到 居住 经过 信仰 在 这 神圣的 承诺 天 经过 天 . [-]

以至于被迫每天凭着对神圣承诺的信心生活。[16]

" ['gɒdlinəs] [wɪð] [kən'tentmənt] , " [sez] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , " [ɪz] [greɪt] [geɪn] .
" Godliness with contentment , " says the Apostle , " is great gain .
" 敬虔 和 满意 , " 说道 这 使徒 , " 是 伟大的 获得 .

使徒说："敬虔加上知足的心就是大利了。"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n][wiː; wi][kæn; kən]
For we brought nothing into this world , and it is certain we can
为了 我们 带来 没有什么 进入 这 世界 , 和 它 是 肯定 我们 能
['kæri] ['nʌθɪŋ] [aʊt] .
carry nothing out .
携带 没有什么 出去 .

因为我们来到这个世界时一无所有，离开这个世界时也肯定一无所有。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]['kɒntent] .
And having food and raiment , let us be therewith content .
和 拥有 食物 和 服饰 , 让 我们 是 由此 内容 .

有了食物和衣服，我们就当知足。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [fɔːl] ['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][sneə(r)] ,
But they that will be rich fall into temptation and a snare ,
但 他们 那 将要 是 富有的 落下 进入 诱惑 和 一个 圈套 ,

但那些想要发财的人，却落入诱惑和网罗。

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['meni] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['hɜːtfl] [lʌst] , [wɪtʃ] [draʊn] [men] [ɪn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and into many foolish and hurtful lusts , which drown men in destruction and
和 进入 许多 愚蠢 和 伤人的 欲望 , 哪个 溺水 男人 在 破坏 和
[pɜː'dɪʃn] .
perdition .
毁灭 .

并陷入许多愚蠢而有害的欲望中，使人沉沦于毁灭和灭亡之中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] ([ə; eɪ] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːvəlz] ,
For the love of money is the root of all evil (a root of all evils ,
为了 这 爱 的 钱 是 这 根 的 全部 邪恶的 (一个 根 的 全部 罪恶 ,

贪财是万恶之源（万恶之源，

[rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n]) ; [wɪtʃ] [waɪl] [sʌm; səm] ['kʌvətɪd] ['ɑːftə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [əː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] ,
Revised Version) ; which while some coveted after , they have erred from the faith ,
修改 版本) ; 哪个 尽管 一些 令人垂涎的 后 , 他们 有 犯错 从 这 信仰 ,

（修订版））；有些人贪恋，却离弃了真道，

[ænd; ənd] [pɪəst] [ðəm'selvz] [θruː] [wɪð] ['meni] ['sɒrəʊz] .
and pierced themselves through with many sorrows .
和 穿孔 他们自己 通过 和 许多 悲伤 .

他们被许多悲伤刺透了自己。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [əʊ][mæn][ɒv; əv][gɒd] , [fliː] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ,
But thou , O man of God , flee these things ; and follow after righteousness ,
但 你 , 哦 男人 的 上帝 , 逃跑 这些 事物 ; 和 跟随 后 义 ,

但你，神人哪，要远离这些事，追求公义。

['gɒdlinəs] , [feɪθ] , [lʌv] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['miːknəs] " ([wʌn] [tɪm] . [sɪks] . [sɪks] - -) .
godliness , faith , love , patience , meekness " (1 Tim . 6 . 6 - 11) .
敬虔 , 信仰 , 爱 , 耐心 , 谦逊 " (1 蒂姆 . 6 . 6 - -) .

敬虔、信心、爱心、忍耐、温柔”（提前 6:6-11）。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] " [ɪn'djʊə(r)] ['hɑːdnəs] , [æz; əz] [gʊd] ['səʊldʒəz][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] " ,
Let us therefore " endure hardness , as good soldiers of Jesus Christ " ,
让 我们 所以 " 忍受 硬度 , 作为 好的 士兵 的 耶稣 基督 " ,

所以，让我们“像基督耶稣的精兵一样，忍受苦难”。

['nəʊɪŋ] [ðæt] " [nəʊ][mæn] [ðæt] [wɔrɪθ] [ɛntæŋglɪθ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ;
knowing that " no man that warreth entangleth himself with the affairs of this life ;
会心 那 " 不 男人 那 沃雷斯 纠缠 他自己 和 这 事务 的 这 生活 ;

知道“凡在军中作战的，都不将今生的事缠身；

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pliːz] [hɪm] [huː] [hæθ] ['tʃəʊzn] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] " ([ˌtuː'tuː] [tɪm] . [ˌtuː'tuː] . [θriː]) .
that he may please him who hath chosen him to be a soldier " (2 Tim . 2 . 3) .
那 他 可能 请 他 WHO 有 选定 他 到 是 一个 士兵 " (2 蒂姆 . 2 . 3) .

好叫他讨那拣选他当兵者的喜悦”（提摩太后书 2:3）。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] , [ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'weə(r)] ;
Now that all this may not appear irresistible to many , I am fully aware ;
现在 那 全部 这 可能 不是 出现 无法抗拒 到 许多 , 我 是 完全 意识到的 ;

我知道这一切对很多人来说可能并不具有吸引力；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [maɪ'self] , [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] , [led][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] ,
and having been myself , in times past , led to wish that a few passages ,
和 拥有 到过 我 , 在 时代 过去的 , 引领 到 希望 那 一个 很少 段落 ,

而我过去的经历，让我不禁希望，能写出几段文字，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [tɪm] . [faɪv] . [eit] : [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . - .
such as 1 Tim . 5 . 8 : 2 Cor . 12 .
这样的 作为 1 蒂姆 . 5 . 8 : 2 科尔 . - .

例如提摩太前书 5:8；哥林多后书 12。

- , [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv]['klɪərə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [rɪ'kwaɪəd] [nʌn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
14 , had admitted of clearer explanation , or , rather , required none , I shall now , in a few words ,
- , 有 承认 的 更清晰 解释 , 或者 , 相当 , 必需的 没有任何 , 我 将 现在 , 在 一个 很少 字 ,

第14条，如果无需更清晰的解释，或者更确切地说，无需解释，我现在将用几句话概括：

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
endeavour to explain what appears to me to be the principle of the
努力 到 解释 什么 出现 到 我 到 是 这 原则 的 这
[njuː] ['testəmənt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
New Testament revelation ,
新的 遗嘱 启示 ,

尽力解释在我看来是新约启示的原则，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [lə'dʒɪʃn] [wɪð] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['premɪsɪz] [ænd; ənd]
which is not to supply the logician with an irresistible chain of premises and
哪个 是 不是 到 供应 这 逻辑学家 和 一个 无法抗拒 链 的 前提 和
[kən'klʊʒənz] ,
conclusions ,
结论 ,

这并不是要为逻辑学家提供一条无可抗拒的前提和结论链。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [maɪnd] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
but the child with a light to his Father's mind ; therefore ,
但 这 孩子 和 一个 光 到 他的 父亲的 头脑 ; 所以 ,

但孩子心中有光，能感受到父亲的心意；因此，

[ɒn][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ɒv; əv][aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] , [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]
on the divinity of our Blessed Lord , the Lord's day , the principle of
在 这 神 的 我们的 蒙福 主 , 这 主场 天 , 这 原则 的
[kə'mjuːniən] , [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['dɪsəplɪn] ,
communion , of church discipline ,
圣餐 , 的 教会 纪律 ,

论我们蒙福之主的圣神性、主日、共融原则、教会纪律

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɪtərəli] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] - - [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪspjə'teɪʃəs] [ænd; ənd]
and of literally giving up all - - if a man wishes to be disputatious and
和 的 字面上地 给予 向上全部 - - 如果 一个 男人 愿望 到 是 有争议的 和
[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['iːzi] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [jəʊk] [ɒv; əv] [kraɪsts] [lʌv] [hiː; hi] [meɪ] ,
escape the easy and blessed yoke of Christ's love he may ,
逃脱 这 简单的 和 蒙福 轭 的 基督的 爱 他 可能 ,

如果一个人想要争辩，想要逃避基督之爱的轻松而蒙福的轭，那么他完全可以放弃一切。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs] , [waɪlst] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] ,
and therefore will walk in darkness , whilst the child is , in his simplicity ,
和 所以 将要 走 在 黑暗 , 而 这 孩子 是 , 在 他的 简单 ,

因此他将行走在黑暗中，而孩子则纯真无邪。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fuːd] [ɒv; əv] [lait] .
surrounded by a food of light .
包围 经过 一个 食物 的 光 .

被光之食物环绕。

[ai][ʃæl; ʃəl] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I shall , therefore ,
我 将 , 所以 ,

因此，我将

['briːfli] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [spəʊk]
briefly recapitulate the reasons why it appears to me that our Saviour spoke
简要地 概括 这 原因 为什么 它 出现 到 我 那 我们的 救主 辐
['lɪtərəl] [truːθ] ,
literal truth ,
文字 真相 ,

请简要概括我认为救世主所说的是字面意义上的真理的原因。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz][səʊ] ['spiːkɪŋ] ,
and meant to be understood as so speaking ,
和 意思是 到 是 理解 作为 所以 请讲 ,

并且意在如此理解，

[wen] [hiː; hi] [juːst] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðiːz] - - " [leɪ] [nɒt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ['treʒəz]
when he used such expressions as these - - " Lay not up for yourselves treasures
什么时候 他 用过的 这样的 表达式 作为 这些 - - " 莱 不是 向上 为了 你们自己 宝藏
[ə'pɒn] [ɜːθ] " ,
upon earth " ,
之上 地球 " ,

当他使用诸如此类的表达方式时——“不要为自己积攒地上的财宝”，

[ænd; ənd] , " [sel] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] " : - - [wʌn] .
and , " Sell all that thou hast " : - - 1 .
和 , " 卖 全部 那 你 哈斯特 " : - - 1 .

以及，“变卖你所有的东西”：——1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [ˌtuː'tuː] .
Because he commanded the young man to do so ; 2 .
因为 他 命令 这 年轻的 男人 到 做 所以 ; 2 .

因为他命令那个年轻人这样做；2.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kə'mend] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ; [θriː] .
Because he commended the poor widow for doing so ; 3 .
因为 他 赞扬 这 贫穷的 寡妇 为了 正在做 所以 ; 3 .

因为他称赞了这位贫穷的寡妇这样做；3.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [bɪ'liːvd] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [dɪd][səʊ] , [baɪ] ['selɪŋ]
Because the Apostles and all who believed at Jerusalem , did so , by selling
因为 这 使徒们 和 全部 WHO 相信 在 耶路撒冷 , 做过 所以 , 经过 销售
[ðeə(r)] [gʊdz] ,
their goods ,
他们的 商品 ,

因为使徒和所有在耶路撒冷相信的人，都是变卖他们的财产来做这件事的。

['haʊzɪz] , [ænd; ənd][lændz] : [fɔːr] .
houses , and lands : 4 .
房屋 , 和 土地 : 4 .

房屋和土地：4.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , - - "
Because without this Dedication , it is impossible to receive the command , - - "
因为 没有 这 奉献 , 它 是 不可能的 到 收到 这 命令 , - - "
[lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self] " : [faɪv] .
Love thy neighbour as thyself " : 5 .
爱 你的 邻居 作为 你自己 " : 5 .

因为如果没有这种奉献，就不可能接受“爱人如己”的诫命：5。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒbviəsli] [tend] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] [kraɪsts]
Because , while it obviously tends to the general extension of Christ's
因为 , 尽管 它 明显地 倾向于 到 这 一般的 扩大 的 基督的
['kɪŋdəm] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
Kingdom upon earth ,
王国 之上 地球 ,

因为，虽然它显然倾向于基督的国度在地上的普遍扩展，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn][æn; ən]['iːkwəl] ['meʒə(r)] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd]
it does also , in an equal measure contribute to the happiness and
它 做 还 ，在 一个 平等的 措施 贡献 到 这 幸福 和
['juːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
usefulness of the individual ,
用处 的 这 个人 ，

它同样也对个人的幸福和有用性有所贡献。

[baɪ] ['ekstə:peit] ['keəflnəs] [ænd; ənd][sləʊθ] ,
by extirpating carefulness and sloth ,
经过 根除 谨慎 和 树懒 ，

通过根除谨慎和懒惰，

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [ə'bʌndəns] [-] [ðə; ði] ['piːsəbl] [fruːts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs]
and causing to grow in abundance [17] the peaceable fruits of righteousness
和 导致 到 生长 在 丰富 [-] 这 和平的 水果 的 义
[ænd; ənd] [lʌv] .
and love .
和 爱 .

并使公义和爱的和平果实得以丰盛生长[17]。

[ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] [ɑːskt] , [wɒt] [ai] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ,
Should I be asked , what I understand by giving up all for Christ ,
应该 我 是 问 ，什么 我 理解 经过 给予 向上全部 为了 基督 ，

如果有人问我，我如何理解为基督舍弃一切，

[maɪ][rɪ'plaɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [wen] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
my reply would be that I believe this surrender to be made , when any individual
我的 回复 会 是 那 我 相信 这 投降 到 是 制成 ，什么时候 任何 个人
,
,
,

我的回答是，我认为这种投降应当在任何个人……的时候进行。

['fɒləʊɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['lɔːfl] [vəʊ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪ] , ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [kən'traiv] [ˌðeər'ɪn] ,
following whatever lawful vocation he may , labours and contrives therein ,
下列的 任何 合法的 职业 他 可能 ，劳动 和 精心策划 其中 ，

无论从事何种合法职业，他都为此辛勤工作、谋划谋划。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˌæsɪ'djuːəti][ænd; ənd][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,
with all the assiduity and indefatigable diligence of which he is capable ,
和 全部 这 勤奋 和 不懈 勤勉 的 哪个 他 是 有能力的 ，

他以他所能达到的所有勤奋和不懈努力，

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [nəʊn] - - [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪd] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)] .
to accomplish the known - - the recorded will of his Lord and Saviour .
到 完成 这 已知 - - 这 记录 将要 的 他的 主 和 救主 .

完成已知的——他主和救世主所记载的旨意。

[ɪf] [ðæt] [wɪl] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] ,
If that will requires that he should labour for the souls ,
如果 那 将要 需要 那 他 应该 劳动 为了 这 灵魂 ，

如果这意味着他必须为拯救灵魂而劳作，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] ;
as well as the bodies of men ;
作为 出色地 作为 这 身体 的 男人 ；

以及男性的尸体；

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ['hæpi] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'tɜːnəti] ;
that he should strive to make his fellows happy in time , and in eternity ;
那 他 应该 努力 到 制作 他的 伙伴们 快乐的 在 时间 ，和 在 永恒 ；

他应当努力使他的同伴在今生和来世都感到幸福；

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ɪz] " [ðə; ði] [wei] ,
that he should impart to them the knowledge of Him who is " the way ,
那 他 应该 传授 到 他们 这 知识 的 他 WHO 是 " 这 方式 ,

让他把那位"道路"的知识传授给他们。

[ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] " ; [hiː; hi] [wɪl] ['leɪbə(r)] [wɪð] [taɪm] , ['tælənts] , [miːnz] , [ænd; ənd] [preə(r)z] ,
the truth , and the life " ; he will labour with time , talents , means , and prayers ,
这 真相 , 和 这 生活 " ; 他 将要 劳动 和 时间 , 天赋 , 方法 , 和 祈祷 ,

他将用时间、才能、资源和祈祷来追求真理和生命。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [endz] , [æz; əz]['dɪlɪdʒəntli][æz; əz]['ʌðə(r)z]['leɪbə(r)][frɒm; frəm] ['moʊtɪvz][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['kʌvətəsnəs] ,
for the attainment of these ends , as diligently as others labour from motives of simple covetousness ,
为了 这 素养 的 这些 结束 , 作为 勤勉地 作为 其他的 劳动 从 动机 的 简单的 贪婪 ,

为了达到这些目的，他们像那些出于单纯贪婪动机的人一样勤奋工作。

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] ['fjuːtʃə(r)] [kən'tɪndʒənsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
or with a view of making provision against future contingencies for themselves or for their families .
或者 和 一个 看法 的 制作 条款 反对 未来 应急措施 为了 他们自己 或者 为了 他们的 家庭 .

或者为了应对自己或家人未来可能发生的意外情况而做出准备。

[ɪf] ['eni]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['selɪŋ] " ['haʊzɪz] [ɔː(r)][lændz] " [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [-] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['moʊtɪvz] ,
If any object to selling " houses or lands " it remains for themselves to distinguish [18] between the motives ,
如果 任何 目的 到 销售 " 房屋 或者 土地 " 它 遗迹 为了 他们自己 到 区分 [-] 之间 这 动机 ,

如果出售"房屋或土地"有任何异议，则应由他们自己去区分[18]各种动机，

[wɪtʃ] [ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] " [jʌŋ] [mæn] " [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] .
which induce them to retain their property , and those which induced the " young man " to retain his .
哪个 诱导 他们 到 保持 他们的 财产 , 和 那些 哪个 诱导 这 " 年轻的 男人 " 到 保持 他的 .

促使他们保留财产的因素，以及促使"年轻人"保留财产的因素。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['eni] ['praɪvət] [ə'fekʃn] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] ,
If they retain it from any private affection unsupported by the word of truth ,
如果 他们 保持 它 从 任何 私人的 感情 不支持 经过 这 单词 的 真相 ,

如果他们出于任何未经真理支撑的私人情感而保留它，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðeə(r)] [əʊn] [fʊl] [kən'vɪkʃn] - - [ðæt] , [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ,
and if it is not their own full conviction - - that , in so doing ,
和 如果 它 是 不是 他们的 自己的 满的 定罪 - - 那 , 在 所以 正在做 ,

如果这不是他们自己的完全信念——即，这样做，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [məʊst] [də'rektli] ['tendɪŋ] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [kraɪst] ;
they are pursuing the path most directly tending to fulfil the mind of Christ ;
他们 是 追求 这 小路 最多 直接地 倾向于 到 实现 这 头脑 的 基督 ;

他们正在追求最直接地实现基督心意的道路；

['naɪðə(r)][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪm'breɪs] [ðeə(r)] [v'juːz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][plænz] ,
neither the myriads of those who embrace their views and follow their plans ,
两者都不 这 无数 的 那些 WHO 拥抱 他们的 浏览 和 跟随 他们的 计划 ,

既不是那些认同他们观点并追随他们计划的无数人，

[nɔː(r)][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] , [wɪl] [pruːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] ,
nor the learning and authority by which they are supported , will prove them to be wise ,
也不 这 学习 和 权威 经过 哪个 他们 是 有 , 将要 证明 他们 到 是 明智的 ,

他们所拥有的学识和权威，也不能证明他们是明智的。

[ɔː(r)] [truː] , [ɔː(r)]['elɪdʒəb(ə)l] , [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][set] ,
or true , or eligible , in that day when the judgment shall be set ,
或者 真的 , 或者 有资格的 , 在 那 天 什么时候 这 判断 将 是 放 ,

或在作出判决之日属实，或符合资格，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpənd] .
and the books shall be opened .
和 这 图书 将 是 打开 .

账簿将被打开。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ai][hæv; həv][hɪə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd]['vɒljuːm] ,
The principle I have here endeavoured to establish from the sacred volume ,
这 原则 我 有 这里 努力 到 建立 从 这 神圣 体积 ,

我在此试图从这部神圣的经典中确立的原则是：

[dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][nəʊ][mæn][ðə; ði] [ri'liŋkwiʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] ,
demands of no man the relinquishment of a present sphere of usefulness ,
需求 的 不 男人 这 放弃 的 一个 展示 领域 的 用处 ,

它并不要求任何人放弃目前所处的贡献领域。

[tɪl] [hiː; hi][ɪz][hɪm'self] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
till he is himself conscientiously convinced that he is called to another ,
直到 他 是 他自己 切实 确信 那 他 是 称为 到 其他 ,

直到他自己由衷地确信自己蒙召去做另一件事为止。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [ə'kʌmplɪʃ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] - - [ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
where he may accomplish more for the great cause for which he lives - - the exaltation of Jesus ,
在哪里 他 可能 完成 更多的 为了 这 伟大的 原因 为了 哪个 他 生活 - - 这 提高 的 耶稣 ,

在那里，他可以为他毕生追求的伟大事业——高举耶稣——做出更大的贡献。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .
and the gathering his sheep .
和 这 采集 他的 羊 .

以及他聚集羊群。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [ri'liŋkwiʃmənt] [ɒv; əv]['prez(ə)nt][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,
But though it does not require a relinquishment of present occupations ,
但 尽管 它 做 不是 要求 一个 放弃 的 展示 职业 ,

但这虽然不要求放弃目前的职业，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][end][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] . [-]
it is most uncompromising as to the end to which they must be directed . [19]
它 是 最多 毫不妥协 作为 到 这 结尾 到 哪个 他们 必须 是 指导 . [-]

它对于必须达到的目标毫不妥协。[19]

[ðæt] [ðə; ði] ['hɑːti] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [kə'nektɪd] , [baɪ]['nætʃ(ə)rəl]
That the hearty reception of this principle may be connected , by natural
那 这 爽朗 接待 的 这 原则 可能 是 连接 ，经过 自然的

['kɒnsɪkwəns] ,
consequence ,
结果 ,

这一原则得到热烈接受，自然而然地会产生以下结果：

[wɪð] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] - - [nəʊ][wʌn] , [huː] [nəʊz] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv]
with many and great difficulties in this life - - no one , who knows any thing of
和 许多 和 伟大的 困难 在 这 生活 - - 不 一 ，WHO 知道 任何 事物 的

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
human nature ,
人类 自然 ,

人生难免会遇到许多巨大的困难——任何了解人性的人都不会……

[æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] , [ɔː(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
as opposed to the nature of Christ's kingdom , or the Gospel History ,
作为 反对 到 这 自然 的 基督的 王国 ，或者 这 福音 历史 ,

[kæn; kən] [daʊt] .
can doubt .
能 怀疑 .

与基督国度的本质或福音历史相悖，这一点值得怀疑。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [greɪt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [bʌt; bət][baɪ] [greɪt]
In this world's history , great things are not accomplished but by great
在 这 世界的 历史 ，伟大的 事物 是 不是 完成 但 经过 伟大的

['sækrɪfaɪsɪz] .
sacrifices .
牺牲 .

在世界历史上，伟大的成就并非都源于巨大的牺牲。

[ə; eɪ][laɪf] [friː] [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz]['aʊə(r)] [lɔːd] [hæz; həz][nɒt] ['prɒmɪst] ,
A life free from sufferings and sacrifices our Lord has not promised ,
一个 生活 自由的 从 苦难 和 牺牲 我们的 主 有 不是 承诺 ,

我们的主并没有应许我们免于苦难和牺牲的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ] .
and the Apostles did not enjoy .
和 这 使徒们 做过 不是 享受 .

使徒们并没有享受到这种快乐。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n][ɪk'spekt] ,
Such a portion they did not even expect ,
这样的 一个 部分 他们 做过 不是 甚至 预计 ,

这是他们始料未及的比例。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['feɪθf(ə)l]
but were always prepared to live on the remembrance of the " faithful
但 是 总是 准备 到 居住 在 这 纪念 的 这 " 忠实

['seɪɪŋ] - - [ɪf] [wiː; wi]['sʌfə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
saying - - If we suffer with Him ,
说 - - 如果 我们 遭受 和 他 ,

但我们始终准备好牢记这句“忠信的话语——我们若与他一同受苦，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [reɪn] [wɪð] [hɪm] " .
we shall also reign with Him " .
我们 将 还 在位 和 他 " .

我们也要与他一同作王”。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi][nəʊ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ˈaʊəz] [ˈweðə(r)] , [ɪn] [ˈlɪtərəli] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈseɪvjərz] [kəˈmɑːnd] ,
It should therefore be no question of ours whether , in literally fulfilling our Saviour's command ,
它 应该 所以 是 不 问题 的 我们的 无论 ， 在 字面上地 满足 我们的 救世主的 命令 ，

因此，我们不应质疑，在严格遵守救世主的命令时，我们是否……

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd][praiˈveiʃən] , [ɔː(r)][nɒt] .
we shall be subjected to many sufferings and privations , or not .
我们 将 是 受 到 许多 苦难 和 匮乏 ， 或者 不是 .

我们或许会遭受许多苦难和匮乏，或许不会。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] - - [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
The question is - - Is it the command of Him ,
这 问题 是 - - 是 它 这 命令 的 他 ，

问题是——这是祂的命令吗?

[huː] [lʌvd] [ˌjuː ˈes] [tuː] [wel] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [gʊd] ;
who loved us too well to enjoin any thing but for our good ;
WHO 喜爱 我们 也 出色地 到 责成 任何 事物 但 为了 我们的 好的 ；

他太爱我们了，他所要求的一切都是为了我们好；

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɒvrɪn] [əˈreɪndʒmənt] ,
and whether in his sovereign arrangement ,
和 无论 在 他的 主权 安排 ，

以及是否在他的主权安排中，

[ðə; ði] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ədˈvɑːnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] ,
the embracing of it may not be connected with the advancement of His Kingdom ,
这 拥抱 的 它 可能 不是 是 连接 和 这 进步 的 他的 王国 ，

接受它或许与祂国度的推进无关。

[ænd; ənd][prəˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈglɔːri] ?
and promotion of His glory ?
和 晋升 的 他的 荣耀 ?

以及彰显祂的荣耀?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪsˈgreɪsfl] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [stændz] ,
It would at least elevate the church from the disgraceful position in which she now stands ,
它 会 在 至少 提升 这 教会 从 这 可耻 位置 在 哪个 她 现在 站立 ，

至少这能让教会摆脱目前这种令人蒙羞的处境。

[ˈstraɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [gɛʃɪm] [ænd; ənd][sænˈbælət] , [tuː; tə] [reɪz] [ʌp][ðə; ði][wɔːlz] [ɒv; əv][dʒəˈruːsələm] .
striking hands with Geshem and Sanballat , to raise up the walls of Jerusalem .
引人注目 双手 和 格舍姆 和 桑巴拉特 ， 到 增加 向上 这 墙壁 的 耶路撒冷 .

与基善和参巴拉击掌，重建耶路撒冷的城墙。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [rɪˈdʒɔɪs][tuː; tə] [seɪ] : " [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [lɔːdz] [wɜːk] [ɑːˈselvz] .
She would then rejoice to say : " We will do the Lord's work ourselves .
她 会 然后 麾 到 说 ： " 我们 将要 做 这 主场 工作 我们自己 .

然后她会高兴地说：“我们将亲自为主做工。”

" [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːp] [ɒv; əv] [kraɪst] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" Another question is , whether the gathering in the sheep of Christ out of a
" 其他 问题 是 ， 无论 这 采集 在 这 羊 的 基督 出去 的 一个
[lɒst] [wɜːld] ,
lost world ,
丢失的 世界 ，

另一个问题是，从迷失的世界中聚集基督的羊群是否……

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ,
or even of a single one ,
或者 甚至 的 一个 单身的 一 ，

甚至只有一个，

[biː; bi][nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [meɪk] ;
be not worthy of all the sacrifices we are called upon to make ;
是 不是 值得 的 全部 这 牺牲 我们 是 称为 之上 到 制作 ；

不配承担我们被要求做出的所有牺牲；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [wiː; wi][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [hæv; həv][nɒt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]
and whether the means we have pointed out have not , in the appointment
和 无论 这 方法 我们 有 尖 出去 有 不是 ， 在 这 预约
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
of the Lord ,
的 这 主 ，

以及我们所指出的方法是否在主的安排下有效，

[ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [end] ?
a tendency to the accomplishment of this end ?
一个 趋势 到 这 成就 的 这 结尾 ？

是否有实现这一目标的倾向？

[ɪf] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] , [wiː; wi][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] - - " [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] " ; ['trʌb(ə)lz] ,
If , from the word of truth , we can answer - - " Indisputably " ; troubles ,
如果 ， 从 这 单词 的 真相 ， 我们 能 回答 - - " 无可争议地 " ； 麻烦 ，
['deindʒəz] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .
dangers , and difficulties , should be as nothing .
危险 ， 和 困难 ， 应该 是 作为 没有什么 .

如果根据真理之言，我们可以回答——“毋庸置疑”；那么，烦恼、危险和困难都将微不足道。

" [nɒt] [maɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [ðaɪn] [biː; bi] [dʌn] .
" Not my will but thine be done .
" 不是 我的 将要 但 你的 是 完毕 .

“不要成就我的意思，只要成就你的意思。”

" [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪ'stiːm] [ðɪs] ['mædnəs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , - - "
" If the world esteem this madness , we must say with the Apostle , - - "
" 如果 这 世界 尊重 这 疯狂 ， 我们 必须 说 和 这 使徒 ， - - "
['weðə(r)]
Whether
无论

“如果世人都推崇这种疯狂，我们必须像使徒那样说：——”

[wiː; wi][biː; bi] [bɪ'saɪd] [ɑː'selvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɒd] ; [ɔː(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][biː; bi]['səʊbə(r)] ,
we be beside ourselves , it is to God ; or whether we be sober ,
我们 是 旁 我们自己 ， 它 是 到 上帝 ； 或者 无论 我们 是 清醒 ，

我们神志不清，或者我们保持清醒，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] .
it is for your cause .
它 是 为了 你的 原因 .

这是为了你的事业。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˌjuː 'es] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ðʌs] [dʒʌdʒ] , [ðæt] [ɪf]
For the love of Christ constraineth us : because we thus judge , that if
为了 这 爱 的 基督 约束 我们 : 因为 我们 因此 法官 , 那 如果
[wʌn][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
one died for all ,
一 死亡 为了 全部 ,

因为基督的爱激励我们：因为我们这样认为，如果一个人替所有人死，

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] [['ðeəfɔː(r)] [ɔːl][daɪd]] : [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
then were all dead [therefore all died] : and that he died for all ,
然后 是 全部 死的 [所以 全部 死亡] : 和 那 他 死亡 为了 全部 ,

然后他们都死了[因此所有人都死了]：他为所有人而死，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ˌhens'fɔːθ] [lɪv; laɪv]['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] ,
that they which live should not henceforth live unto themselves ,
那 他们 哪个 居住 应该 不是 今后 居住 到 他们自己 ,

使活着的人不再为自己而活。

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][rəʊz] [ə'gen] " ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [faɪv] . -) .
but unto him who died for them and rose again " (2 Cor . 5 . 13) .
但 到 他 WHO 死亡 为了 他们 和 玫瑰 再次 " (2 科尔 . 5 . -) .

而是归于那为他们而死，又为他们复活的神”(哥林多后书 5:13)。

[ðʌs] [ai] [liːv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn] [sɪn'serəti] ;
Thus I leave the question to those who love the Lord Jesus Christ in sincerity ;
因此 我 离开 这 问题 到 那些 WHO 爱 这 主 耶稣 基督 在 诚意 ;

因此，我将这个问题留给那些真心爱主耶稣基督的人来回答；

[huː] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [preɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ænd; ənd] [huː] ,
who desire that his name may be a praise in the earth ; and who ,
WHO 欲望 那 他的 姓名 可能 是 一个 称赞 在 这 地球 ; 和 WHO ,

他们渴望他的名在地上受赞美；并且他们，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪz]['truːli] ['plentiəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [fjuː] ,
seeing that the harvest is truly plenteous , but the labourers few ,
看到 那 这 收成 是 真的 丰富的 , 但 这 劳工 很少 ,

鉴于庄稼确实很多，而工人却很少，

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstənt] [ɪn] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [fɔːθ]
are constant in prayer to the Lord of the Harvest that he would send forth
是 持续的 在 祷告 到 这 主 的 这 收成 那 他 会 发送 前进
[mɔː(r)] ['leɪbərə(r)] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] [pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz]['həʊli]
more labourers into it and that he would more abundantly pour out his Holy
更多的 劳工 进入 它 和 那 他 会 更多的 大量 倒 出去 他的 圣
['spɪrɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
Spirit upon his Church ,
精神 之上 他的 教会 ,

他们不断向庄稼的主祷告，求他差遣更多的工人去收割庄稼，并求他更丰盛地将圣灵浇灌在他的教会上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [mɔː(r)] ['fɜːvəntli] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'sɪdʒuəsli] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði]
that it may more fervently desire , and more assiduously labour for , the
那 它 可能 更多的 热切地 欲望 , 和 更多的 勤勉地 劳动 为了 , 这
['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
coming of that day ,
未来 的 那 天 ,

好让它更加热切地渴望，更加勤奋地盼望那一天的到来。

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz][seɪnts] ,
when the Lord shall come to be glorified in his saints ,
什么时候 这 主 将 来 到 是 光荣的 在 他的 圣徒 ,

当主降临，在他的圣徒身上得荣耀的时候，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][ɪn][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] .
and to be admired in all them that believe .
和 到 是 钦佩 在 全部 他们 那 相信 .

并受所有信徒的敬仰。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [də'rekt][ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,
And may the Lord direct all our hearts into the love of God ,
和 可能 这 主 直接的 全部 我们的 心 进入 这 爱 的 上帝 ,

愿主引导我们所有人的心归向神的爱。

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] [rɪ'meɪn]
and patient waiting for Christ , that if we should be alive and remain
和 病人 等待 为了 基督 , 那 如果 我们 应该 是 活 和 保持
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
at his coming ,
在 他的 未来 ,

耐心等候基督，如果我们活着并且在他再来时仍然在世，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [seɪnts] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ðeə(r)] [lɔːd]
we may be caught up to join the saints who are to come with their Lord
我们 可能 是 捕捉 向上 到 加入 这 圣徒 WHO 是 到 来 和 他们的 主
[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ;
in the clouds ;
在 这 云 ;

我们或许会被提到空中，与那些将要与他们的主一同乘云而来的圣徒们相聚；

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ; [ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][bɪ'fɔː(r)] ,
and so be ever with the Lord ; or if we go before ,
和 所以 是 曾经 和 这 主 ; 或者 如果 我们 去 前 ,

愿你们永远与主同在；或者，如果我们先行离世，

[meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] .
may we come with Him in the day of His glory .
可能 我们 来 和 他 在 这 天 的 他的 荣耀 .

愿我们与祂一同进入祂荣耀的日子。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督教虔诚(Christian Devotedness)
第3/3页

[ə'pendɪks] ([rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn] [nəʊt] [wʌn])
APPENDIX (referred to in note 1)
附录 (指 到 在 笔记 1)

附录（见注释 1）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['əʊnli] [prɪ'septɪv] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [beəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] .
It may be necessary to notice the only preceptive passage in the New Testament which apparently bears a different aspect .
它 可能 是 必要的 到 注意 这 仅有的 有洞察力的 通道 在 这 新的 遗嘱 哪个 显然 熊 一个 不同的 方面 .

或许有必要注意新约圣经中唯一一段看似具有不同含义的经文。

[ðɪs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] :
This we shall do for two reasons :
这 我们 将 做 为了 二 原因 :

我们这样做有两个原因：

1st . - - [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['redinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pliːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kaʊntəˌpɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] ['klɪəli] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ;
1st . - - to meet the readiness with which it is pleaded as a counterpoise to the otherwise clearly universal doctrine of the New Testament ;
1st . - - 到 见面 这 准备就绪 和 哪个 它 是 恳求 作为 一个 平衡 到 这 否则 清楚地 普遍的 教义 的 这 新的 遗嘱 ;

第一，为了应对人们如此热衷于将其作为对立新约圣经中其他显而易见的普世教义的反驳；

[ænd; ənd] 2ndly - - , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ,
and 2ndly - - , to prove that ,
和 2ndly - - , 到 证明 那 ,

其次——为了证明这一点，

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'tend] ,
far from its being in opposition to the principle for which we contend ,
远的 从 它是 存在 在 反对 到 这 原则 为了 哪个 我们 抗衡 ,

它非但与我们所主张的原则相悖，反而如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
it is another illustration of it .
它 是 其他 插图 的 它 .

这是另一个例证。

[ðə; ði] [tekst] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [el] [tɪm] . [faɪv] . [eit] ;
The text alluded to is contained in I Tim . 5 . 8 ;
这 文本 暗示 到 是 包含 在 我 蒂姆 . 5 . 8 ;

所引用的经文出自《提摩太前书》5:8；

[weə(r)] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪz] ['gɪvɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)nz] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['widəuz] ,
where St . Paul is giving general directions relative to the provision to be made for widows ,
在哪里 英石 . 保罗 是 给予 一般的 方向 相对的 到 这 条款 到 是 制成 为了 寡妇 ,

圣保罗在此就如何安置寡妇作出了总体指示。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
making a distinction at the same time between such as are to be
制作 一个 区别 在 这 相同的 时间 之间 这样的 作为 是 到 是
[rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
relieved by the Church ,
松了口气 经过 这 教会 ,

同时区分哪些人应该得到教会的救济,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðeə(r)] ['relətɪvz] .
and such as are to be relieved by their relatives .
和 这样的 作为 是 到 是 松了口气 经过 他们的 亲属 .

这些人将由他们的亲属照顾。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][hiː; hi] [sez] , " [hiː; hi] [ðæt] ['prɒvɪdənt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
In reference to the latter he says , " He that provident not for his own ,
在 参考 到 这 后者 他 说道 , " 他 那 普罗维登特 不是 为了 他的 自己的 ,

关于后者,他说:"不为自己预备的人,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊshəʊld] , [hæθ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [feɪθ] ,
and especially for those of his own household , hath denied the faith ,
和 尤其 为了 那些 的 他的 自己的 家庭 , 有 否认 这 信仰 ,

尤其是对自己的家人,他甚至否认了信仰。

[ænd; ənd][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [[ˌʌnbɪ'liːvə(r)]] " ; [wɪtʃ] ['hæmənd] [ðʌs]
and is worse than an infidel [unbeliever] " ; which Hammond thus
和 是 更糟 比 一个 异教徒 [不信者] " ; 哪个 哈蒙德 因此
['pærəfreɪzɪz] ,
paraphrases ,
释义 ,

比异教徒(不信者)更糟糕";哈蒙德如此改述道:

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [duː; də] [nɒt] [meɪn'teɪn] [ðəʊz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" But if any man or woman do not maintain those that belong to them ,
" 但 如果 任何 男人 或者 女士 做 不是 维持 那些 那 属于 到 他们 ,

"但是,如果任何人不供养自己所有的人,

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli] ([æz; əz][ðeə(r)]['peərənts] ['klɪəli] [ɑː(r); ə(r)] ,
especially those of their family (as their Parents clearly are ,
尤其 那些 的 他们的 家庭 (作为 他们的 父母 清楚地 是 ,

尤其是他们的家人(他们的父母显然是),

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)] [haʊs] ,
having a right to live in their house ,
拥有 一个 正确的 到 居住 在 他们的 房子 ,

他们有权居住在自己的房子里,

[ænd; ənd][ə; eɪ][prə'praɪəti][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] ([ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [keə(r)]
and a propriety to be maintained by them (or that they take care
和 一个 礼 到 是 维持 经过 他们 (或者 那 他们 拿 关心
[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm])
and relieve them)
和 缓解 他们)

以及他们应当维护的礼仪(或者他们应当照顾和救济这些礼仪)。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
supposing that they are able to it ,
假如 那 他们 是 有能力的 到 它 ,

假设他们能够做到,

) [ðæt] [mæn][ɔː(r)]['wʊmən] [dʌθ] [kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
) that man or woman doth quite contrary to the command of Christ ,
) 那 男人 或者 女士 确实 相当 相反 到 这 命令 的 基督 ,

那个人或女人完全违背了基督的命令,

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [pəf'ɔːmz] [nɒt] [ðæt] ['djuːti][tuː; tə]['peərənts] [ðæt] ['iːv(ə)n]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [θɪŋk]
and indeed performs not that duty to Parents that even infidels think
和 的确 表演 不是 那 责任 到 父母 那 甚至 异教徒 思考

[ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] " .
themselves obliged to do " .
他们自己 有义务 到 做 " .

事实上，他并没有履行连无神论者都认为自己有义务履行的对父母的义务”。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][nəʊt][hiː; hi] [ædz] ,
And in his note he adds ,
和 在 他的 笔记 他 添加 ,

他在笔记中补充道：

" [tuː; tə][prə'vaɪd][hɪə(r)] [dʌz] [nɒt]['sɪgnɪfaɪ] ['leɪɪŋ] [ʌp][baɪ] [wei] [ɒv; əv]['keəf(ə)l] , ['θɔːtf(ə)l]
" To provide here does not signify laying up by way of careful , thoughtful
" 到 提供 这里 做 不是 表示 躺下 向上 经过 方式 的 小心 , 周到

['prɒvɪdəns] [bɪ'fɔːhænd] ,
providence beforehand ,
普罗维登斯 预先 ,

“此处所说的准备并不是指事先经过周密的计划和安排。”

[bʌt; bət]['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] , [rɪ'liːvɪŋ]
but only taking care of for the present , as we are able , relieving
但 仅有的 采取 关心 的 为了 这 展示 , 作为 我们 是 有能力的 , 缓解

,
,
,

但我们只能尽力而为，暂时照顾好自己，减轻负担。

[meɪn'teɪnɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɒnt] . " - - ['wɪtbi]
maintaining , giving to them that want . " - - Whitby
保持 , 给予 到 他们 那 想 . " - - 惠特比

维持现状，满足他们的需求。”——惠特比

[ɪn][hɪz; ɪz] [,ænə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [vɜːs] [sez] , " [sʌm; səm][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
in his annotation on the same verse says , " Some here are guilty of a
在 他的 注解 在 这 相同的 诗 说道 , " 一些 这里 是 有罪的 的 一个

[greɪt] [mis'teik] ,
great mistake ,
伟大的 错误 ,

他在对同一节经文的注释中写道：“这里有些人犯了一个大错误，

['skreɪpɪŋ] [tə'geðə(r)] [greɪt] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] ['hɔːdɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
scraping together great fortunes , and hoarding them up for their children ,
刮擦 一起 伟大的 财富 , 和 囤积 他们 向上 为了 他们的 孩子们 ,

他们竭尽所能地积攒巨额财富，并将它们留给子女。

[wɪð] [ə; eɪ] ['skændələs] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðeə(r)] ['krɪstʃən] ['breðrən] [wɪtʃ] [ə'ləʊn]
with a scandalous neglect of that charity to their Christian brethren which alone
和 一个 丑闻 忽视 的 那 慈善机构 到 他们的 基督教 弟兄们 哪个 独自的

[kæn; kən]['sæŋktɪfaɪ] [ðəʊz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
can sanctify those enjoyments to them ,
能 圣化 那些 享受 到 他们 ,

他们竟然如此可耻地忽视了对基督徒弟兄们的那份爱，而唯有这份爱才能使他们所享受的那些乐趣变得神圣。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ;
and enable them to lay up a good foundation against the time to come ;
和 使能够 他们 到 躺 向上 一个 好的 基础 反对 这 时间 到 来 ;

并使他们能够为将来打下良好的基础；

['pliːdɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðeə(r)] ['sɔːdɪd] ['pɑːsɪməni] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ;
pleading these words to excuse their sordid parsimony and want of charity ;
恳求 这些 字 到 原谅 他们的 肮脏的 节俭 和 想 的 慈善机构 ;

他们用这些话来为自己卑鄙的吝啬和缺乏慈善精神开脱;

[ðæt] - [hiː; hi] [ðæt] ['prɒvɪdənt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊshəʊld] ,
that ' he that provident not for his own household ,
那 - 他 那 普罗维登特 不是 为了 他的 自己的 家庭 ,

"凡不为自己家预备东西的,

[hæθ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [feiθ] [ænd; ənd][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] - ;
hath denied the faiths and is worse than an infidel ' ;
有 否认 这 信仰 和 是 更糟 比 一个 异教徒 - ;

他背弃了信仰,比异教徒还要恶劣。

[ˌweər'æz] [ðiːz] [wɜːdz] ['pleɪnli] [rɪ'spekt] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]
whereas these words plainly respect the provision which children should make for
然而 这些 字 显然 尊重 这 条款 哪个 孩子们 应该 制作 为了
[ðeə(r)]['peərənts] ,
their parents ,
他们的 父母 ,

这些话语显然尊重子女应当赡养父母的权利,

[ænd; ənd][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] ['peərənts][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
and not that which parents should make for their children .
和 不是 那 哪个 父母 应该 制作 为了 他们的 孩子们 .

而不是父母应该为孩子做的事情。

" [siː] ['ɔːlsəʊ] ['dɑːdrɪdʒ] , [skɒt] , [ænd; ənd] [poʊlz] [sɪ'nɒpsɪs] , [ɪn]['ləʊkəʊ] . - - [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
" See also Doddridge , Scott , and Pole's Synopsis , in loco . - - The meaning of
" 看 还 多德里奇 , 斯科特 , 和 杆子的 概要 , 在 疯子 . - - 这 意义 的
[ðə; ði][tekst] [ðen] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] :
the text then is simply this :
这 文本 然后 是 简单地 这 :

另见多德里奇、斯科特和波尔的概要,此处原文如此。——因此,文本的含义很简单:

- - [hiː; hi] [huː] ['mɪnɪstər] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['relətɪvz] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]
- - he who ministers not to the necessities of his aged relatives , having the
- - 他 WHO 部长们 不是 到 这 必需品 的 他的 老年人 亲属 , 拥有 这
[miːnz] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ,
means so to do ,
方法 所以 到 做 ,

——有能力却不赡养年迈亲属的人,

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪs'tiːmd] [wɜːs] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ;
is to be esteemed worse than an infidel ;
是 到 是 尊敬的 更糟 比 一个 异教徒 ;

比异教徒更不被人尊敬;

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hiːðn] [ək'nɒlɪdʒd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['djuːti] .
for even the heathen acknowledged this to be a duty .
为了 甚至 这 异教徒 已确认 这 到 是 一个 责任 .

就连异教徒也承认这是他们的责任。

[ðə; ði]['priːsept] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [leɪ] [ʌp] ,
The precept , therefore , is to give and not to lay up ,
这 戒律 , 所以 , 是 到 给 和 不是 到 躺 向上 ,

因此,诫命是给予而不是积攒。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːndəʊ] " [leɪ] [nɒt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]
and consequently is in perfect accordance with the commando " Lay not up for
和 最后 是 在 完美的 根据 和 这 突击队员 " 莱 不是 向上 为了
[jɔː'selvz] ['treʒəz] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
yourselves treasures upon earth .
你们自己 宝藏 之上 地球 .

因此，这与"不要为自己积攒地上的财宝"的训诫完全一致。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - - " [prə'vaɪd] [θɪŋz] ['ɒnɪst] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
" For the meaning of the passage - - " Provide things honest in the sight of
" 为了 这 意义 的 这 通道 - - " 提供 事物 诚实的 在 这 视线 的
[ɔːl] [men] " (['rəʊmənz] - . -) ([wɪtʃ] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [sə'pɔːt] ,
all men " (Romans 12 . 17) (which some for want of more efficient support ,
全部 男人 " (罗马书 - . -) (哪个 一些 为了 想 的 更多的 高效的 支持 ,

"这段经文的含义是——'你们要行在众人面前可敬的事'（罗马书 12:17）（有些人因为缺乏更有效的论证，

[ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pres] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['sɜːvɪs]) [siː] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɔː'θɒrətiz] ;
are anxious to press into their service) see the above authorities ;
是 焦虑的 到 按 进入 他们的 服务) 看 这 多于 当局 ;

急于投入他们的服务）参见上述权威人士；

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['refrəns] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['kærəktə(r)]
where it will be seen to have reference only to the beauty of character
在哪里 它 将要 是 已见 到 有 参考 仅有的 到 这 美丽 的 特点
[bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
becoming and attractive in a Christian .
成为 和 吸引人的 在 一个 基督教 .

届时人们会发现，它仅仅是指基督徒品格的美，即品格的修养和吸引力。

[siː] , [æz; əz][ə; eɪ]['skrɪptʃə(r)] ['kɒment] , ['fɪl] . [fɔːr] . [eit] .
See , as a Scripture comment , Phil . 4 . 8 .
看 , 作为 一个 圣经 评论 , 菲尔 . 4 . 8 .

参见腓立比书 4:8 的经文注释。

[ˌtuː'tuː] ; [tʃeɪtʃ] . [eit][ænd; ənd] - .
2 ; Ch . 8 and 21 .
2 ; ch . 8 和 - .

2；第 8 章和第 21 章。

[[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] ['refrəns] [hɪə(r)] .]
[There appears a mistake in the reference here .]
[那里 出现 一个 错误 在 这 参考 这里 .]

[此处引用似乎有误。]

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks][ɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'aɪ][kɔː(r)] . - . - ,
I shall now make a few remarks on the passage contained in II Cor . 12 . 14 ,
我 将 现在 制作 一个 很少 评论 在 这 通道 包含 在 二 科尔 . - . - ,

现在我将对哥林多后书 12:14 中的一段经文做一些说明。

[ðæt] [ai] [meɪ] [brɪŋ] ['ʌndə(r)][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [siːm]
that I may bring under one point of view all the evidence the New Testament seems
那 我 可能 带来 在下面 一 观点 的 看法 全部 这 证据 这 新的 遗嘱 似乎
[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'fɔːd] ,
to me to afford ,
到 我 到 买得起 ,

为了能够将新约圣经中我所看到的所有证据归于同一观点之下，

['aɪðə(r)][ɪn][fækt][ɔː(r)][baɪ]['pɒsəb(ə)l] [kən'strʌkʃn] , [ə'genst] [ðə; ði] [vjuː] ['teɪkən][ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] .
either in fact or by possible construction , against the view taken in this Essay .
任何一个 在 事实 或者 经过 可能的 建造 , 反对 这 看法 已采取 在 这 散文 .

无论从事实上还是从可能的解释来看，都与本文所持的观点相悖。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'pɪəz] [tuː; tə]
And this passage we more particularly notice , as it really appears to
和 这 通道 我们 更多的 特别 注意 , 作为 它 真的 出现 到
['prez(ə)nt][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .
present some difficulty .
展示 一些 困难 .

我们尤其注意到这段文字，因为它似乎确实存在一些困难。

" [bɪ'həʊld] , " [sez] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , " [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
" Behold , " says the Apostle , " the third time I am ready to come to you ;
" 看哪 , " 说道 这 使徒 , " 这 第三 时间 我 是 准备好 到 来 到 你 ;

使徒说：“看哪，这是我第三次预备好到你们那里去；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['bɜːrðənsəm] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
and I will not be burthensome to you ;
和 我 将要 不是 是 沉重的 到 你 ;

我不会给你添麻烦；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peərənts] , [bʌt; bət][ðə; ði]['peərənts]
for the children ought not to lay up for the Parents , but the Parents
为了 这 孩子们 应该 不是 到 躺 向上 为了 这 父母 , 但 这 父母
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
for the children .
为了 这 孩子们 .

儿女不应该为父母积攒财富，而父母应该为儿女积攒财富。

" [naʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [kən'sɪsts] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl]
" Now the difficulty alluded to consists in determining the meaning of the Apostle
" 现在 这 困难 暗示 到 由 在 确定 这 意义 的 这 使徒
[ɪn] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
in this illustration .
在 这 插图 .

“现在所提到的困难在于确定使徒在这个例子中的含义。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dəʊs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
In the first Epistle to the Corinthians , just before the dose of it ,
在 这 第一的 书信 到 这 哥林多前书 , 只是 前 这 剂量 的 它 ,

在《哥林多前书》中，就在服用该药之前，

[hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] ['priːsept] ,
he gives the Corinthian Church a precept ,
他 给予 这 科林斯 教会 一个 戒律 ,

他给哥林多教会一条诫命，

['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] ;
similar to the one he had given all the other Churches he established ;
相似的 到 这 一 他 有 给定 全部 这 其他 教堂 他 已确立的 ;

和他为他建立的其他所有教会所制定的教义类似；

- - [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [baɪ] ['evri] [lɔːdz] [deɪ] , [æz; əz] [gɒd] [hæd; həd] ['prɔspə] [ðem; ðəm] ,
- - that they should lay by every Lord's Day , as God had prospered them ,
- - 那 他们 应该 躺 经过 每一个 主场 天 , 作为 上帝 有 繁荣昌盛 他们 ,

——他们应当按着神所赐予的，在每个主日奉献。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [seɪnts] .
for the relief of the poor Saints .
为了 这 宽慰 的 这 贫穷的 圣徒队 .

为了救济贫困的圣徒。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
It appears ,
它 出现 ,

看来，

[baɪ][ðə; ði]['ɑːpɑːsəlz] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ðeə(r)]
by the Apostle's remarks in the second Epistle to the same Church that there
经过 这 使徒的 评论 在 这 第二 书信 到 这 相同的 教会 那 那里
[wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][ɪm'pjuːt] [beɪs] ['moʊtɪvz] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]
were some who desired to impute base motives to him as though he
是 一些 WHO 想要的 到 归因 根据 动机 到 他 作为 尽管 他
[wɪʃt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['baʊnti] .
wished to share in this bounty .
希望 到 分享 在 这 赏金 .

使徒在写给同一教会的第二封书信中提到，有些人想把卑鄙的动机归咎于他，好像他想分享这份恩惠似的。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [i'vins] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] , [baɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɔːl] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]
He accordingly evinces his disinterestedness , by declining all provision for himself
他 因此 表现 他的 无私 , 经过 下降 全部 条款 为了 他自己
.
.
.

因此，他拒绝为自己安排一切，以此表明他的无私。

[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ,
He tells them , however ,
他 讲述 他们 , 然而 ,

但他告诉他们：

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'klaɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd]
that he did not decline receiving any thing from them because he loved
那 他 做过 不是 衰退 接收 任何 事物 从 他们 因为 他 喜爱
[ðem; ðəm] [les] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [baɪ] [huːz] [ˌlɪbə'ræləti][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌns][ænd; ənd]
them less than other Churches by whose liberality he had been once and
他们 较少的 比 其他 教堂 经过 谁 自由主义 他 有 到过 一次 和
[ə'gen] [sə'plaɪd] ,
again supplied ,
再次 供应 ,

他并没有拒绝接受他们的任何馈赠，因为他爱他们不如爱其他教会，而他曾多次得到其他教会的慷慨资助。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kʌt] [ɒf] [ə'keɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪəd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [mə'laɪn]
but that he might cut off occasion from those who desired occasion to malign
但 那 他 可能 切 离开 场合 从 那些 WHO 想要的 场合 到 诽谤
[hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] .
his motives .
他的 动机 .

但这样一来，他就可以断绝那些想要借机诋毁他动机的人的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌns][mɔː(r)][ɪk'skjuːzɪz] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] ,
And he once more excuses himself , in the next Chapter ,
和 他 一次 更多的 借口 他自己 , 在 这 下一个 章 ,

在下一章中，他又一次找了借口离开。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɑː'tɪsɪˌpeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd] [ʌp] ,
from being a participator of the bounty which they had laid up ,
从 存在 一个 参与者 的 这 赏金 哪个 他们 有 铺设 向上 ,

由于未能参与他们事先准备的赏金计划，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
and to which he had encouraged them for the purpose of
和 到 哪个 他 有 鼓励 他们 为了 这 目的 的
[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [seɪnts] [ɪn]['dʒʌd] ?
supplying the wants of the poor Saints in Jud ?
供应 这 想要 的 这 贫穷的 圣徒队 在 贾德 ?

他鼓励他们这样做，是为了满足犹大贫困圣徒的需求吗？

[ə; eɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [imˈplɔi] [æn; ən][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv]
a ; and he employs an illustration drawn from the common practice of
一个 ; 和 他 雇佣 一个 插图 绘制 从 这 常见的 实践 的
[mænˈkaɪnd] .
mankind .
人类 .

a；并且他采用了从人类普遍做法中汲取的例子。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , " [sez] [hiː; hi] , " [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpeərənts] ,
" The Children , " says he , " ought not to lay up for the Parents ,
" 这 孩子们 , " 说道 他 , " 应该 不是 到 躺 向上 为了 这 父母 ,

他说："孩子们不应该为父母积蓄财富。"

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpeərənts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
but the Parents for the Children .
但 这 父母 为了 这 孩子们 .

但父母是为了孩子。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][hiː; hi] [imˈplɔi] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] ; [dʒʌst] , [fɔː(r); fə(r)]
" And this illustration he employs as he does many others ; just , for
" 和 这 插图 他 雇佣 作为 他 做 许多 其他的 ; 只是 , 为了
[ɪɡˈzɑːmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

"他像使用其他许多例子一样，也使用了这个例子；例如，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [reɪs] [baɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪz] [əˈtendənt] [ɒn]
as he illustrates the Christian Race by circumstances and practices attendant on
作为 他 图示 这 基督教 种族 经过 情况 和 实践 服务员 在
[ðə; ði] [əˈlɪmpɪk] [ɡeɪmz] .
the Olympic games .
这 奥林匹克 游戏 .

他以奥林匹克运动会的相关情况和习俗来阐释基督教民族。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl]
It is essential to the illustration of this passage to consider that the whole
它 是 基本的 到 这 插图 的 这 通道 到 考虑 那 这 所有的
[ˈɑːɡjumənt][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [dʌz] [nɒt] [rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈvaɪdɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)]
argument of St . Paul does not refer to the providing against his future
争论 的 英石 . 保罗 做 不是 参考 到 这 提供 反对 他的 未来
[ˈpɒsəb(ə)l][ˈwɒnts] ,
possible wants ,
可能的 想要 ,

为了更好地理解这段经文，必须认识到，圣保罗的整个论证并非旨在为他未来可能的需求做好准备。

[wɪð] [wɪtʃ] [əˈləʊn] [ðɪs] [ˈeseɪ] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
with which alone this Essay has to do , but to the relief of his
和 哪个 独自的 这 散文 有 到 做 , 但 到 这 宽慰 的 他的
[ˈprez(ə)nt][ˈæktʃuəl] [nəˈsesəti] .
present actual necessities .
展示 实际的 必需品 .

本文仅与此有关，但是为了缓解他目前的实际需要。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈevɪdənt] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ˈkænɒt] [biː; bi][ˈteɪkən] [ˈstrɪktli] .
It is evident indeed that the words cannot be taken strictly .
它 是 明显 的确 那 这 字 不能 是 已采取 严格 .

显然，这些话不能严格按照字面意思理解。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['peərənts] ,
The Apostle begins with asserting that Children ought not to lay up for their Parents ,
这 使徒 开始 和 断言 那 孩子们 应该 不是 到 躺 向上 为了 他们的 父母 ,

使徒首先指出，儿女不应该为父母积攒钱财。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [nə'sesətɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,
that is , ought not to provide for their present necessities ; for , if this be not his meaning ,
那 是 , 应该 不是 到 提供 为了 他们的 展示 必需品 ; 为了 , 如果 这 是 不是 他的 意义 ,

也就是说，不应该为他们目前的需要提供保障；因为，如果这不是他的意思，

[ðə; ði] [wɜːdz] [hæv; həv] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] ,
the words have no reference to the question between the Apostle and the Corinthians ,
这 字 有 不 参考 到 这 问题 之间 这 使徒 和 这 哥林多前书 ,

这些话与使徒和哥林多人之间的问题无关。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ;
and therefore cease to be an illustration at all ;
和 所以 停止 到 是 一个 插图 在 全部 ;

因此，它完全不再具有任何例证意义；

[sɪns] [ðæt] ['kwestʃən] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [nə'sesətɪ] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] ['hændɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
since that question referred to present necessity on the one handy and to present supply on the other .
自从 那 问题 指 到 展示 必要性 在 这 一 便利 和 到 展示 供应 在 这 其他 .

因为这个问题一方面涉及当前的需要，另一方面涉及当前的供应。

[hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðeə(r)] ['baʊntɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [peɪn] ;
His simple object appears to be to decline their bounty without giving pain ;
他的 简单的 目的 出现 到 是 到 衰退 他们的 赏金 没有 给予 疼痛 ;

他的目的似乎很简单，就是在不造成痛苦的情况下拒绝他们的慷慨馈赠；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['verɪ] [ɪ'pɪsl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,
for it is clear from this very epistle that he was in the habit of receiving assistance from other Churches ,
为了 它 是 清除 从 这 非常 书信 那 他 曾是 在 这 习惯 的 接收 协助 从 其他 教堂 ,

因为从这封书信中可以清楚地看出，他有接受其他教会帮助的习惯。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['peərənt] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['kɒrɪnθ] .
of which he was as much the Spiritual Parent as of the Church of Corinth .
的 哪个 他 曾是 作为 很多 这 精神 父母 作为 的 这 教会 的 科林斯 .

他既是哥林多教会的精神导师，也是他们的精神导师。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][hiː; hi] ['haɪli] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt][ænd; ənd][ðə; ði]
The former he highly commends for the anxiety which they felt and the
这 以前的 他 高度 赞扬 为了 这 焦虑 哪个 他们 毛毡 和 这
[ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] :
assistance which they afforded :
协助 哪个 他们 提供 :

他高度赞扬前者所感受到的焦虑以及他们提供的帮助:

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)][hiː; hi] [dɪ'klaɪnz] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [pɪ'kjuːniəri] [eɪd] ,
from the latter he declines receiving any pecuniary aid ,
从 这 后者 他 下降 接收 任何 金钱 援助 ,

他拒绝接受后者的任何经济援助。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] ,
as if it were not incumbent on them to give ,
作为 如果 它 是 不是 现任 在 他们 到 给 ,

仿佛给予并非他们的义务。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɪm'prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] .
and would be improper for him to receive .
和 会 是 不当 为了 他 到 收到 .

他收下这份礼物是不合适的。

[hiː; hi] [siːm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'fjuːzɪŋ]
He seems unwilling to recall to their minds the special reason of his refusing
他 似乎 不情愿 到 记起 到 他们的 思想 这 特别的 原因 的 他的 拒绝
[tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['baʊnti] ,
to accept of their bounty ,
到 接受 的 他们的 赏金 ,

他似乎不愿让他们想起他拒绝接受他们馈赠的特殊原因。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə]
and endeavours to find one in the general relation in which he stood to
和 努力 到 寻找 一 在 这 一般的 关系 在 哪个 他 站立 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

并努力在他与他们之间的总体关系中找到一个答案,

[æz; əz][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['fɑːðə(r)] . - - [let] ['eni] [wʌn] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
as their Spiritual Father . - - Let any one read from the eighth Chapter to the
作为 他们的 精神 父亲 . - - 让 任何 一 读 从 这 第八 章 到 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ,
end of the Epistle ,
结尾 的 这 书信 ,

如同他们的属灵父亲。——任何人都可以从第八章读到书信的结尾,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ʌp] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
and he will be fully satisfied that the idea of laying up in store for
和 他 将要 是 完全 使满意 那 这 主意 的 躺下 向上 在 店铺 为了
['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l]['wɒnts]['nevə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] .
future and possible wants never entered into the mind of the Apostle .
未来 和 可能的 想要 绝不 进入 进入 这 头脑 的 这 使徒 .

他会完全确信,使徒从未想过要为未来可能的需求积攒财富。

[let] [hɪm] [riːd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] - - " [fɔː(r); fə(r)]
Let him read especially that part of the eighth Chapter beginning with - - " For
让 他 读 尤其 那 部分 的 这 第八 章 开始 和 - - " 为了
[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
you know the grace of our Lord Jesus Christ ,
你 知道 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

让他特别读第八章开头那一段——“你们知道我们主耶稣基督的恩典,

[ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [jet] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
that though he was rich , yet for your sakes he became poor ,
那 尽管 他 曾是 富有的 , 然而 为了 你的 清酒 他 成为 贫穷的 ,

他虽然富有，却为了你们而变得贫穷。

" - - [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] - - " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [hiː; hi] , [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [mʌtʃ] ,
" - - and ending with - - " As it is written , He , that had gathered much ,
" - - 和 结束 和 - - " 作为 它 是 书面 , 他 , 那 有 聚集 很多 ,
[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['əʊvə(r)] ;
had nothing over ;
有 没有什么 超过 ;

“——最后写道——“正如经上所记：‘那积蓄了许多的，并没有多余的；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] ['lɪt(ə)l] , [hæd; həd][nəʊ] [læk] .
and he , that had gathered little , had no lack .
和 他 , 那 有 聚集 小的 , 有 不 缺少 .

他虽然积蓄不多，却并不缺乏什么。

" ['fʊtnoʊt] :
" Footnotes :
" 脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði][teksts] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðə(r)]['æspekt][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,
[1] The texts which seem to give another aspect to this question , such as ,
[1] 这 文本 哪个 似乎 到 给 其他 方面 到 这 问题 , 这样的 作为 ,

[1] 似乎从另一个角度探讨这个问题的文本，例如：

" [hiː; hi] [ðæt] ['prɒvɪdənt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . " - - " [ðə; ði]
" He that provident not for his own , etc . " - - " The
" 他 那 普罗维登特 不是 为了 他的 自己的 , ETC . " - - " 这

“不为自己谋求福祉的人，等等。”——“

['peərənts] [ɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . " - - " [prə'vaɪd] [θɪŋz]
parents ought to lay up for the children , etc . " - - " Provide things
父母 应该 到 躺 向上 为了 这 孩子们 , ETC . " - - " 提供 事物
['ɒnɪst] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,
honest in the sight of all men ,
诚实的 在 这 视线 的 全部 男人 ,

父母应当为子女积攒财富等等。”——“在众人面前做诚实的事，

" [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] .
" are considered together in a note at the end of the Pamphlet .
" 是 经过考虑的 一起 在 一个 笔记 在 这 结尾 的 这 小册子 .

“在小册子的末尾的注释中一并讨论。

[[siː] [ə'pendɪks]]
[see APPENDIX]
[看 附录]

[参见附录]

[[ˌtuː'tuː]] [[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] [wɜːdz] " [teɪk] [nəʊ]
[2] [It should be remembered that in this passage the words " take no
[2] [它 应该 是 记得 那 在 这 通道 这 字 " 拿 不
[θɔːt] " [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['rendəd] " [biː; bi][nɒt] ['æŋkʃəs] " .
thought " should have been rendered " Be not anxious " .
想法 " 应该 有 到过 渲染 " 是 不是 焦虑的 " .

[2] [应该记住，在这段文字中，“take no thought”应该译为“Be not anxiety”。

[siː] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] .]
See the Revised Version .]
看 这 修改 版本 .]

请参阅修订版。

[[θriː]] " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['ɪntuː] [huːz] [bændz][hɪz; ɪz] [welθ] [wʊd] [pɑːs] ;
[3] " He could not tell into whose bands his wealth would pass ;
[3] " 他 可以 不是 告诉 进入 谁 乐队 他的 财富 会 经过 ;

[3] "他无法预知自己的财富会落入谁的手中；

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['eni] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] [frendz]
nor would it be any comfort to him , even for his children or friends
也不 会 它 是 任何 舒适 到 他 , 甚至 为了 他的 孩子们 或者 朋友们
[tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ,
to possess it ,
到 具有 它 ,

即使他的孩子或朋友拥有它，对他来说也毫无安慰。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd]['aidəliaiz] ,
when he was torn from all which he loved and idolized ,
什么时候 他 曾是 撕裂 从 全部 哪个 他 喜爱 和 偶像化 ,

当他被迫与他所爱和崇拜的一切分离时，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
and plunged into the pit of destruction ;
和 暴跌 进入 这 坑 的 破坏 ;

并坠入毁灭的深渊；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['dredf(ə)l] [end] " -
and perhaps they too were preparing by it for the same dreadful end " -
和 也许 他们 也 是 准备 经过 它 为了 这 相同的 可怕 结尾 " -
- ([skɒt]) .
- (Scott) .
- (斯科特) .

或许他们也正为此做准备，迎接同样的悲惨结局"——（斯科特）。

" [ðəʊ] [pə'zeʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf] , [jet] [nəʊ][mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'lɒŋ]
" Though possessions are useful to sustain life , yet no man is able to prolong
" 尽管 财产 是 有用 到 维持 生活 , 然而 不 男人 是 有能力的 到 延长
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

"虽然物质财富对维持生命有用，但没有人能够延长寿命，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] ,
and to make it any thing more happy and comfortable to him ,
和 到 制作 它 任何 事物 更多的 快乐的 和 舒服的 到 他 ,

为了让他感到更快乐、更舒适，

[baɪ] [pə'zesɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [niːdz] [ɔː(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ]['eni] [ˌsuːpə'fluːəti][ɒv; əv]
by possessing more than he needs or uses , that is , by any superfluity of
经过 拥有 更多的 比 他 需求 或者 用途 , 那 是 , 经过 任何 过剩 的
[welθ] .
wealth .
财富 .

拥有超过自己所需或所用之物，即拥有过剩的财富。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
The only way to be the better for the wealth of the world ,
这 仅有的 方式 到 是 这 更好的 为了 这 财富 的 这 世界 ,

唯一能为世界财富带来福祉的途径，

[ɪz][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] ['benɪfɪt]
is to dispose and distribute it to the service of God , and benefit
是 到 处置 和 分发 它 到 这 服务 的 上帝 , 和 益处

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] " - [['hæmənd]] .
and comfort of others " - [Hammond] .
和 舒适 的 其他的 " - [哈蒙德] .

是要将其用于侍奉上帝，并造福他人，使他人得享安宁”——[哈蒙德]。

[[fɔːr]] [[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɪz][nɒt] [dɪ'stɪŋktli] [ə'fektɪd] ,
[4] [The argument is not distinctly affected ,
[4] [这 争论 是 不是 明显地 做作的 ,

[4] [该论点并未受到明显影响，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] " [seɪvd] " ,
but it is to be observed that the Lord did not here speak of being " saved " ,
但 它 是 到 是 观察到 那 这 主 做过 不是 这里 说话 的 存在 " 已保存 " ,

但需要注意的是，主在这里并没有谈到“得救”。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
but of entering the Kingdom .
但 的 进入 这 王国 .

但进入天国却并非如此。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [θɔːt] [ðə; ði] [tuː] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [dʌz] [nɒt] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
That the disciples at that time thought the two ideas were the same does not establish it ,
那 这 门徒 在 那 时间 想法 这 二 想法 是 这 相同的 做 不是 建立 它 ,

当时门徒们认为这两种观点相同，但这并不能证明它们就是同一回事。

[fɔː(r); fə(r)]['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪn'dwelɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] [ðeɪ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [sed] .
for prior to the gift of the indwelling Spirit of truth they misunderstood other things that the Lord said .
为了 事先的 到 这 礼物 的 这 内住 精神 的 真相 他们 被误解 其他 事物 那 这 主 说 .

因为在领受真理之灵之前，他们误解了主所说的其他事情。

[mæt] . - . - :
Matt . 16 . 22 :
马特 . - . - :

马太福音 16:22

[luːk] - .
Luke 22 .
卢克 - .

路加福音 22。

\- : [ækts] [wʌn] . [sɪks] .
36 : Acts 1 . 6 .
\- : 使徒行传 1 . 6 .

36：使徒行传 1. 6.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [kəm'peə(r)][mæt] . [faɪv] . - ; - .
For the same thought compare Mat . 5 . 20 ; 18 .
为了 这 相同的 想法 比较 垫 . 5 . - ; - .

同样的思想可与马太福音 5:20 和 18 比较。

[wʌn] - [θriː] : [wʌn][kɔː(r)] . [sɪks] . [naɪn] , -) [gæl] . [faɪv] . - , - : [ɛf] . [faɪv] . [faɪv] ;
1 - 3 : 1 Cor . 6 . 9 , 10) Gal . 5 . 19 , 21 : Eph . 5 . 5 ;
1 - 3 : 1 科尔 . 6 . 9 , -) 加尔 . 5 . - , - : 以弗 . 5 . 5 ;

1-3: 哥林多前书 6:9, 10) 加拉太书 5:19, 21: 以弗所书 5:5;

[ɔːl] [ə'drest] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɔːl'redi] " [seɪvd] " .]
all addressed to persons already " saved " .]
全部 已解决 到 人 已经 " 已保存 " .]

全部内容均针对已“得救”的人员。

[[faɪv]] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['eseɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'spekt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ,
[5] Although this Essay seems to have respect rather to those who have much to bestow ,
[5] 虽然 这 散文 似乎 到 有 尊重 相当 到 那些 WHO 有 很多 到 赐给 ,

[5] 虽然这篇文章似乎更尊重那些拥有很多财富的人，

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] , [jet] [wɒt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [sez] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə]['leɪbə(r)] ,
than those who have little , yet what the Apostle says as an encouragement to labour ,
比 那些 WHO 有 小的 , 然而 什么 这 使徒 说道 作为 一个 鼓励 到 劳动 ,

比那些拥有很少的人更有价值，然而使徒所说的话却是为了鼓励人们努力工作。

[meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['evri] [mæn][haʊ'evə(r)]['hʌmb(ə)l] . - - " [let] [hɪm]['leɪbə(r)] ,
may be applied to every man however humble . - - " Let him labour ,
可能 是 应用 到 每一个 男人 然而 谦逊的 . - - " 让 他 劳动 ,

这条原则可以适用于每一个人，无论他多么卑微。“让他劳动吧，

['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ,
working with his hands the thing which is good ,
在职的 和 他的 双手 这 事物 哪个 是 好的 ,

他亲手做那件美好的事，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['niːdɪθ] " ([ɛf] . [fɔːr] . -) .
that he may have to give to him that needeth " (Eph . 4 . 28) .
那 他 可能 有 到 给 到 他 那 需要 " (以弗 . 4 . -) .

好让他有余力帮助有需要的人”(弗4:28)。

" [ai][hæv; həv] ['kʌvətɪd] [nəʊ] [mænz]['sɪlvə(r)] , [ɔː(r)][gəʊld] , [ɔː(r)] [ə'pærəl] .
" I have coveted no man's silver , or gold , or apparel .
" 我 有 令人垂涎的 不 男人的 银 , 或者 金子 , 或者 服饰 .

“我从未贪恋过任何人的金银或衣物。”

[jeɪ] , [jiː; ji] [jɔː'selvz] [nəʊ] , [ðæt] [ðiːz] [hændz][hæv; həv] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [nə'sesəti] ,
Yea , ye yourselves know , that these hands have ministered unto my necessities ,
是的 , 是的 你们自己 知道 , 那 这些 双手 有 服事 到 我的 必需品 ,

是的，你们自己也知道，这双手曾满足过我的需要。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and to them that were with me .
和 到 他们 那 是 和 我 .

以及那些与我同在的人。

[ai][hæv; həv] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋz] , [haʊ] [ðæt] [səʊ] ['leɪbərɪŋ] [jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [wiːk] ,
I have showed you all things , how that so labouring ye ought to support the weak ,
我 有 显示 你 全部 事物 , 如何 那 所以 劳动 是的 应该 到 支持 这 虚弱的 ,

我已经向你们展示了一切，使你们知道应当怎样辛勤劳作，去扶助软弱的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [haʊ] [hiː; hi] [sed] ,
and to remember the words of the Lord Jesus , how he said ,
和 到 记住 这 字 的 这 主 耶稣 , 如何 他 说 ,

要记住主耶稣的话，他说过：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] - " ([ækts] - . - - -) .
' It is more blessed to give than to receive ' " (Acts 20 . 33 - 35) .
- 它 是 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 - " (使徒行传 - . - - -) .

"施比受更为有福"（使徒行传 20:33-35）。

[[sɪks]] " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][mɔː(r)] [seɪ] ?
[6] " What shall I more say ?
[6] " 什么 将 我 更多的 说 ?

[6] "我还能说什么呢？"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [feɪl][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] ['gɪdiən] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['beræk] ,
for the time would fail me to tell of Gideon , and of Barak ,
为了 这 时间 会 失败 我 到 告诉 的 基甸 , 和 的 巴拉克 ,

因为时间有限，我无法详述基甸和巴拉的事迹。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['sæmsən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] - ; - - [ɒv; əv]['deɪvɪd]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd]['sæmjʊəl] ,
and of Samson , and of Jephthae ; - - of David also , and Samuel ,
和 的 参孙 , 和 的 - ; - - 的 大卫 还 , 和 塞缪尔 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] :
and of the Prophets :
和 的 这 先知 :

还有参孙、耶弗他的后裔；——还有大卫、撒母耳和众先知的后裔：

[huː] [θruː] [feɪθ] [səb'djuːd] ['kɪŋdəmz] , [rɔːt] ['raɪtʃəsnəs] , [əb'teɪnd] ['prɒmɪsɪz] , [stɒpt]
who through faith subdued kingdoms , wrought righteousness , obtained promises , stopped
WHO 通过 信仰 低沉的 王国 , 锻 义 , 获得 承诺 , 停止
[ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv]['laɪənz] ,
the mouths of lions ,
这 嘴 的 狮子 ,

他们因信制服了列国，行了公义，得了应许，堵住了狮子的口。

[kwentʃt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] , [aʊt] [ɒv; əv]
quenched the violence of fire , escaped the edge of the sword , out of
淬火 这 暴力 的 火 , 逃脱 这 边缘 的 这 剑 , 出去 的
['wiːknəs] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [strɒŋ] ,
weakness were made strong ,
弱点 是 制成 强的 ,

熄灭了烈火的猛烈，躲过了刀剑的锋芒，从软弱变为刚强。

[wækst] ['væliənt][ɪn] [faɪt] , [tɜːnd] [tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] .
waxed valiant in fight , turned to flight the armies of the aliens .
打蜡 英勇 在 斗争 , 转向 到 航班 这 军队 的 这 外星人 .

英勇作战，击溃了外星军队。

['wɪmɪn] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [ded] [reɪzd] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] : [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːtʃəd] , [nɒt]
Women received their dead raised to life again : and others were tortured , not
女性 已收到 他们的 死的 提高 到 生活 再次 : 和 其他的 是 受折磨 , 不是
[ək'septɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] ;
accepting deliverance ;
接受 解救 ;

妇女们领回了复活的亲人；还有一些人遭受酷刑，不肯接受解救；

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] : [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['kruːəl] [mɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [skɝːdʒɪŋz] ,
that they might obtain a better resurrection : and others had trial of cruel mockings and scourgings ,
那 他们 可能 获得 一个 更好的 复活 : 和 其他的 有 审判 的 残忍的 嘲讽 和 鞭笞 ,

使他们得享更美好的复活；另一些人则遭受残酷的戏弄和鞭打。

[jeɪ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒv; əv] [bɒndz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊnd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːn] [ə'sʌndə(r)] ,
yea , moreover , of bonds and imprisonment : they were stoned , they were sawn asunder ,
是的 , 而且 , 的 债券 和 监禁 : 他们 是 吸食大麻 , 他们 是 锯切 分离 ,

此外，他们还遭受了枷锁和监禁：他们被石头砸死，被锯成碎片。

[wɜː(r); wə(r)] ['temptɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːd] : [ðeɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ɪn] [ʃiːp] - [skɪnz] [ænd; ənd] [gəʊt] - [skɪnz] ;
were tempted , were slain with the sword : they wandered about in sheep - skins and goat - skins ;
是 受诱惑 , 是 被杀 和 这 剑 : 他们 漫步 关于 在 羊 - 皮肤 和 山羊 - 皮肤 ;

他们受过诱惑，被刀剑所杀；他们披着羊皮、山羊皮四处流浪；

['biːɪŋ] ['destɪtjuːt] , [ə'flɪktɪd] , ['tɔːmentid] : ([ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːði] :) [ðeɪ] ['wɔndə] [ɪn] [dɪ'zɜːts] ,
being destitute , afflicted , tormented : (of whom the world was not worthy :) they wandered in deserts ,
存在 贫困 , 受苦的 , 饱受折磨 : (的 谁 这 世界 曾是 不是 值得 :) 他们 漫步 在 沙漠 ,

他们一贫如洗，饱受苦难，饱受折磨：（这世界不配拥有他们:）他们在旷野漂流，

[ænd; ənd] [ɪn] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [ɪn] [denz] [ænd; ənd] [keɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] " ([hɛb] . - . - - -) .
and in mountains , and in dens and caves of the earth " (Heb . 11 . 32 - 38) .
和 在 山脉 , 和 在 巢穴 和 洞穴 的 这 地球 " (希伯来书 . - . - - -) .

在山中，在山洞和地穴中”(希伯来书 11:32-38)。

[['sɛvən]] [[ɪn] - ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [grəʊvz] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [eɪt] [æz; əz] ['dɔːtə(r)] ,
[7] [In 1842 Mr . and Mrs . Groves adopted a child of eight as daughter ,
[7] [在 - 先生 . 和 太太 . 格罗夫斯 已采用 一个 孩子 的 八 作为 女儿 ,

[7] 1842年，格罗夫斯夫妇收养了一个八岁的孩子作为女儿，

" [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [kə'mend] [tuː; tə] [ðeə(r)] [keə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .
" an orphan who was commended to their care by her father on his death - bed .
" 一个 孤儿 WHO 曾是 赞扬 到 他们的 关心 经过 她 父亲 在 他的 死亡 - 床 .

“一个孤儿，她的父亲在临终前将她托付给他们照顾。”

[ðɪs] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [ðeɪ] [ˌʌndə'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ,
This charge was a source of great comfort to them : they undertook it as unto the Lord ,
这 收费 曾是 一个 来源 的 伟大的 舒适 到 他们 : 他们 承担 它 作为 到 这 主 ,

这项任务让他们感到非常安慰：他们视之为是为主而做。

[huː] ['truːli] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['haɪə(r)] .
who truly gave them their hire .
WHO 真的 给予 他们 他们的 聘请 .

真正雇用他们的是谁。

[ðə; ði][tʃaɪld] , ['biːɪŋ] ['ɜːli] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][gɒd] ,
The child , being early converted to God ,
这 孩子 , 存在 早期的 转换 到 上帝 ,

孩子从小就皈依了上帝，

[gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [help][ɪn][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] , [wen] ['ʌðə(r)] ['leɪbərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] ;
grew up to be a very efficient help in their mission work , when other labourers were withdrawn ;
生长 向上 到 是 一个 非常 高效的 帮助 在 他们的 使命 工作 , 什么时候 其他 劳工 是 撤回 ;

当其他劳工撤离时，他成长为传教工作中非常得力的助手；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn] ['evri] [wei] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] " (-) .]
and she became to them , in every way , as a beloved daughter " (400) .]
和 她 成为 到 他们 , 在 每一个 方式 , 作为 一个 心爱 女儿 " (-) .]

她对他们来说，在各方面都像一位慈爱的女儿一样。”(400)

[[eit]] " [ai] [siː] [hɪə(r)]['peərənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tɔil] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
[8] " I see here Parents who are toiling night and day .
[8] " 我 看 这里 父母 WHO 是 辛勤劳作 夜晚 和 天 .

[8] “我看到这里的父母日夜辛勤劳作。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? -
' What are you doing ? '
- 什么 是 你 正在做 ? -

'你在干什么？ '

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ;
' I have a large family of children ;
- 我 有 一个 大的 家庭 的 孩子们 ;

我家孩子很多；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . -
and I am endeavouring to lay up a portion for them . '
和 我 是 努力 到 躺 向上 一个 部分 为了 他们 . -

我正在努力为他们积攒一部分。

- [waɪ] [ðen] [duː; də][juː; jʊ][nɒt][ɪn] [truːθ] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
' Why then do you not in truth lay up a portion for them !
- 为什么 然后 做 你 不是 在 真相 躺 向上 一个 部分 为了 他们 !

那么，你们为什么不真正为他们积攒一份呢?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[wɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌst] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ?
will you lay up a little dust , and call that a portion ?
将要 你 躺 向上 一个 小的 灰尘 , 和 称呼 那 一个 部分 ?

你会把一点点尘土堆积起来，就称之为一份吗?

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] ?
Is that a portion for an immortal soul ?
是 那 一个 部分 为了 一个 不朽 灵魂 ?

那是留给永生灵魂的吗?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ]
You are rather hanging a millstone about the necks of your children which
你 是 相当 绞刑 一个 磨石 关于 这 脖子 的 你的 孩子们 哪个
[meɪ] [sɪŋk] [ðem; ðəm] [diːpə(r)] ['ɪntuː] ['ruːɪn] .
may sink them deeper into ruin .
可能 下沉 他们 更深 进入 废墟 .

你这是在孩子们的脖子上挂一块磨盘，这可能会让他们更加深陷泥潭。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌðeə'baɪ] [tempt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] :
You may thereby tempt them to plunge into the world :
你 可能 从而 诱惑 他们 到 暴跌 进入 这 世界 :

这样一来，你可能会诱使他们投身于世俗之中:

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [meɪ] ['skætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['treʒəd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ]
and there they may scatter what you have treasured up , and called a
和 那里 他们 可能 分散 什么 你 有 珍藏 向上 , 和 称为 一个
['pɔːʃ(ə)n] ! -
portion ! '
部分 ! -

在那里，他们可能会将你珍藏并视为己有的东西散落一地!

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] , [seθ] [maɪ] [səʊl] , - - - [ɪz] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] ;
The Lord is my portion , saith my soul , ' - - is the declaration of David ;
这 主 是 我的 部分 , 赛斯说 我的 灵魂 , - - - 是 这 宣言 的 大卫 ;

我心说:"耶和华是我的产业。"——这是大卫的宣告。

[ænd; ənd] [tɪl] [juː; jʊ] [liːd] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] ,
and till you lead your children to this portion ,
和 直到 你 带领 你的 孩子们 到 这 部分 ,

直到你们带领孩子们读到这部分内容为止，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['riːəl] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] - " (['sɪsəl]) .
you are making no real provision for them ' " (Cecil) .
你 是 制作 不 真实的 条款 为了 他们 - " (塞西尔) .

你并没有真正为他们做任何安排"(塞西尔)。

[[naɪn]] " [ˌhɪə'baɪ] [pə'siːv] [wiː; wi] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf]
[9] " Hereby perceive we the love of God , because he laid down his life
[9] " 特此 感知 我们 这 爱 的 上帝 , 因为 他 铺设 向下 他的 生活
[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ;
for us ;
为了 我们 ;

[9] "由此我们明白神的爱，因为他为我们舍命;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['breðrən] .
and we ought to lay down our lives for the brethren .
和 我们 应该 到 躺 向下 我们的 生活 为了 这 弟兄们 .

我们应当为弟兄舍命。

[bʌt; bət] ['huːsəʊ] [hæθ] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊd] , [ænd; ənd] [tiːθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæv; həv] [niːd] ,
But whoso hath this world's good , and teeth his brother have need ,
但 谁 有 这 世界的 好的 , 和 牙齿 他的 兄弟 有 需要 ,

但凡拥有世间财富，而他的弟兄却缺乏牙齿的人，

[ænd; ənd] ['ʃʌtəz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] , [haʊ] ['dwɛlɪθ] [ðə; ði] [lʌv]
and shutters up his bowels of compassion from him , how dwelleth the love
和 百叶窗 向上 他的 肠道 的 同情 从 他 , 如何 居住 这 爱
[ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] ?
of God in him ?
的 上帝 在 他 ?

并封闭了他内心的怜悯之心，神的爱又怎能存在于他里面呢?

" ([wʌn] [dʒɒn] [θriː] . - , -) .
" (1 John 3 . 16 , 17) .
" (1 约翰 3 . - , -) .

(约翰一书 3:16, 17)。

[ænd; ənd] " [haʊ] ['dwɛlɪθ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] " [huː] [kæn; kən] [bɪ'həʊld] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,
And " how dwelleth the love of God in him " who can behold his fellows ,
和 " 如何 居住 这 爱 的 上帝 在 他 " WHO 能 看哪 他的 伙伴们 ,

而"神的爱怎能住在能体恤他人的人里面呢？"

[baɪ] [m'ɪliənz] , ['perɪʃɪŋ] [wɪð] ['ɪgnərəns] - - [ðæt] ['hʌŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] - - , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ]
by millions , perishing with ignorance - - that hunger of the soul - - , without putting
经过 百万 , 消亡 和 无知 - - 那 饥饿 的 这 灵魂 - - , 没有 推杆
[fɔːθ] ['evri] ['efət] ,
forth every effort ,
前进 每一个 努力 ,

数以百万计的人，在无知中走向灭亡——那是灵魂的饥渴——却不竭尽全力。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['sækrɪfaɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [laɪf] .
and making every sacrifice , that they may receive the bread of life .
和 制作 每一个 牺牲 , 那 他们 可能 收到 这 面包 的 生活 .

他们甘愿牺牲一切，只为获得生命之粮。

[-] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɒtəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - - ['leɪbə(r)] [hɑːd] , [kən'sjuːm] ['lɪt(ə)l] , [gɪv] [mʌtʃ] ,
[10] The Christian Motto should be - - Labour hard , consume little , give much ,
[-] 这 基督教 座右铭 应该 是 - - 劳动 难的 , 消耗 小的 , 给 很多 ,
[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [kraɪst] .
and all to Christ .
和 全部 到 基督 .

[10] 基督教格言应该是——努力工作，少花钱，多奉献，并将一切都献给基督。

[-] " ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [fɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ,
[11] " Wherefore should I fear in the days of evil ,
[-] " 因此 应该 我 害怕 在 这 天 的 邪恶的 ,

[11] "我为何在邪恶的日子里惧怕呢?

[wen] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] [maɪ] [hiːlz] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ?
when the iniquity of my heels shall compass me about ?
什么时候 这 罪恶 的 我的 高跟鞋 将 罗盘 我 关于 ?

我脚跟的罪恶何时才能将我包围?

[[rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] " [ɪ'nɪkwəti] [æt; ət] [maɪ] [hiːlz] " , [ðæt] [ɪz] , ['enəmɪz] [huː] [wʊd] [wɜːk] [ɪ'nɪkwəti] .]
[Revised Version " iniquity at my heels " , that is , enemies who would work iniquity .]
[修改 版本 " 罪恶 在 我的 高跟鞋 " , 那 是 , 敌人 WHO 会 工作 罪恶 .]

【修订版"罪孽紧随其后"，即指那些作恶的仇敌。】

[ðeɪ] [ðæt] [trʌst] [ɪn] [ðeə(r)] [welθ] , [ænd; ənd] [bəʊst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
They that trust in their wealth , and boast themselves in the multitude of their
他们 那 相信 在 他们的 财富 , 和 夸 他们自己 在 这 民众 的 他们的
['rɪtʃɪz] ;
riches ;
财富 ;

那些倚仗财富、以财富众多而自夸的人；

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][baɪ]['eni] [miːnz] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
none of them can by any means redeem his brother ,
没有任何 的 他们 能 经过 任何 方法 赎回 他的 兄弟 ,

他们中没有一个人能够救赎他的兄弟。

[nɔː(r)] [ɡɪv] [tuː; tə] [ɡɒd] [ə; eɪ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][səʊl] [ɪz] ['preʃəs] ,
nor give to God a ransom for him ; (for the redemption of their soul is precious ,
也不 给 到 上帝 一个 赎金 为了 他 ; (为了 这 赎回 的 他们的 灵魂 是 宝贵的 ,

也不可向神献上赎价;（因为他们灵魂的救赎是宝贵的,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːsɛθ]
and it ceaseth
和 它 停止

它停止了

[['feɪlɛθ]] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;) [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [siː] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
[faileth] for ever ;) that he should still live for ever , and not see corruption .
[失败] 为了 曾经 ;) 那 他 应该 仍然 居住 为了 曾经 , 和 不是 看 腐败 .

[失败] 永远;）他应该永远活着，而不见腐败。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːθ] [ðæt] [waɪz] [men] [daɪ] , ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bruːtɪʃ] ['pɜːs(ə)n] ['perɪʃ] ,
For he seeth that wise men die , likewise the fool and the brutish person perish ,
为了 他 沸腾 那 明智的 男人 死 , 同样地 这 傻子 和 这 野蛮的 人 沦 ,

因为他看到智者会死，愚人和畜生也会灭亡。

[ænd; ənd] [liːv] [ðeə(r)] [welθ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
and leave their wealth to others .
和 离开 他们的 财富 到 其他的 .

并将财富留给他人。

[ðeə(r)] ['ɪnwəd] [θɔːt] [ɪz] , [ðæt] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz][tuː; tə][ɔːl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ;
Their inward thought is , that their houses shall continue for ever , and their dwelling - places to all generations ;
他们的 向内 想法 是 , 那 他们的 房屋 将 继续 为了 曾经 , 和 他们的 住宅 - 地方 到 全部 几代人 ;

他们内心的想法是，他们的房屋将永远存在，他们的住所将世世代代存在;

[ðeɪ] [kɔːl] [ðeə(r)][lændz]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [nems] .
they call their lands after their own names .
他们 称呼 他们的 土地 后 他们的 自己的 姓名 .

他们用自己的名字来命名自己的土地。

[ˌnevəðə'les] , [mæn] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ə'baɪdɪθ] [nɒt] : [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt] ['perɪʃ] .
Nevertheless , man being in honour abideth not : he is like the beasts that perish .
尽管如此 , 男人 存在 在 荣誉 安息 不是 : 他 是 喜欢 这 野兽 那 沦 .

然而，人虽享有尊荣，却不能长久；他如同牲畜一样，终将灭亡。

[ðɪs] , [ðeə(r)] [wei] , [ɪz][ðeə(r)] ['fɒli] ;
This , their way , is their folly ;
这 , 他们的 方式 , 是 他们的 蠢事 ;

他们这样做，就是他们的愚蠢之举;

[jet] [ðeə(r)] [pɒ'sterəti] [ə'pruːv] [ðeə(r)] ['seɪɪŋz] . - - [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɪn] [ðə; ði]
yet their posterity approve their sayings . - - The upright shall not be ashamed in the
然而 他们的 后人 批准 他们的 谚语 . - - 这 直立 将 不是 是 羞愧 在 这
['iːv(ə)l] [taɪm] ;
evil time ;
邪恶的 时间 ;

然而，他们的后代却认可他们所说的话。——正直人在患难之时必不蒙羞；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .
and in the days of famine they shall be satisfied .
和 在 这 天 的 饥荒 他们 将 是 使满意 .

在饥荒的日子里，他们必得饱足。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [əʊld] ; [jet] [hæv; həv] [ai] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['raɪtʃəs]
I have been young , and now am old ; yet have I not seen the righteous
我 有 到过 年轻的 , 和 现在 是 老的 ; 然而 有 我 不是 已见 这 正义
[fə'seɪkən] ,
forsaken ,
被遗弃的 ,

我曾年轻，如今已老；然而，我岂能见过义人被弃？

[nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [siːd] ['begɪŋ] [bred] " ([sɑːm] - .
nor his seed begging bread " (Psalm 49 .
也不 他的 种子 乞讨 面包 " (诗篇 - .

他的后裔也不乞讨食物"（诗篇 49）。

[faɪv] - - ; [ænd; ənd] - . - [ænd; ənd] -) - - " [gɒd] [hæθ] [fed] [ˌem 'iː] , " [sez] [skɒt] , " [ɔːl] [maɪ]
5 - 13 ; and 37 . 19 and 25) - - " God hath fed me , " says Scott , " all my
5 - - ; 和 - . - 和 -) - - " 上帝 有 美联储 我 , " 说道 斯科特 , " 全部 我的
[laɪf] [lɒŋ] .
life long .
生活 长的 .

5-13；以及 37.19 和 25）——"上帝养育了我，"斯科特说，"我的一生。

[ai] [daɪ] , [bʌt; bət] [gɒd] [kæn; kən] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən]
I die , but God can provide for my children , and children's children
我 死 , 但 上帝 能 提供 为了 我的 孩子们 , 和 孩子们的 孩子们
[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ;
without me ;
没有 我 ;

我虽已离世，但上帝仍能供养我的孩子，以及我孩子的孩子；

[ai] ['kænɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
I cannot without Him .
我 不能 没有 他 .

没有他，我什么都做不了。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] , [sɪns] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] , [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [haʊs] , [klɪəd] ? - [ə; eɪ] [jɪə(r)] :
I have not , since I came here , allowing for my house , cleared ? 100 a year :
我 有 不是 , 自从 我 来了 这里 , 允许 为了 我的 房子 , 已清除 ? - 一个 年 :

自从我来到这里，除了我的房子，我一年还没清理过100块钱。

[jet] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [prə'vaɪdɪd] ; [ænd; ənd] [ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['plenti] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [gɪv] ['sʌmθɪŋ]
yet the Lord hath provided ; and I live in plenty , and can give something
然而 这 主 有 假如 ; 和 我 居住 在 很多 , 和 能 给 某物
,
,
,

然而，主已供应我所需；我生活富足，也能奉献一些东西。

[ænd; ənd] , [ɪf] [mɔː(r)] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . " - -
and , if more money were good for me , he would give it . " - -
和 , 如果 更多的 钱 是 好的 为了 我 , 他 会 给 它 . " - -
[wɒt]
What
什么

如果钱多对我有好处，他就会给我。"——什么

[hiː; hi]['fɑːðə(r)] [sez] ,
he farther says ,
他 更远 说道 ,

他还说：

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɑːn(ə)l] " [æŋ'zaɪəti][ɒv; əv]['peərənts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tempərəl] ['welfeə(r)]
in speaking of the " carnal " anxiety of Parents for the temporal welfare
在 请讲 的 这 " 肉体 " 焦虑 的 父母 为了 这 颞 福利
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
of their children ,
的 他们的 孩子们 ,

谈到父母对子女今生福祉的"肉体"焦虑时，

[ðəʊ] [ə'plaɪd] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːdʒi][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ɪz] ['iːkwəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
though applied by himself to the clergy in particular , is equally applicable to the
尽管 应用 经过 他自己 到 这 牧师 在 特别的 , 是 同样地 适用的 到 这
['leɪəti] .
laity .
俗人 .

虽然他本人将其特别应用于神职人员，但同样也适用于普通信徒。

" [ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [wɒt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] ,
" I often think what St . Paul would say to ministers in our days ,
" 我 经常 思考 什么 英石 . 保罗 会 说 到 部长们 在 我们的 天 ,

"我常常想，如果圣保罗生活在今天，他会对我们这些牧师说些什么呢？"

[ɒn] [ðɪs] [graʊnd] ; [wen] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz]
on this ground ; when of those in his days
在 这 地面 ; 什么时候 的 那些 在 他的 天

基于此；在他那些日子里的人

[hiː; hi] [sez] , - - [ɔːl] [siːk] [ðeə(r)] [əʊn] , [nɒt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] - - ([siː] [maɪ] [nəʊt] [ɒn]
he says , - - All seek their own , not the things of Jesus Christ - - (see my note on
他 说道 , - - 全部 寻找 他们的 自己的 , 不是 这 事物 的 耶稣 基督 - - (看 我的 笔记 在
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .)
the passage .)
这 通道 .)

他说："人人都求自己的益处，而不是耶稣基督的益处。"（参见我对这段经文的注释。）

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [lə'mentɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [sɜːv] [gɒd] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ,
I have long lamented that we cannot serve God by the day ,
我 有 长的 哀叹 那 我们 不能 服务 上帝 经过 这 天 ,

我一直很遗憾我们不能每天都侍奉上帝。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæm][tuː; tə][prə'vaɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊəz] " (
and leave it to ham to provide day by day for us and ours " (
和 离开 它 到 火腿 到 提供 天 经过 天 为了 我们 和 我们的 " (
[skɑːts] ['letəz] - - ['lʌndən] - - ;
Scott's Letters - - London - 1824 ;
斯科特的 信件 - - 伦敦 - - ;

就让火腿每天养活我们和我们的家人吧。"（斯科特书信集——伦敦——1824 年；

['peɪdʒɪz] - - ['sɛvən]) .
pages 296 - 7) .
页面 - - 7) .

第 296-7 页)。

[-] [baɪ] ['welθi] , [ai] [miːn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lɑːdʒ] ['ɪnkʌmz] ,
[12] By wealthy , I mean those who have large incomes ,
[-] 经过 富裕 , 我 意思是 那些 WHO 有 大的 收入 ,

[12] 我所说的富裕人士，指的是那些收入很高的人，

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [beə(r)] [səb'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ,
as contrasted with those who have a bare subsistence from their labours ,
作为 对比 和 那些 WHO 有 一个 裸 生存 从 他们的 劳动 ,

与那些仅靠劳动勉强糊口的人相比，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [in'heritəns] [in'teil] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
or those who have inheritances entailed upon them ,
或者 那些 WHO 有 继承 包含 之上 他们 ,

或者那些继承了遗产的人，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [,disin'kʌmbə] [ðəm'selvz] .
so that they cannot enjoy the privilege of disencumbering themselves .
所以 那 他们 不能 享受 这 特权 的 解除束缚 他们自己 .

因此，他们无法享受摆脱束缚的特权。

[-] [naʊ] ['meni] [meɪ] [seɪ] , [ðiːz] [kə'mændz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [klɪə(r)] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd]
[13] Now many may say , these commands are so clear that none could
[-] 现在 许多 可能 说 , 这些 命令 是 所以 清除 那 没有任何 可以
[ˌmɪsʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ,
misunderstand them ,
误解 他们 ,

[13] 现在很多人可能会说，这些命令如此清晰，没有人会误解它们，

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ðiːz] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ə; eɪ]
but not so these under consideration ; perhaps if we were to analyze a
但 不是 所以 这些 在下面 考虑 ; 也许 如果 我们 是 到 分析 一个
['lɪt(ə)l] [diːpə(r)] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,
little deeper our hearts ,
小的 更深 我们的 心 ,

但我们正在讨论的这些情况并非如此；或许如果我们更深入地分析一下我们的内心，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [əʊz] [ɪts] ['klɪənəs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['eni]
we should find that the one owes its clearness to our freedom from any
我们 应该 寻找 那 这 一 欠款 它是 清晰度 到 我们的 自由 从 任何
['kɒnsɪkwənt] ['bɜːd(ə)n] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [klɪə(r)] ;
consequent burden on finding them clear ;
后果 负担 在 寻找 他们 清除 ;

我们应该发现，之所以能够清晰明了，是因为我们不必承担任何后续的负担去弄清它们；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪts] [ˌɪndɪ'stɪŋktnɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ,
the other its indistinctness from the reverse ,
这 其他 它是 模糊不清 从 这 撤销 ,

另一个则是它与相反方向的模糊不清，

[nɒt] ['hævɪŋ] [jet] [lɜːnt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə]
not having yet learnt the glorious liberty of depending on and yielding all to
不是 拥有 然而 学会了 这 辉煌 自由 的 取决于 在 和 屈服 全部 到
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

尚未学会依靠基督、完全顺服基督所带来的荣耀自由。

[ɪn] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , ['iːkwəli] [klɪə(r)] ,

In heaven they are seen to be , I have no doubt , equally clear ,

在 天堂 他们 是 已见 到 是 , 我 有 不 怀疑 , 同样地 清除 ,

毫无疑问，在天堂里，它们看起来同样清晰可见。

['iːkwəli] [kə'mændz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] .

equally commands , or rather privileges , of the saints of God .

同样地 命令 , 或者 相当 特权 , 的 这 圣徒 的 上帝 .

同样，上帝的圣徒也享有同样的命令，或者说特权。

[-] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] !

[14] How different the spirit and conduct of our Blessed Lord !

[-] 如何 不同的 这 精神 和 执行 的 我们的 蒙福 主 !

[14] 我们蒙福的主的精神和行为是多么不同啊！

[dɪd][hiː; hi][fɪə(r)][tuː; tə] [liːv] , [wɪ'ðaʊt] ['tempərəl] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

Did he fear to leave , without temporal Provision ,

做过 他 害怕 到 离开 , 没有 颞 条款 ,

他是否害怕离开，而没有暂时的保障？

[hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] ?

his widowed Mother to the promises and providence of God ?

他的 寡 母亲 到 这 承诺 和 普罗维登斯 的 上帝 ?

他寡居的母亲对上帝的承诺和眷顾有何感想？

[nəʊ] ; [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ˌʌnprə'vaɪdɪd][tuː; tə][æn; ən][ˌʌnprə'vaɪdɪd] ([ækts] [θriː] . [wʌn][ænd; ənd][sɪks])

No ; he left her unprovided to an unprovided (Acts 3 . 1 and 6)

不 ; 他 左边 她 未提供 到 一个 未提供 (使徒行传 3 . 1 和 6)

[dɪ'saɪp(ə)l] : [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ,

disciple : and this he did ,

弟子 : 和 这 他 做过 ,

不，他把她留给了一个同样没有依靠的门徒（使徒行传 3:1 和 6）：他确实这样做了。

[nɒt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌprɒbə'bilitiz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]

not at a time when probabilities were greatly in favour of a comfortable

不是 在 一个 时间 什么时候 概率 是 非常 在 偏爱 的 一个 舒服的

['kɒmpɪtəns] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [prə'kjʊəd] ,

competence being easily procured ,

权限 存在 容易地 采购 ,

当时，人们普遍认为可以轻松获得胜任的工作，但事实并非如此。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz] [wʊd] [bɪ'set] [ðem; ðəm][æt; ət] ['evri]

but when he knew that difficulties and dangers would beset them at every

但 什么时候 他 知道 那 困难 和 危险 会 围困 他们 在 每一个

[step] .

step .

步 .

但他知道，每一步都会有困难和危险。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæd; həd] ['leɪɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːhænd] [biːn] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Surely had laying up beforehand been the duty of a child ,

一定 有 躺下 向上 预先 到过 这 责任 的 一个 孩子 ,

事先做好准备，这当然是孩子的职责。

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ig'zibitid] [ðɪs] ['vɜːtʃuː] [ə'mʌŋ] [ðæt] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vɜːtjuːz]

our Saviour would have exhibited this virtue among that constellation of virtues

我们的 救主 会 有 展出 这 美德 之中 那 星座 的 美德

[wɪtʃ] [ʃɒn] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ;

which shone forth from his character ;

哪个 闪耀 前进 从 他的 特点 ;

我们的救世主会展现出这种美德，而这种美德正是他性格中闪耀的众多美德之一；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
for he knew that we were to follow his example .
为了 他 知道 那 我们 是 到 跟随 他的 例子 .

因为他知道我们应该效仿他的榜样。

[waɪ] [ðen] [dɪd][hiː; hi][ækt] [ðʌs] , [waɪlst] [wiː; wi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [steps] ?
Why then did he act thus , whilst we hesitate to follow his steps ?
为什么 然后 做过 他 行为 因此 , 而 我们 犹豫 到 跟随 他的 步骤 ?

那么，他为何要这样做，而我们却犹豫不决，不敢效仿呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] , ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪk'stent] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Because he knew the truth , nature , and extent , of the promises of God ,
因为 他 知道 这 真相 , 自然 , 和 程度 , 的 这 承诺 的 上帝 ,

因为他知道上帝应许的真理、本质和范围，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [daʊt] [ɔː(r)][dɪ'naɪ] .
which we doubt or deny .
哪个 我们 怀疑 或者 否定 .

我们对此表示怀疑或否认。

[sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] - - " [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] !
Some will say - - " But this was a provision !
一些 将要 说 - - " 但 这 曾是 一个 条款 !

有些人会说——“但这是规定！

" [jes] , - - [ðə; ði] ['veri] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [gɒd] [wɪl] ['evə(r)] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [trʌst] [ɪn] [hɪm] ,
" Yes , - - the very provision which God will ever make for those that trust in Him ,
" 是的 , - - 这 非常 条款 哪个 上帝 将要 曾经 制作 为了 那些 那 相信 在 他 ,

“是的，——上帝必会为那些信靠他的人预备一切。”

- - [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [nə'sesəti] .
- - a provision at the moment of necessity .
- - 一个 条款 在 这 片刻 的 必要性 .

——在必要时提供的保障。

[-] " [ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [liːv] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiː] [æn; ən] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,
[15] " I will also leave in the midst of thee an afflicted and poor people ,
[-] " 我 将要 还 离开 在 这 中间 的 你 一个 受苦的 和 贫穷的 人们 ,

[15] “我必在你中间留下困苦贫穷的百姓，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
and they shall trust in the name of the Lord .
和 他们 将 相信 在 这 姓名 的 这 主 .

他们必信靠耶和华的名。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm][ə'freɪd] " ([zef] . [θriː] . - [ænd; ənd] -) .
They shall feed and lie down , and none shall make them afraid " (Zeph . 3 . 12 and 13) .
他们 将 喂养 和 说谎 向下 , 和 没有任何 将 制作 他们 害怕的 " (泽夫 . 3 . - 和 -) .

他们必吃喝安歇，无人惊吓他们”(西番雅书 3:12 和 13)。

[-] " [hiː; hi] [wɪtʃ] ['saʊɪθ] ['speərɪŋli] [ʃæl; ʃəl] [riːp] ['ɔːlsəʊ] ['speərɪŋli] ;
[16] " He which soweth sparingly shall reap also sparingly ;
[-] " 他 哪个 播种 少量地 将 收割 还 少量地 ;

[16] “少种的少收，也必少收；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪtʃ] ['saʊɪθ] ['bauntifəli] [ʃæl; ʃəl] [riːp] ['ɔːlsəʊ] ['bauntifəli] .
and he which soweth bountifully shall reap also bountifully .
和 他 哪个 播种 丰盛地 将 收割 还 丰盛地 .

慷慨播种的，必将慷慨收获。

['evri] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['pɜːpəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [səʊ][let][hɪm] [gɪv] ;
Every man according as he purposely in his heart , so let him give ;
每一个 男人 根据 作为 他 故意 在 他的 心 , 所以 让 他 给 ;

各人要照着心里所决定的捐献；

[nɒt] ['grʌdʒɪŋli] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] : [fɔː(r); fə(r)][gɒd] ['lʌvθ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['gɪvə(r)] .
not grudgingly , or of necessity : for God loveth a cheerful giver .
不是 勉强 , 或者 的 必要性 : 为了 上帝 爱 一个 快乐 赠予者 .

不要勉强，也不要迫不得已；因为神喜爱乐捐的人。

[ænd; ənd][gɒd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [greɪs] [ə'baʊnd] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] ; [ðæt] [jiː; ji] ,
And God is able to make all grace abound toward you ; that ye ,
和 上帝 是 有能力的 到 制作 全部 优雅 盛产 朝向 你 ; 那 是的 ,

神能将各样的恩典多多地加给你们，使你们，

['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [meɪ] [ə'baʊnd][tuː; tə] ['evri] [gʊd] [wɜːk] :
always having all sufficiency in all things , may abound to every good work :
总是 拥有 全部 充足性 在 全部 事物 , 可能 盛产 到 每一个 好的 工作 :

凡事充足，愿一切善事都多多发生：

([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [hiː; hi] [hæθ] [dɪ'spɜːst] [ə'brɔːd] ; [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
(as it is written , He hath dispersed abroad ; he hath given to the
(作为 它 是 书面 , 他 有 分散的 国外 ; 他 有 给定 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ;
poor ;
贫穷的 ;

（正如经上所记：“他向四方施舍，周济穷人；”

[hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [rɪ'meɪnɪθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
his righteousness remaineth for ever .
他的 义 仍然 为了 曾经 .

他的公义永存。

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊə(r)] , [bəuθ]['mɪnɪstə(r)] [bred] [fɔː(r); fə(r)]
Now he that administereth seed to the sower , both minister bread for
现在 他 那 管理 种子 到 这 播种者 , 两个都 部长 面包 为了
[jɔː(r); jə(r)] [fuːd] ,
your food ,
你的 食物 ,

那赐种子给撒种者的，也必赐粮食给你们吃。

[ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][jɔː(r); jə(r)] [siːd] [səʊn] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and multiply your seed sown , and increase the fruits of your
和 乘 你的 种子 播种 , 和 增加 这 水果 的 你的
['raɪtʃəsnəs] :
righteousness :
义 :

要多多播撒你所撒的种子，多多结出你义行的果实：

) ['biːɪŋ] [ɪn'rɪtʃt] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ˊbauntifulnis] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪθ] [θruː] [ˌjuː 'es]
) being enriched in every thing to all bountifulness , which causeth through us
) 存在 富含 在 每一个 事物 到 全部 丰饶 , 哪个 原因 通过 我们
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][gɒd] .
thanksgiving to God .
感恩 到 上帝 .

凡事富足，以致于一切慷慨，使我们藉着祂感谢神。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [nɒt]['əʊnli] [sə'plaɪz] [ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][ðə; ði]
For the administration of this service not only supplies the want of the
为了 这 行政 的 这 服务 不是 仅有的 补给品 这 想 的 这
[seɪnts] ,
saints ,
圣徒 ,

这项服务的开展不仅满足了圣徒们的需要,

[bʌt; bət][ɪz] [ə'bʌndənt] ['ɔːlsəʊ][baɪ] ['meni] [,θæŋks'gɪvɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] ;
but is abundant also by many thanksgivings unto God ;
但 是 丰富 还 经过 许多 感恩节 到 上帝 ;

但也因着对上帝的诸多感恩而丰盛;

([waɪlz] [baɪ][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ɒv; əv] [ðɪs] [,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['glɔːrɪfaɪ][gɒd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
(whiles by the experiment of this ministration they glorify God for your
(当 经过 这 实验 的 这 施行 他们 荣耀 上帝 为了 你的
[prə'fest] [səb'dʒekʃn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ,
professed subjection unto the Gospel of Christ ,
声称 隶属 到 这 福音 的 基督 ,

(他们藉着这种服事,因你们所宣称的顺服基督福音而荣耀神,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪbərəl] [,dɪstrɪ'bjuːʃn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [men]
and for your liberal distribution unto them , and unto all men
和 为了 你的 自由主义 分配 到 他们 , 和 到 全部 男人
:
:
:

也感谢你们慷慨地向他们以及所有人分发物资:

) [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
) and by their prayer for you ,
) 和 经过 他们的 祷告 为了 你 ,

)并通过他们为你祈祷,

[wɪtʃ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][juː; jʊ] " ([,aɪ 'aɪ][kɔː(r)] .
which long after you for the exceeding grace of God in you " (II Cor .
哪个 长的 后 你 为了 这 超过 优雅 的 上帝 在 你 " (二 科尔 .
[naɪn] . [sɪks] - -) .
9 . 6 - 14) .
9 . 6 - -) .

"他们因神在你们身上所赐的极大的恩典而切切地爱慕你们"(哥林多后书 9:6-14)。

[-] [[ai] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['eni] ['kændɪd][ænd; ənd]['keəf(ə)l]['riːdə(r)][tuː; tə]
[17] [I cannot refrain from inviting any candid and careful reader to
[-] [我 不能 避免 从 邀请 任何 坦率 和 小心 读者 到
[kəm'peə(r)][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [æz; əz]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
compare the rendering of this passage as given with the rendering in the
比较 这 渲染 的 这 通道 作为 给定 和 这 渲染 在 这
[rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] ,
Revised Version ,
修改 版本 ,

[17] [我忍不住要邀请任何一位坦诚而细心的读者将这段经文的译文与修订版中的译文进行比较,

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [niːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
as an instance of the real need there was for a revision of the
作为 一个 实例 的 这 真实的 需要 那里 曾是 为了 一个 修订 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] .
English version .
英语 版本 .

这正是修订英文版的真正必要性的一个例子。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [siːn] [frɒm; frəm] [vɜːs] - [ænd; ənd] ['ɒnwəd] .
Especially is this seen from verse 10 and onward .
尤其 是 这 已见 从 诗 - 和 向前 .

尤其从第 10 节开始就更能看出这一点。

[let] [hɪm] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [wɜːdz] - - [ænd; ənd] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ɪk'sperɪmənt] , [prə'fest] ;
Let him notice the words - - ministereth and administration , experiment , professed ;
让 他 注意 这 字 - - 部长 和 行政 , 实验 , 声称 ;
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] " [bəʊθ] " - - [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
the change from " both " - - expressing a desire ,
这 改变 从 " 两个都 " - - 表达 一个 欲望 ,

让他注意这些词语——ministereth 和 administration，experiment，professed；以及从“both”到“both”的变化——表达了一种愿望，

[tuː; tə] " [ʃæl; ʃəl] " - - ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɔː(r)] [ə'ʃʊərəns] .
to " shall " - - making a promise or assurance .
到 " 将 " - - 制作 一个 承诺 或者 保证 .

“shall”——表示做出承诺或保证。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] [griːk] [hiː; hi] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [vɜːs] -
And if he can compare the Greek he will notice the opening of verse 10
和 如果 他 能 比较 这 希腊语 他 将要 注意 这 开幕 的 诗 -
,
,
,

如果他能比对希腊原文，他就会注意到第10节的开头，

[weə(r)] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] [wɒz; wəz] [mɪst] ,
where the construction of the Greek was missed ,
在哪里 这 建造 的 这 希腊语 曾是 错过 ,

希腊语的构造被忽略了。

" [bred] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] " ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] ['rɒŋli] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
" bread for food " being connected wrongly with the words following instead of
" 面包 为了 食物 " 存在 连接 错 和 这 字 下列的 反而 的
[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [prɪ'siːdɪŋ] ,
with the words preceding ,
和 这 字 前 ,

“bread for food”错误地与后面的词语连接，而不是与前面的词语连接。

[ænd; ənd] " [jɔː(r); jə(r)] " [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] ;
and " your " was inserted ;
和 " 你的 " 曾是 插入 ;

并插入了“你的”；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɑːst] [klɔːz] [kwəʊtid] ([vɜːs] -) [meɪd] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [ɪn] [ðə; ði]
and then the last clause quoted (verse 14) made clear and emphatic in the
和 然后 这 最后的 条款 引 (诗 -) 制成 清除 和 强调 在 这
[rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] .]
Revised Version .]
修改 版本 .]

然后，修订版中明确而有力地阐明了引用的最后一句（第14节）。

[-] [,aɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [æn; ən] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒt] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
[18] It might be an examination of not less importance ,
[-] 它 可能 是 一个 考试 的 不是 较少的 重要性 ,

[18]这可能是一项同样重要的审查，

[tuː; tə] [,æsə'teɪn] [waɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ['wɒnts] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] [pɔɪnt] ,
to ascertain why provision for future possible wants is almost the only point ,
到 探明 为什么 条款 为了 未来 可能的 想要 是 几乎 这 仅有的 观点 ,

为了弄清为什么满足未来可能的需求几乎是唯一的关键所在，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [stænd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] ,
in which the Christian and the man of the world stand on the same ground ,
在 哪个 这 基督教 和 这 男人 的 这 世界 站立 在 这 相同的 地面 ,

基督徒和世俗之人站在同一立场上，

[pə'sjuː] [ðə; ði] [seɪm] [endz] , [ænd; ənd]['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mæksɪmz] ;
pursue the same ends , and govern themselves by the same maxims ;
追求 这 相同的 结束 , 和 治理 他们自己 经过 这 相同的 格言 ;

追求相同的目标，并遵循相同的准则；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['djuːti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [biː; bi] [sʌtʃ] ,
and how it happens that this part of our duty , if it indeed be such ,
和 如何 它 发生 那 这 部分 的 我们的 责任 , 如果 它 的确 是 这样的 ,

而这部分职责，如果真能算作我们的职责的话，又该如何实现呢?

[ˌkəʊɪn'saɪdz][səʊ][ɪg'zæktli] [wɪð] ['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [prəu'pensiti] .
coincides so exactly with our natural propensities .
巧合 所以 确切地 和 我们的 自然的 倾向 .

这与我们的自然倾向完全吻合。

[-] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] [ment] [ɪz] - - [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] ,
[19] What is here meant is - - that the principle , contended for ,
[-] 什么 是 这里 意思是 是 - - 那 这 原则 , 有争议 为了 ,

[19] 这里指的是——所主张的原则，

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [pri'kluːd] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [pə'sjuːts] [æz; əz][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] .
by no means precludes the carrying on such pursuits as require a large stock .
经过 不 方法 排除 这 携带 在 这样的 追求 作为 要求 一个 大的 库存 .

但绝不排除开展需要大量库存的活动。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [ten] ['tæləns] , [juːst] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
But , as he , who had ten talents , used them as a servant ,
但 , 作为 他 , WHO 有 十 天赋 , 用过的 他们 作为 一个 仆人 ,

但是，他拥有十个银子，却将它们当作仆人使用。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
and brought the interest to his Master ,
和 带来 这 兴趣 到 他的 掌握 ,

并将此事告知了他的主人。

[səʊ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɜːtʃənt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːd] ,
so the Christian Merchant lives and labours as a servant purchased by his Lord ,
所以 这 基督教 商人 生活 和 劳动 作为 一个 仆人 购买 经过 他的 主 ,

因此，基督徒商人如同被其主人购买的仆人一般生活和劳作。

[ænd; ənd] [kən'sidə] [hɪz; ɪz]['geɪnz] , [æz; əz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['sɜːvɪs] , [nɒt][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ɪ'mɒljumənt] .
and considers his gains , as designed for his Master's service , not his private emolument .
和 考虑 他的 收益 , 作为 设计 为了 他的 硕士学位 服务 , 不是 他的 私人的 报酬 .

他认为自己的所得是为了服侍主人，而不是为了谋取私利。

[ɪf] [hiː; hi][səʊ] [aːts] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] .
If he so arts , whatever his station may be , he has given up all for Christ .
如果 他 所以 艺术 , 任何 他的 车站 可能 是 , 他 有 给定 向上 全部 为了 基督 .

如果他真如此行，无论他的地位如何，他都已为基督舍弃了一切。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [əd'vɑːntɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
He remains where he is , not for his own private advantage , but that ,
他 遗迹 在哪里 他 是 ， 不是 为了 他的 自己的 私人的 优势 ， 但 那 ，

他之所以留在原地，并非为了自己的私利，而是因为……

[æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['stjuːəd] , [hiː; hi] [meɪ] [pɔː(r)] [fɔːθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'bʌndəns] , [wɪtʃ] [gɒd] [grɑːnts]
as a faithful steward , he may pour forth the rich abundance , which God grants
作为 一个 忠实 管家 ， 他 可能 倒 前进 这 富有的 丰富 ， 哪个 上帝 拨款
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] ,
to his labours ,
到 他的 劳动 ，

作为忠实的管家，他可以倾注上帝赐予他辛勤劳作的丰盛财富。

[tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
to nourish and build up the Church , and enlarge the confines of his
到 滋养 和 建造 向上 这 教会 ， 和 放大 这 限制 的 他的
['mɑːstəz] ['kɪŋdəm] ,
Master's kingdom ,
硕士学位 王国 ，

滋养和建立教会，并扩展他主人的国度。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːsən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['pʊrər] ['brʌðə(r)][ɪz] ,
and the only personal advantage he has above his poorer brother is ,
和 这 仅有的 个人的 优势 他 有 多于 他的 贫穷 兄弟 是 ，

他比他贫穷的弟弟唯一的个人优势是：

[hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] [æŋ'zaiətiz] ([bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , [huː] ['swiːtən] [ðem; ðəm]) ['evri] [step]
he has more anxieties (but for Christ , who sweetens them) every step
他 有 更多的 焦虑 （ 但 为了 基督 ， WHO 甜味剂 他们 ） 每一个 步
[hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] [ʌp] ,
he advances up ,
他 进展 向上 ，

他每向上迈一步，心中就会涌起更多的焦虑（但因着基督，他的安慰使这些焦虑变得甜蜜）。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [bʌt; bət][ðə; ði] [sens]
and therefore would have no personal inducement to get up but the sense
和 所以 会 有 不 个人的 诱导 到 得到 向上 但 这 感觉
[ɒv; əv]['djuːti] ,
of duty ,
的 责任 ，

因此，除了责任感之外，他没有任何其他个人动机去起床。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪm] [huː] ['niːdɪθ] ,
that he may have more abundantly to give to him who needeth ,
那 他 可能 有 更多的 大量 到 给 到 他 WHO 需要 ，

好让他能更慷慨地帮助有需要的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪni] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] , [wʊd] [pɑːs] [aʊt]
and the guinea dedications and speeches from the rich , would pass out
和 这 几内亚 献词 和 演讲 从 这 富有的 ， 会 经过 出去
[tə'geðə(r)] [æz; əz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] ;
together as no longer needed ;
一起 作为 不 更长 需要 ；

而富人们的金币捐赠和演讲，也将随之消失，因为不再需要了；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['riːəl][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [kən'teɪn][mɔː(r)]['ɑːgjumənt][ðæn; ðən][ə; eɪ]
for one action of real dedication would contain more argument than a
为了 一 行动 的 真实的 奉献 会 包含 更多的 争论 比 一个
['θaʊz(ə)nd] ['spiːtʃɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
thousand speeches about it ,
千 演讲 关于 它 ，

一个真正奉献的行动，胜过一千篇关于它的演讲。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [leiv] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][laɪf] ,
from those who are laving in all the luxuries of life ,
从 那些 WHO 是 洗车 在 全部 这 奢侈品 的 生活 ,

从那些享受着生活中所有奢华待遇的人身上，

[ænd; ənd] [jiːld] [mɔː(r)] [help] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gini] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [left]
and yield more help than a thousand guineas , and there would be left
和 屈服 更多的 帮助 比 一个 千 几内亚 , 和 那里 会 是 左边
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʊrər] ,
for the poorer ,
为了 这 贫穷 ,

这样能提供的帮助比一千几尼还要多，而且还能留给穷人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['blesɪd; blest] [tuː] [maɪts] .
and the poorest would bring in their blessed two mites .
和 这 最贫困 会 带来 在 他们的 蒙福 二 螨虫 .

最贫穷的人也会带来他们仅有的两粒钱。

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts] :
Transcribers notes :
转录员 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːtekst] [ɪz] ['tʃæptə(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [læŋ] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . - .
The source for this etext is Chapter 5 of Lang , G . H . 1939 .
这 来源 为了 这 电子文本 是 章 5 的 朗 , G . H . - .

本电子文本的来源是 Lang, GH 1939 年的第 5 章。

['æntəni] ['nɔːrɪs] [grəʊvz] , [seɪnt] [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .
Anthony Norris Groves , Saint and Pioneer .
安东尼 诺里斯 格罗夫斯 , 圣 和 先锋 .

安东尼·诺里斯·格罗夫斯，圣徒和先驱。

['lʌndən] : [θɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . ['fʊtnoʊt] [hæv; həv] [biːn] [ɹɪn'ʌmbəd] .
London : Thynne & Co . Footnotes have been renumbered .
伦敦 : 辛恩 & 合作 . 脚注 有 到过 重新编号 .

伦敦：Thynne & Co. 脚注已重新编号。

[['fʊtnoʊt] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] ['brækɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒments] [meɪd] [baɪ] [læŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [grəʊvz] .
[Footnotes enclosed in brackets are comments made by Lang rather than Groves .
[脚注 内 在 括号 是 评论 制成 经过 朗 相当 比 格罗夫斯 .

[括号内的脚注是 Lang 而非 Groves 的评论。

[ðɪs] [ɪkspeɪnz] [wɒt] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [biː; bi] [ə'nækrənəs] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n]
This expains what otherwise would be anachronous references to the Revised Version
这 解释 什么 否则 会 是 不合时宜的 参考 到 这 修改 版本
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .]
of the Bible which was published in 1881 .]
的 这 圣经 哪个 曾是 已发布 在 - .]

这解释了为何文中会提及1881年出版的《圣经修订版》，否则这些提及会显得不合时宜。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['krɪstʃən] [dɪ'voʊtɪdnəs] " [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hætʃərd] - .
The first edition of " Christian Devotedness " was published by Hatchard 1825 .
这 第一的 版 的 " 基督教 奉献 " 曾是 已发布 经过 哈查德 - .

《基督徒的虔诚》第一版于1825年由哈查德出版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神